

# Gemengebuet 01/2025



## Heures d'ouverture Bureau de la population/État civil

Lundi-jeudi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00 / Vendredi : 8:00 - 14:00

Sur rendez-vous\*:

Mardi : 16:00 - 18:30 / Vendredi : 07:00 - 08:00

\*Demander votre rendez-vous par téléphone (35 01 13-250), par e-mail (population@schuttrange.lu), en ligne (www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous) ou par code QR.



### Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Claude **MARSON**, *bourgmestre*  
Serge **EICHER**, *échevin*  
Andrew **KISER**, *échevin*

### Conseillers communaux

Jean-Marie **ALTMANN**  
Nora **FORGIARINI**  
Jean-Pierre **KAUFFMANN**  
Annemarie **NAGEL**  
Jules **SAUBER**  
Serge **THEIN**  
Paul **THEISEN**  
Nicolas **WELSCH**

### Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259  
Natascha **PARAGE-KIMMEL**

### Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229  
secretariat@schuttrange.lu  
Alain **DOHN**, *secrétaire communal*  
Annick **GUT**  
Joëlle **HUBERTY**  
Robert **MANNES**  
Ranjit **NEUMAN**

### Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259  
population@schuttrange.lu  
Vincent **NICLOU**, *chef de service*  
Barbara **CASH**  
Ronny **LUX**

### Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239  
recette@schuttrange.lu  
Mireille **REDING**, *receveur communal*

### Service financier, Facturation

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239  
facturation@schuttrange.lu  
Florian **ALTMANN**  
Laurent **HARTZ**  
Cécile **STRONCK**

### Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-600  
relations.publiques@schuttrange.lu  
Vicky **JUNGBLUTH**, *chef de service*  
Philippe **LENTZ**  
Larry **DA LUZ**

### Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249  
Daniel **FLIES**

### Service Urbanisme

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249  
Tania **VELEZ**, *chef de service*  
Cédric **NÉRÉ**

### Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249  
servicetechnique@schuttrange.lu  
Daniel **PACIOTTI**, *chef de service*  
Kelly **SEPULVEDA**, *secrétariat du Service technique*  
Rodrigo **CLAUDIO**  
Victor **NEUMANN**  
Raoul **PETRY**  
Michel **SCHOMMER**  
Paul **SCHUMMER**  
Daniel **GIALLOMBARDO**, *agent municipal*

### Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51

### Enseignement

T. 35 98 89-320 / F. 35 98 89-398  
Joëlle **MAX**, *présidente du Comité d'école*  
Steve **BACK**, *service scolaire*

### Service Concierges

T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359  
Oliver **PLEYER**, *chef de service concierges*

### Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371 / F. 35 98 89-379  
GSM 621 154 707

### Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

### Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

### Centre forestier

Pit **LACOUR**, *préposé-forestier*  
T. 247 - 56694 / 56688  
GSM 621 202 102

### Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

### Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648  
mediation@schuttrange.lu

### Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour  
T. 34 86 72

### Police

T. 113

### Police - Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000

### Appel d'urgence

T. 112

# Gemengebuet 01/2025



<b>Gemengerot vum 27.11.24 &amp; 11.12.24</b>	<b>4</b>
<b>Conseil communal du 27.11.24 &amp; 11.12.24</b>	<b>15</b>
<b>Local council meeting 27.11.24 &amp; 11.12.24</b>	<b>25</b>



<b>Offiziell Informatiounen</b>	
<b>Informations officielles</b>	
<b>Official information</b>	<b>40</b>



<b>Klimapakt</b>	
<b>Pacte climat</b>	
<b>Climate pact</b>	<b>50</b>



<b>Projete vun der Gemeng</b>	
<b>Projets de la commune</b>	
<b>Projects of the commune</b>	<b>62</b>



<b>Aktivitéite vun der Gemeng</b>	
<b>Activités de la commune</b>	
<b>Activities of the commune</b>	<b>66</b>



<b>Veräinsliewen</b>	
<b>Vie associative</b>	
<b>Association activities</b>	<b>76</b>



<b>Manifestatiounskalenner</b>	
<b>Calendrier des manifestations</b>	
<b>Calendar of events</b>	<b>83</b>



LU

## Sëtzung vum Gemengerot 27.11.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der 10. Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER, deen dem Här Serge THEIN eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmme.

Zousätzlech informéiert den Här Buergermeeschter, dass de Vote Public vun dëser Sëtzung mam Conseiller Serge EICHER ufänkt.

Den Här Buergermeeschter informéiert duerno iwwer d'Evenementer, déi zënter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- De 24. Oktober war d'Generalversammlung vun der Elterevereenegung an der Aler Minsber Schoul;
- Samsdes, de 26. Oktober gouf nomëttes eng Halloween-Party vun der Elterevereenegung fir d'Kanner am Centre culturel organiséiert;
- De selwechten Dag owes hat d'Kulturkommissioun e Concert mam Cors ensemble „CorsdeLuxe“ an der Kierch zu Schëtter organiséiert;
- Sonndes, de 27. Oktober hat eng allergeenfräi Halloween-Party vum „Luxembourg Allergy Network“ am Centre culturel stattfonnt;
- Nomëttes, den 29. Oktober gouf d'Bastele vu Lanteren „Trauliicht brennen“ um pädagogesche Bauerenhaff „A-Schmatten“ organiséiert;
- Sonndes, den 3. November huet d'„Journée du troisième âge“ am Centre culturel stattfonnt, organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Amiperas an der Familljekommissioun;
- Samschdes, den 9. November haten d'Scouter „Castors“, d'Schëtter Jugendhaus an d'Kommissioun vun der Famill, dem drëtten Alter an de sozialen Ugeleeënheeten am Nomëtteg d'„Journée intergénérationnelle“ am Centre culturel organiséiert. Jonk an Al konnte sech an enger gemittlecher Atmosphär austauschen;
- De selwechten Dag war och nees moies Schëtter Maart;
- Nomëttes, den 13. November war d'Fitness-Coach Gwendy Stiefer-Majerus erëm am Schëtter Treff, fir Turnübungen ze weisen;
- Donneschdes, de 14. November hat d'Associatioun „Tukwataniise asbl“ nomëttes e karitative Bridge-Tournoi am Centre culturel organiséiert. D'Recettë goufen un d'Schoul Nyamirama Twimukye am Uganda gespent;
- Samsdes, de 16. November hat d'Schëtter Harmonie erëm hiren traditionellen „Hämmelsmarsch“ zu Schraasseg gespilt, an den 23. November dann an den aneren Uertschaften;
- Owes de selwechten Dag hat den FC Minsbech e Quizowend am Centre culturel organiséiert;
- Freides, den 22. November hat de Fotoclub vu Schëtter op säi Beaujolais-Owend mat Fotoausstellung an de Centre culturel invitéiert;
- Sonndes, de 24. November hat d'„Fairtrade Team“, d'Kommissioun fir Ëmwelt, d'„Klimateam“ an d'„Naturpakt Team“ vun 8 Auer un op de „Faire Genoss um Kaffisdësch“ am Centre culturel invitéiert. Recettë vun 1.017 Euro goufe

gesammelt, an zesumme mat de Baiträg vu jeeeweils 500 Euro vun all Partnergemeng (Contern, Nidderaanwen a Sandweiler) konnt eng Gesamtzomm vun 2.517 Euro gesammelt ginn. Dës Spend gouf fir e Projet ausbezuel, dee lokal Baueren op de Philippinnen ënnerstëtzt;

- Gëschter, de 26. November hat d'Kleesche-Feier vun der Amiperas am Centre culturel stattfonnt;

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschiden Evenementer, déi nach ustinn:

- Freides, den 29. November, wäert de Kleeschen an d'Schoul op de Schoulcampus kommen. D'Evenement gëtt vun der Schoul, der Elterevereenegung an der Maison Relais organiséiert;
- Den 1. Dezember fënnt d'Aventsfest am Centre culturel statt, organiséiert vun der Association „Fraen a Mammen“ a begleet vun engem Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“ an enger Performance vum Danzgrupp „Jalebis“. D'Recettë ginn dëst Joer un d'Association „Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerg“ gespent;
- De Weekend vum 7. bis 8. Dezember organiséiert de Cercle avicole vu Schëtter seng Klengdéieren-Ausstellung am Centre culturel;
- Sonndes, den 8. Dezember, fënnt och de „Chrëschtconcert“ vum „Schëtter Gesank“ an der Kierch zu Schëtter ënner der Direktioun vun der Madame Marianne Hengel statt. D'Chorale „Académie pour jeunes voix“ wäert och eng Opféierung ënner der Direktioun vun der Madame Claudine Schott ginn;
- Den 10. Dezember organiséiert d'Associatioun „Fraen a Mammen“ eng Exkursioun op de Chrëschtmaart op Oochen;
- Den 11. Dezember fënnt déi lescht Sitzung vum Gemengerot vun dësem Joer statt. D'Ofstëmmegung vum Budget fir 2025 steet op der Dagesuerdnung;
- Am Nomëtteg vum selwechten Dag gëtt et erëm eng Fitness-Séance mat der Madame Gwendy Stiefer-Majerus am Schëtter Treff;
- Vum 13. bis den 15. Dezember ass erëm de Chrëschtmaart op der Kiercheplaz. D'Ouverture wäert freides um 17 Auer sinn, gefollegt vun engem Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“ an der „Schëtter Strëpp“. Zousätzlech zu der musikalescher Ënnerstëtzung bidden d'Associatiounen lokal artisanal Produkter a kulinarisch Spezialitéiten wärend deenen 3 Deeg un. Wéi d'lescht Joer ass de Kalenner vun de Chrëschtmaert an de Gemengen Betzder, Niederanven a Schëtter sou organiséiert, datt d'Awunner aus dem Sirdall all d'Mäert iwwer déi dräi Weekender besiche kënnen;
- Samschdes, de 14. Dezember, fënnt erëm de Schëtter Maart op der Kiercheplaz statt;
- De selwechten Weekend organiséiert d'Associatioun „Rythmica Lux“ och den „Fairy Tale Cup“ an der Sportshal;
- Sonndes, de 15. Dezember fënnt de spirituellen Concert vun der „Schëtter Musek“ ënner der Direktioun vum Leroy Vandivinit an der Schëtter Kierch statt. Um Programm stinn ënnert anerem Stécker wéi „In Nomine“ vum berühmte éisterreichesche Komponist Otto Schwarz oder „Saint Nicholas Fantasy“ vum Lëtzebuenger Komponist Georges Sadeler. De Concert ass gratis, mee d'Fanfare wäert eng Collecte organiséieren, déi dëst Joer un d'Associatioun „Rokku Mi Rokka“ gespent gëtt;
- Den 18. Dezember invitéiert d'Kommissioun fir d'Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Ulaies op hiert Chrëschttagsfest am „Schëtter Treff“.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn. Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen:



- D'Applikatioun fir de Quartier's Réseau Hoplr, déi bei der leschter Gemengerotssëtzung e puer Froen opgeworf hat. De Buergermeeschter betount, datt Hoplr eng gutt Léisung fir kleng Gemengen ass. D'Applikatioun gëtt aktuell vun 20 lëtzebuergesche Gemengen mat manner wéi 2000 Haushalter benotzt, dorënner 8 Gemengen mat manner wéi 1000 Haushalter.  
Wat Déclaration de confidentialité a d'Cookien ugeet, ass d'Plattform ganz transparent iwwer d'Benotzung vun den Informatiounen vun den Awunner an d'Cookien, déi fir de richtege Fonctionnement vun der Plattform néideg sinn. All d'Informatiounen si verfügbar op der Internetsäit (Confidentialité et cookies (hoplr.com)), an déi benotzte Cookien si strikt néideg, fir eng korrekt Benotzung vun der Software ze garantéieren.  
Wat Google Analytics ugeet, benotzt d'Plattform dës Technologie, fir en Iwwerbléck vum Verhale vun de Visiteuren ze kréien an op dëser Basis d'Benotzerexperienz ze verbesseren. Hoplr huet dës Cookien esou konfiguréiert, datt se d'Privatsphär respektéieren. Dëst bedeit, datt d'Verantwortlech vun der Applikatioun:
  - een Accord de traitement mat Google ofgeschloss hunn;
  - nëmme maskéiert IP-Adressen un Google weiderginn;
  - ni aner Date mat Google gedeelt hunn;
  - keng aner Google-Servicer an Zesummenaarbecht mat Analysen benotzen.
 Wat d'Lokalisatioun vun de Serveren ugeet, informéiert de Buergermeeschter, datt dës zu Amsterdam stinn, awer datt se konform mat der Gesetzgebung an de lëtzebuergescher Jurisprudenz sinn. Et ass korrekt, datt d'Daten an der Cloud zu Amsterdam (Microsoft Azure) gespäichert ginn, well et do e groussen Internet Point d'échange gëtt. D'Kontrakter stipuléieren awer, datt d'lëtzebuergesch Geriichter a Streitfäll kompetent sinn. Wat d'Fro ugeet, ob Luxchat Hoplr ersetze kéint, bemierkt de Buergermeeschter, datt, och wann Luxchat eng schéin Initiativ ass an eng interessant Alternativ zu WhatsApp duerstellt, seng Funktionalitéiten nach ëmmer relativ limitéiert sinn. Si fokusséieren haaptsächlech op Text- a Sprochnachrichten, zwee-Wee Audio- a Videoappeller, „Chat-Rooms“ fir zwou oder méi Persounen, d'Verschécken vu Fotoen, Videoen an aneren Dateie, d'Deelen vun der Lokalisatioun (geoportal.lu), d'Benotzung vun Emojis, an d'Änneren an d'Läschchen vu Messagen. Dës Funktionalitéiten, och wann se nützlich sinn, decken net de ganze Spektrum vun de Gemeinschaftsaktiounen an dem Biergerengagement of, deen Hoplr ubidden kann;
- Ugeschwat gouf och de Projet vum Verbindungsweg tëscht der Minsber Gare an der ZAE, fir deen d'Gemengeservicer eng Äntwert vum Ëmweltministère am Besuch op d'Kompenséierungsmoosnamen kritt hunn. Et ginn nach Froen am Zesammenhang mam Monitoring vun de gefrote Moosnamen, an dëst gëtt den Ament nach mam Büro EFOR-ERSA gekläert. De Buergermeeschter fügt dobäi, dass, wann de gefrote Monitoring d'Planung vum Projet ze vill op d'Kopp stellt, nach ëmmer d'Méiglechkeet besteet, fir an engem Délai vun 3 Méint een Recours anzerechen ;
- D'Entrevue mat der Administratioun vun de Ponts & Chaussées, fir verschidde Dossieren unzegoen, ënner anerem:
  - d'Moosname fir dass de Problem vun den Iwwerschwemmungen zu Schraasseg bei staarkem Reen manner dacks optrëtt. De Bassin de débordement S1, deen op der Ostsäit vum Findel läit, gouf propper gemaach, wat et elo erlaabt eng méi grouss Waasserkapazitéit ze stockéieren. De Buergermeeschter fügt dobäi, datt de Réseau S2 och zur Entlaaschtung wäert bäidroen. Fir dat ze errechen, muss den Bassin zu Uebersyren, um Site vun der Kläranlag, awer fir d'éischt fäerdeggestallt an a Betrib geholl ginn. De Buergermeeschter betount, datt et och wichteg ass, déi aner geplangte Moosnamen zu Schraasseg ëmzesetzen, insbesonnesch de Chantier, den d'Waasser vun der Birelerbaach an d'Sir leede wäert. Well d'Rénovatioun vun der Intégralitéit vun de Réseau'en an der Éiter Strooss geplangt ass, betount de Buergermeeschter, wéi wichteg et ass, elo schonn déi néideg Dimensiounen fir dëse Projet ze evaluéieren, fir datt en och d'Waassermengen vun der Birelerbaach ophuele kann. Et muss och bemierkt ginn, datt, ënner der Zuchbréck am Wäschbuer, déi bestoend Infrastruktur schonn sou dicht beieeneen läit, datt et bal onméiglech ass, eng nei Axe fir d'Reewaasser nach dobäi ze leen;
    - d'Rénovatioun vum Kanal an der Strooss am Birelergronn, déi fir den Hierscht 2025 duerch Ponts et Chaussées geplangt ass. Den Dossier de soumission ass fäerdeg, an d'Ausschreiwung fir d'Aarbechten wäert demnächst lancéiert ginn;
    - déi nei Zuchbréck zu Schraasseg. De Projet beinhalt d'Idee fir déi nei Bréck an engem aneren Wénkel ze installéieren, sou datt déi zwou Kéieren manner enk a méi dédagéiert ginn. Et gëtt och geplangt, d'Infrastruktur un d'Mobilitéit douce unzepassen, an an dësem Kader sollen d'Vitesreduzéierung an d'Sécherheet als absolut Prioritéiten gëllen. De Buergermeeschter fügt dobäi, datt déi aal Bréck démanteléiert gëtt, woubäi den historesche Patrimoine dokumentéiert soll ginn.
  - iwwer daat neit Parkreglement um Schoulcampus. Hei stellen d'Gemengeservicer fest, datt de gewënschten Effekt ereecht gouf an elo vill méi Parkplazen zur Verfügung stinn ;
  - iwwer d'Firma K2, mat där d'Gemengeservicer Kontakt opgeholl hunn, fir Informatiounen iwwer de Commodo/Incommodo ze kréien;
  - iwwer d'Kapitelen, déi am Règlement de Police mussen geännert ginn am Kader vun der Erweiderung vun de Kompetenzen fir den Agent municipal. De Gesondheitsministère muss nach pour avis gefrot ginn. Den Text gëtt awer elo schonn op informeller Basis vum Inneministère gepréift;
  - iwwer d'Aktiounen, déi d'Gemeng am Kader vun der Orange Week organiséiert hat. Et gouf ënner anerem een Artikel op der Homepage an an de sozialen Netzwierker publizéiert, fir op all Form vu Gewalt géint Fraen ze sensibiliséieren. En Link ass och do, fir déi ganz Programmlëscht op der Homepage www.cnfl.lu ze consultéieren. En zweeten Artikel wäert verëffentlecht ginn, fir iwwer d'Noutsignal ze informéieren, begleet vun enger Grafik, déi den Handgeste erkläert, deen muss benotzt ginn wann eng Persoun Opfer vun häuslecher Gewalt ass.
- Duerno gëtt de Schäfte Andy KISER Informatiounen iwwer:
  - déi lescht Plattform vum Club Syrdall déi den 12. November war. De Stand vun der Reprise vun der Asbl Syrdall Heem duerch d'Croix-Rouge gouf insbesonnesch ugesprach. D'Reprise ass fir den 1. Januar 2025 fixéiert. An Zukunft wäert och nëmme nach d'Enseigne „Help“ op den Dëngschtautoen ze gesi sinn.  
De Schäfte KISER betount, datt déi aktuell Aktivitéiten vun der Asbl komplett iwwerholl a weiderhin sou wéi virun uegebued wäerte ginn. D'Croix-Rouge kritt och de Mandat fir d'finanziell Verwaltung nom 1. Januar 2025 duerchzuféieren, an insbesonnesch och déi lescht finanziell Reclamatiounen vun der Gesondtheitskeess (CNS) ze liquidéieren.



Allerdéngs mussen d'Clientë vun der Asbl Syrdall Heem nach offiziell iwwer d'Reprise informéiert ginn, an hei stellen sech e puer Problemer am Kader vum Datenschutz. Den Transfer betrëfft sensibel Donnéeën, wat bedeit, dass all Client virun dësem Transfert d'Zoustëmmung muss ginn, fir dass dës Donnéeën zukünfteg vun der Croix-Rouge legal bearbecht kënnen ginn.

Während der Plattform gouf och en Iwwerbléck iwwer d'Aktivitéiten vum Joer 2024 an eng Prognos iwwer de Programm vum Joer 2025 ginn.

Zum Schluss huet dann nach eng Representantin vum Familljeministère iwwer déi nei Websäit „infosénior.lu“ informéiert, déi eng grouss Unzuel vu nützlechen Informatiounen iwwer d'CIPAen (Centre intégré pour personnes âgées), d'Clubs Seniors, de Service „Repas sur roues“ an anere Saachen fir eeler Läit regroupéiert. D'Representantin huet och dës Geleeënheet genotzt, fir ze confirméieren, dass d'Plattform och no der Reprise duerch d'Croix-Rouge weiderhin a Kooperatioun mam Ministère zweemol pro Joer organiséiert gëtt.

Zum Schluss informéiert de Conseiller Jean-Marie ALTMANN iwwer:

- de leschte Comité vum Syndikat Minettkompost, bei deem d'Membergemengen iwwer eng Hausse vun de Frais de participation fir déi nächst Joren informéiert goufen. De Produktiounssite zu Monnerech muss notament ausgebaut a moderniséiert ginn. Am Kader vun den Autorisatiounsprozeduren ass erauskomm, dass de Site eng grouss Quantitéit un Ofwässer produzéiert, déi regelméisseg eng Iwwerlaaschtung vun der Kläranlag zu Schëffleng verursaachen. Fir dem Prinzip vum „Pollueur-payeur“ méi an dësem Kontext gerecht ze ginn, muss de Syndikat Minettkompost ab dem 1. Januar 2025 eng pro-rata Rechnung fir d'Ofwässer un den Bedreier vun der Kläranlag, dem SIWEC, bezuelen. Dëst wäert natierlech zu enger Erhéijung vun de Käschte fir d'Membergemengen vum Syndikat Minettkompost féieren, an zwar fir d'Gemeng Schëtter ëm déi 26.340 Euro. De Budget rectificé 2024 an de Budget initial fir 2025 goufe virgestallt an duerno eestëmmeg ugeholl;
- eng Reuniooun vun „Partenariat Syre“, dee momentan 14 Gemengen regroupéiert. D'Projet betreffend d'Gemeng Schëtter goufen ënnert anerem presentéiert. Zu Minsbech ginn aktuell potenziell Retentiounsmoosnamen studéiert, fir den Afflux vu Reewaasser an d'Gemeng ze minimiséieren. Am Kader vum Renaturatiounsprojet vun der Sir an der Schlammwiss wäerten d'Soumissiounen fir d'Etude détaillée an d'Etude d'exécution fir Enn November lancéiert ginn. D'Experten hunn och festgestallt, dass d'Waasser vun der Sir ëmmer méi dréif gëtt. Eng direkt Ursach ass net bekannt, mee eng Iddi fir e Fuerschungsprojet gëtt de Moment analyséiert. Zum Schluss gouf de Budget fir d'Joer 2025 an de nei Internetseite „partenariatsyr.lu“ presentéiert;
- iwwert déi zwou lescht Reunioonen vum Verwaltungsrot vum CIGR Syrdall. Eng nei Software, déi de Suivi vun der Facturatioun an d'Planifikatioun vun den Aarbechten fir d'Client'en vereinfachen soll, gouf presentéiert. Et gouf och en Iwwerbléck iwwer de Budget 2025 ginn. Hei ass ze bemerken, dass eng nei Berechnungsmethod fir de Budget, opgedeelt op déi verschidde Servicer, opgestallt gouf. Fir d'Gemeng Schëtter bleift den prognostizéierte Montant vum Budget fir 2025 plus minus dee selwechten wéi fir 2024.

Déi finanziell Contributioun vun de Membergemengen wäert awer erhéicht ginn. Dëst ass virun allem duerch Erhéijung vun den Salären a Betrëbskäschten bedéngt.

Op Fuerderung vun de Membergemengen, goufen d'Statuten vun der Asbl komplett iwwerschaaft. En éischten Entworf ass schonn ausgeschafft a gëtt de Moment juristesch iwwerpréift.

## 1.

### Infrastrukturprojeten an der Gemeng

#### 1.1. Approbatioun vun den aktualiséierte Pläng am Kader vum Amenagement vun enger Zone 30 zu Minsbech, rue Principale

Während der Sitzung vum 16. November 2022 hat de Gemengerot d'Pläng an den Devis estimatif vum Ingenieurbüro „Schroeder & Associés S.A.“ fir d'Mise en place vun enger „Zone 30“ laanscht de Schoul-, Kultur- an Sports-campus „An der Dällt“ zu Minsbech sou wéi fir de Reamenagement vun der rue Principale zu Minsbech approuvéiert.

Allerdéngs gouf d'initial Konzept, dat eng Mise en place vun enger „Zone 30“ just laanscht de Campus esou wéi de Reamenagement vun der rue Principale betraff huet, iwwerschaaft. Eng Aktualiséierung vun den Pläng gouf vum Ingenieurbüro gemaach, déi elo d'Erweiderung vun der „Zone 30“ op d'ganz Rue Principale zu Minsbech beinhaltet. Dëst geet vum Minsbecher Kreesverkéier bis bei d'Gebai Nummer 116 vun der rue Principale. Eng Zone 30 bedeit manner Kaméidi, manner Ofgasen a besonnesch CO<sub>2</sub>-Emissioun, méi Sécherheet a méi kompatibel mat der doucer Mobilitéit a besonnesch dem Vëlo.

No der Presentatioun vun den aktualiséierte Pläng vum 18. November 2024 duerch den Ingenieurbüro „Schroeder & Associés S.A.“, décidéiert de Gemengerot eestëmmeg dës nei Pläng ze approbéieren.

#### 1.2. Approbatioun vun engem zousätzleche Devis am Kader vum Amenagement vun enger Zone 30 zu Minsbech, rue Principale

No der Decisioun vum Gemengerot am viregte Punkt, muss e nei zousätzlechen Devis etabléiert ginn.

No der Kenntnisnam vun den Erklärungen vum Schäfferot iwwer d'zousätzleche Käschten, décidéiert de Gemengerot eestëmmeg den zousätzlechen geschätzten Devis, elaboréiert vum Ingenieurbüro BEST vum Senningerbiereg den 12. November 2024, a mat engem geschätzten Montant vun 3.951.500,00 € TTC ze approvéieren.

#### 1.3. Presentatioun vun den Pläng an Approbatioun vun der finanzieller Participatioun um Projet vun der Konstruktiooun vun der Glasfaserinfrastruktur an der Gemeng

D'Digitaliséierung vun eiser Gesellschaft ass fest mat der Presenz vun enger moderner a performanter Infrastruktur verbonden. Fir dass d'Bierger déi neisten Technologien, Applikatiounen an Kommunikatiounsmethoden zu 100 % notze kënnen, muss eng zuverlässeg Infrastruktur zur Verfügung gestallt ginn, déi enger ëmmer méi héijer Bandbreitetrof standhale kann.

De Projet vun der Konstruktiooun vum Glasfaser-Netz soll eng ultraschnell Verbindung fir all Bewunner vun der Gemeng Schëtter ubidden.

De Gemengerot huet d'Pläng vun POST Technologies am Kader vum Projet fir den Ausbau vum Glasfaser-Netz an der Gemeng Schëtter zur Kenntnis geholl an decidéiert eestëmmeg d'finanziell Participatioun, déi den 12. November 2024 vun der Firma POST Technologies fir d'Käschte vun de Génie civil Aarbechten fir d'Réfectioun vun den Trottoiren a Stroossen (Aushiewe vun den Tranchéen am Kontext vum Projet) fir en Montant arrondi vun 388.309,03 € TTC festgeluecht gouf, ze approvéieren.



## 2.

### Gemeengefinanzen

#### 2.1. Presentatioun vun den 2023 Konten

Nodeems de Buergermeeschter a Schäfferot säi Rapport virgedroen huet, hëlt de Gemengerot Notiz vum Compte administratif a vum Compte de gestion vum Budgetsjoer 2023, wéi se hei ënnendrënner stinn. Den Exercice comptable weist fir d'Budgetsjoer 2023 ee Benefice vun 745.985,40 € op :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	24.697.013,75 €	1.980.755,36 €
Total vun den Depensen	16.504.050,76 €	9.427.732,95 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	8.192.962,99 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		7.446.977,59 €
Iwwerschoss vum compte 2022	14.688.335,29 €	
Allgemengen Iwwerschoss	22.881.298,28 €	
Allgemengen Defizit		7.446.977,59 €
Transfert ord./extraord.	- 7.446.977,59 €	7.446.977,59 €
Definitiven Iwwerschoss	15.434.320,69 €	

#### 2.2. Presentatioun vum Budget rectificé 2024 a vum Budget initial 2025

De Gemengerot hëlt Notiz vum Budget rectificé 2024 a vum Budget initial 2025, déi vum Buergermeeschter a Schäfferot proposéiert goufen an déi an der nächster Gemengerotssëtzung diskutéiert an approvéiert solle ginn.

Den Tableau récapitulatif vum Geschäftsjoer 2025 präsentéiert sech follgendermoossen:

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total vun de Recetten	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total vun den Depensen	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	8.266.469,80 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		20.151.258,53 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2024	14.280.980,68 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2024		
Allgemengen Iwwerschoss	22.547.450,48 €	
Allgemengen Defizit		20.151.258,53 €
Transfert ord./extraord.	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Definitiven Iwwerschoss	2.396.191,95 €	

## 3.

### Urbanismus

#### 3.1. Autorisatioun fir de Buergermeeschter a Schäfferot viru Geriicht ze goen

Am Abrëll 2022 haten d'Gemengeservicer festgestallt, datt de Proprietär gréisser Aarbechten u sengem Haus geleeën zu Schraasseg 17, rue de Sandweiler duerchgefouert hat, ouni déi erfuerderlech Bautegeneemegung unzefroen. Dës Aarbechten, déi laut gültiger Legislatioun eng Geneemegung erfuerderen, goufen trotz verschiddene Recommandatioune vun der Gemeng weidergefouert.

Am August 2022 hat d'Gemeng de Proprietär formell opgefouert, d'Aarbechten anzestellen an e kompletten Dossier de demande anzerechen. Trotzdeem goufen d'Aarbechten weidergefouert, wat den Buergermeeschter dozou beweegt huet, en Arrêté fir d'Fermeture vum Chantier den 24. November 2022 auszustellen.

Trotz dësem Arrêté goufen am Dezember 2022 weider Aarbechten, wéi d'Installatioun vun engem Gerüst, festgestallt. Een zweeten Arrêté vum 19. Januar 2023 huet d'Fermeture vum Chantier confirméiert, mat enger Ausnam fir d'Installatioun vun engem Kamäin.

Den 12. Mee 2023 hat de Proprietär eng Demande de régularisation fir e Renovatiounsprojet, eng Vergréisserung sou wéi een Réaménagement dobaussen ragerecht. Am August 2023 hat d'Gemeng awer decidéiert, datt de Projet net der Réglementation en vigueur entsprécht an den Dossier als onkomplett deklaréiert, well an de Pläng déi schonn ausgefouert, onautoreséiert Aarbechten net abegraff waren.

Den 22. Oktober 2024 hat de Parquet d'Gemeng opgeruff, un enger Audienz deelzehuelen, déi op den 12. November 2024 fixéiert war, fir de Stofreprozess géint de Proprietär ze examinéieren. Bei dëser Audienz hat d'Gemeng, vertrueden duerch de Cabinet Arendt & Medernach S.A., sech als Zivilpartei konstituéiert. D'Uerteel gouf op den 28. November 2024 festgeluecht. Aus Grënn vum Audienz-Datum an der Drénglechkeet, konnt de Buergermeeschter a Schäfferot d'Autorisatioun vum Gemengerot au préalable net sollicitéieren, fir gerichtlich géint de Proprietär virzegoen a sech partie civile bei der Audienz vum 12. November ze constituéieren.

De Gemengerot decidéiert mat aacht (8) Stëmme [DP, LSAP, Déi Gréng] an dräi (3) Enthaltungen [Schëtter Bierger]

- dem Buergermeeschter a Schäfferot d'Erlaabis ze ginn, géint de Proprietär viru Geriicht ze goen, fir d'Suppressioun vun den onautoreséierten Aarbechten duerchzeféieren an alles an den Originalzoustand zrëckzesetzen ;
- d'Konstitutioun als Zivilpartei vum Cabinet Arendt & Medernach S.A. am Numm vun der Gemeng Schëtter den 12. November 2024 réckwierkend ze ratifizéieren ;
- dem Buergermeeschter a Schäfferot am Kader vun engem méiglechen Recours géint dat zukünftegt Uerteel, d'Erlaabis ze ginn, viru Geriicht an den zoustännegen Instanzen ze intervénéieren.



De Buergermeeschter a Schäfferot ass och habilitéiert, all noutwendeg Mesuren z'ergräifen, fir déi gesetzlech Fristen anzehalen an d'Interesse vun der Gemeng ze verrieden, ënner anerem duerch de Mandat vu kompetente Juristen fir d'Representatioun vun der Gemeng an den Engagement vun den gerichtlechen Aktiounen an Zesammenhang mat de concernéierten Servicer ze assuréieren.

### 3.2. Punktuell Ännerung vum PAG vun der Gemeng Schëtter am Bezuch op e Gebai zu Schëtter, Place de l'Église, an d'Adaptatioun vun den Dispositiounen vum Artikel 25 vum geschriwwene PAG

No den Erklärungen vum Buergermeeschter a Schäfferot an nodeems den Dossier „Punktuell Ännerung vum PAG – Déklaséierung Mairie zu Schëtter an Transitiondispositiounen“, ausgeschafft vum Urbanismusbüro Zimplan s.à r.l. vu Contern, virgestallt gouf, decidéiert de Gemengerot eestëmme:

- eng positiv Meenung zur punktueller Ännerung vum PAG vun der Gemeng Schëtter ofzeginn, am Bezuch op e Gebai zu Schëtter, Place de l'Église, an d'Adaptatioun vum Artikel 25 vum geschriwwene PAG;
- de Collège vun de Buergermeeschteren an Échevinnen domat ze chargéieren, d'Konsultatioun no den Artikelen 11 an 12 vum modifizéierte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwer d'kommunal Aménagementen an urban Entwécklung ze starten.

De Gemengerot decidéiert och, baséiert op der Meenung vum 12. November 2024 vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, keng Ëmweltbewäertung no den Artikelen 4 bis 10 vum Gesetz vum 22. Mee 2008 duerchzeféieren.

## 4.

### Notariell Akten, Compromisen an Virkaafsrecht

#### 4.1. Approbatioun zu engem gratis Ofriet (Ref. 918/2024) fir en Terrain zu Schëtter, rue du Village

De Gemengerot decidéiert eestëmme, den Akt vum gratis Ofriet z'accordéieren, deen de 15. November 2024 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der Madame Ulrike Andrea VÖLZER-BURLEIN virum Patrick Serres, Notaire vu Residenz zu Réimech, ënnerschriwwen gouf. Dësen Akt bezitt sech op d'gratis Ofrieden vun engem Terrain an der Sektoun A vu Schëtter, Parzell Nr. 148/4860, rue du Village, mat enger Gréisst vun 0,14 Are.

D'Ofriet gëtt am ëffentlechen Interesse duerchgefouert, mat dem Zweck, den Terrain an d'ëffentlech Stroossenareal z'integréieren.

#### 4.2. Zoustëmmung zu engem Verkafsakt (Ref. 904/2024) fir en Terrain zu Schëtter, Lieu-dit „auf dem Grosbour“

De Gemengerot decidéiert eestëmme, den Akt vum Verkauf z'accordéieren, deen den 11. November 2024 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an den Här Claude Albert Camille ZEIMES a Madame Lydie SAUBER virum Patrick Serres, Notaire vu Residenz zu Réimech, ënnerschriwwen gouf. Dësen Akt betrëfft de Verkauf vun engem Terrain an der Sektoun A vu Schëtter, Parzell Nr. 529/4176, Lieu-dit „auf dem Grosbour“, mat enger Gréisst vun 1,69 Are.

D'Verfaf gëtt am ëffentlechen Interesse duerchgefouert, mat dem Zweck, de Terrain an d'ëffentlech Stroossenareal z'integréieren.

#### 4.3. Zoustëmmung zu engem Verkafskompromëss fir en Terrain zu Uebersyren, Lieu-dit „auf dem Rohtert“

De Gemengerot decidéiert eestëmme, de Verkafskompromëss z'accordéieren, deen den 12. November 2024 tëscht dem Buergermeeschter a Schäfferot an der „Fondation de Recherche Cancer et Sang“ ënnerschriwwen gouf.

Mat dësem Kompromëss verkeeft d'„Fondation de Recherche Cancer et Sang“ un d'Gemeng en Terrain an der Sektoun D vun Uebersyren, mat der Kadasternummer 487/2951, Lieu-dit „Auf dem Rohtert“, e Bauerenacker mat enger Gréisst vun 71,90 Ar.

Den Terrain gëtt am ëffentlechen Interesse kaf, mam Zil, eng kommunal Wirtschaftszon an/oder ëffentlech Infrastrukturen ze realiséieren.

#### 4.4. Entscheidung iwwer d'Ausübung vum Virkaafsrecht fir en Terrain zu Minsbech, rue Jeanne Rouff

De Gemengerot decidéiert eestëmme, säi Virkaafsrecht net auszeüben, beim Präis, dee am Notifikationsdossier vun der Etude vum M<sup>e</sup> Pierre Metzler, Notaire vu Residenz zu Lëtzebuerg, fir de Verkauf vun engem Terrain an der Sektoun B vu Minsbech, Kadasternummer 1176/4530, rue Jeanne Rouff, mat enger Gréisst vun 4 Ar a 60 Centiare genannt ass.

#### 4.5. Entscheidung iwwer d'Ausübung vum Virkaafsrecht fir Terrainen zu Schraasseg, rue de Luxembourg

De Gemengerot decidéiert eestëmme, säi Virkaafsrecht net auszeüben, beim Präis, dee vum Notifikationsdossier vun der Etude vum Me Elisabeth Reinard, Notaire vu Residenz zu Lëtzebuerg, fir de Verkauf vu verschiddene Terrainen an der Sektoun C vu Schraasseg, Kadasternummere 395/1871, 395/1872, 395/1880 a 395/1881, rue de Luxembourg, mat enger totaler Gréisst vun 8 Ar a 79 Centiare, genannt ass.

## 5.

### Gemengebëscher

#### 5.1. Geneemegung vum Plan de gestion vun de Gemengebëscher fir d'Joer 2025

Den 20. November 2024 huet de Gemengerot eng Aarbechtsëtzung ofgehalen, bei där den Här Pit Lacour, Bëschaarbechter vum Triage Niederanven, d'Detailer vum Gestion-Plan fir d'Joer 2025 virgestallt huet.

No dëser Presentatioun decidéiert de Gemengerot eestëmme, dëse Gestion-Plan fir d'Gemengebëscher vun der Gemeng Schëtter ze geneemegen. De Plan gesäit Investissementer vu 404.000,00 € an Einnahmen vun 172.200,00 € fir.





## 6.

### Grondschoul

#### 6.1. Geneemegung vun enger Konventioun iwwert den temporären Asaz vu Museksenseignant an der Kader vu Kollaboratiounsprojeten tëscht der Grondschoul an der Museksschoul

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, eng Konventioun ze geneemegen, déi den 13. September 2024 tëscht dem Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend, der Museksschoul „Regional Museksschoul Syrdall“, der Stëftung „École de Musique UGDA“ an der Gemeng Schëtter ënnerschriwwen gouf.

Dës Konventioun bezitt sech op Kollaboratiounsprojeten tëscht der Grondschoul an der Gemengemuseksschoul, mat enger maximaler Dauer vun engem Trimester pro Klass fir d'Schouljoer 2024/2025. All Klass soll eng wéchentlech Museksstonn vun engem Enseignant aus der Museksschoul kréien.

## 7.

### Ressources humaines

#### 7.1. Schafung vun enger Aarbechtsplaz fir de Service vun der Public Relations, Indemnitéitsgrupp B1, sous-groupe administratif

Den 23. Oktober 2024 huet de Gemengerot decidéiert, engem Mataarbechter seng Demissioun als Gemengebeamten, Kategorie B, Behandlungsgrupp B1, administrativen Ënnergrupp, mat Wierkung vum 1. Januar 2025 zouzegestoen.

Dofir gouf den 26. Oktober 2024 e Concours ausgeschriwwen, fir d'Vekanz ze besetzen. Gesicht gëtt ee „Coordinateur d'évènements et community manager“ ënner dem Statut vu Gemengebeamten (Behandlungsgrupp B1, administrativen Ënnergrupp) oder alternativ ënner dem Statut vu Gemengenangestellten (Indemnitéitsgrupp B1, administrativen Ënnergrupp).

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, eng nei Aarbechtsplaz am Service vun der Public Relations ze schafen, Indemnitéitsgrupp B1, administrativen Ënnergrupp.

## 8.

### Schrëftlech Froe vun de Conseillere

#### 8.1. Schëtter Bierger

De 26. November 2024 huet de lokale politesche Grupp „Schëtter Bierger“ e Brëif un de Buergermeeschter a Schäfferot adresséiert, fir Informatiounen iwwert d'Selektiounskriterien ze froen, déi bei der Verdeelung vu véier abordabele Reienhaiser zu lewersiren, rue des Jardins, ugewannt goufen.

De Buergermeeschter a Schäfferot erkläert, datt all Familien, déi ausgewielt goufen, op der Selektiounslëscht vun MC Luxembourg stinn. D'Logementer goufen u Kandidaten op Basis vu gewiichte Kritäre verdeelt: Residenz, Stéierzesummesetzung (Kanner), Alter, an Aarbechtsplaz. Dëst entsprécht der Decisioun vum Gemengerot vum 26. Abrëll 2023.

Et gëtt ervirgehewen, datt et net obligatoresch war, aktuell an der Gemeng Schëtter ze wunnen, mee d'Kumulatioun vun de Joren als fréier Awunner gouf berücksichtegt. Op Basis vun de gesammelte Punkten ass eng Klasséierung gemaach ginn, déi dem Gemengerot presentéiert gouf. D'Kandidaten, déi ausgewielt goufen, goufen kontaktéiert, fir hiert Interessei ze bestätegen an d'Kreditméiglechkeeten ze iwwerpräiwen. De Collège informéiert, datt bis elo kee Kompromëss ënnerschriwwen gouf.

## 9.

### Froen aus dem Public

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

## Sëtzung vum Gemengerot 11.12.2024

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der 11. an domat leschter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2024.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER, deen dem Här Paul THEISEN eng Procuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Zousätzlech deelt den Här Buergermeeschter mat, datt de Vote Public vun der haiteger Sëtzung mat der Conseillère Annemarie NAGEL ufänkt.

Ueschléissend informéiert den Här Buergermeeschter iwwer d'Evenementer, déi zënter der leschter Sëtzung stattfonnt hunn:

- Freides, den 29. November war déi grouss Kleesche-Feier am Centre Culturel zu Minsbech, organiséiert vun der Schoul, der Elterevereenegung an der Maison Relais. Hei gouf e Montant vun 4.830,80 € gesammelt, deen dëst Joer un d'Fondatioun Kannerschlass vun Iwwersiren gespent gëtt. Alle Kanner duerfir vun dëser Plaz e grouse Merci.
- Sonndes, den 1. Dezember, war ab 14 Auer den Adventsmaart vun de „Fraen a Mammen“ am Centre Culturel. Um Programm stoungen ënnert anerem e flotte Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“ an en Optrëtt vum Danzgrupp „Jalebis“. De Gewënn vum Adventsmaart gëtt dëst Joer un d'Associatioun „Blët ASBL Lëtzebuerg“ gespent.
- De Weekend vum 7. op den 8. Dezember war jeeeweils vun 10 Auer moies bis 17 Auer nomëttes d'Klengdéieren Klengdéieren-Ausstellung am Centre Culturel zu Minsbech. De Vernissage mat der offizieller Ouverture war freides um 19 Auer. Organiséiert gouf dës Ausstellung, wéi kënnt et anescht sinn, vum „Klengdéiereveräin Schëtter“.
- Dee selwechte Weekend war dann och sonndes um hallwer 5 ënnert der Leedung vum Marianne Hagel de Chrëschtconcert vum „Schëtter Gesank“ an der Kierch. Begleet gouf d'Chorale vum Michelle Mootz um Fligel. Derniewent goufen instrumentale Stecker gespillt als Duo vum Paul Schummer op der Trompett an dem Laurent Hartz op der Trombonn, a vum Marc Mootz op der Querflüt. D'„Akademie pour Jeunes Voix“ ënnert der Direktioun vum Claudine Schott, ass dann och nach als Gaascht-Chouer opgetrueden an huet dës flotte Mëtteg komplettéiert.
- Et ass opgefoll, datt de Gemengerot net esou gutt vertruede war, an d'Chorale géif sech freeën, wa si nächst Joer méi gewielte Vertrieder begréisste kéint.
- Net méi spéit wéi gëschter sinn d'„Fraen a Mammen“ mam Bus op de Chrëschtmaart op Oochen gefuer.
- Haut de Mëtteg war nees eng Fitness-Seance mam Gwendy Stiefer-Majerus am Schëtter Treff.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Evenementer, déi nach ustinn:

- Nodeems déi lescht zwee Weekender ons Nopeschgemengen Nidderaanwen a Betzder hire Chrëschtmaart organiséiert hunn, ass et dann dës Weekend un ons. Vum 13. op de 15. Dezember féinnt onsen idyllesche Chrëschtmaart hei op der Kiercheplaz zu Schëtter statt. Lass geet et freides um 17 Auer mat der Ouverture an engem Concert vun de „Schëtter Jongbléiser“ esou wéi der „Schëtter Strëpp“.

- Samschdes mécht de Chrëschtmaart da vu 17 Auer bis 22 Auer seng Dieren op. Owes ass an deem Kader och e flotte Concert vum Grupp „Simply 2“.
- Um Sonndeg kann een dann nach eemol vu 15 Auer bis 20 Auer op de Chrëschtmaart kommen. Niewent der musikalescher Animatioun ass och nees fir eng villsäiteg Kulinarik gesuergt.
- Esou ginn et ënnert anerem Kniddelen, Kebab, ukrainesch Spezialitéiten, Raclette, Champignonen, Paangecher an Eisekuchen, Äppel am Schäffchen an nach viles méi.
- Mir maachen dann och nach eemol den Appell, fir dee Weekend op déi douce Mobilitéit zeréckzegeifen. Wien net ze Fouss wëll kommen, kann och de Ruffbus benotzen (ausser Sonndes) oder d'Buslinien 324 oder 361 huelen, déi direkt bei der Kiercheplaz stoe bleiwen.
- Op dësem Weekend sinn awer och nach eng Partie aner Evenementer, déi stattfannen. Esou ass och de Schëtter Maart de 14. Dezember op der Kiercheplaz, wou et dës Kéier och eppes z'iesse gëtt an zwar Pasta Bolognese.
- An der Sportshal zu Minsbech ass de ganzen Samschdeg de Fairytale Cup, organiséiert vu „Rythmica Lux Schëtter“.
- Sonndes, de 15. Dezember ass an der Schëtter Kierch um hallwer 5 de Concert Spirituel vun der Schëtter Musek ënnert der Leedung vum Leroy Vandivinit. Den Entrée fir de Concert ass fräi, d'Musek mécht awer nees eng Kollekt déi dëst Joer un d'Associatioun „Rokku Mi Rokka“ geet.
- Da stinn nach e puer Chrëschtfeieren am Programm: Mëttwochs, den 18. Dezember invitéiert d'Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies op hir Chrëschtfeier, vu 15 Auer bis 18 Auer am Schëtter Treff. Donneschdes, den 19. Dezember, ass d'Chrëschtfeier vun der Amiperas fir hir Memberen am Centre Culturel. A Freides, den 20. Dezember huet dann d'Equipe vum Dance Fitness Club hir Chrëschtfeier, och am Centre Culturel zu Minsbech.
- Den 21. an den 22. Dezember organiséiert den ALSS (Lëtzebuurger Associatioun vum Street Soccer) hiren 1. International Youth Futsal Cup an der Sportshal 1 zu Minsbech.
- Iwwert d'Feierdeeg ass et duerno ë bësse méi roueg, ier et dann neie Joer samschdes, de 4. Januar a sonndes, de 5. Januar mat dem 12. Syrdall Indoor Cup vum FC Minsbech an der Sportshal 1, der neier Sportshal, nees lass geet.
- Samschdes, den 11. Januar ass de Schëtter Maart op der Kiercheplaz a sonndes, also den 12. Januar, ass um 14 Auer d'Auditioun vun der UDGA an der Sportshal 2 (al Hal) zu Minsbech.
- Dëschdes, de 14. Januar ass dann den Empfank mat den Entrepen aus de Gemenge Schëtter an Nidderaanwen. D'lescht Joer war dëst Event zu Nidderaanwen an dëst Joer wäert d'Konferenz, a Presenz vun der Ministesch fir Digitalisierung a fir Fuerschung an Héichschoul, der Madamm Stéphanie OBERTIN, stattfannen. Weider Detailler heizou kritte de Gemengerot deemnächst kommunizéiert.
- Den 19. Januar organiséiert den FC Minsbech säi mëttlerweil traditionelle Mullesonndeg am Centre.
- Duerno gëtt dann zu Schëtter Theater gespillt an zwar op folgenden Deeg:
  - Samschdes, de 25. Januar owes
  - Sonndes, de 26. Januar mëttes um 16 Auer
  - Freides, den 31. Januar owes
  - Samschdes, den 1. Februar owes

Als Lescht ass dann hei nach den Datum vum nächste Gemengerot, an zwar ass dat mëttwochs, den 29. Januar wéi gewinnt um 17 Auer hei am Sëtzungssall



All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

- Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach follgend Informatiounen:
- Ab dem 1. Januar 2025 triede fir de Populationsbüro an den État Civil nei Öffnungszäiten a Kraaft :
  - Méindes : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Dënschdes : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Méttwochs: 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Donneschdes : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Freides : 08h00 – 14h00
- Op Rendez-vous \*:
- Dënschdes : 16h00 – 18h30
- Freides : 07h00 – 08h00
  - \* D'Ufro fir de RDV kann een maachen iwwer Telefon (35 01 13 - 250), iwwer E-Mail (population@schuttrange.lu) oder iwwer www.schuttrange.lu/Deadline: den Dag virdrun um 12:00
- Wat de Marquage am Kiischtewee um Neihaischen ugeet, krut de Schäfferot vill positiv Retouren, awer och eng oder déi aner Reklamatioun. Deene Reklamatioune geet een elo op de Fong an da gëtt, wann néideg, de Marquage ugepasst. Dat war och ursprénglech de Sënn vum Projet. Am Januar kënnt de Schäfferot da mat der Upassung vum Verkéiersreglement an de Gemengerot. Wann dat da bis gestëmmt ass, gëtt den definitive Marquage gemaach. Esou bal d'Reglement da vun der staatlecher Verkéierskommissioun approvüiert gouf, geet et uschléissend an déi repressiv Phas. Effektiv kënnt ëmmer nees eng Problematik ob, well aktuell net ka garantéiert ginn, datt de Wanterdëngscht, a méi wichteg nach, de CGDIS am Noutfall och mat méi grouse Gefierer an d'Strooss kënnt. Et geet net drëms, am öffentleche Stroosse-raum Parkplaze virun engem sengem Haus ze reservéieren. Laut dem Bautereglement misst all Stot och op d'mannst zwou Parkplazen op sengem Grondstéck hunn.
- Bezüglech dem Weekräiz zu Iwwersiren kritt d'Gemeng e Subside fir déi zousätzlech Käschte fir d'Installatioun. Dës Demande gouf dann och schonn an der Tëschenzäit bei der INPA gestallt. Et kann awer sinn, datt een do nach ë bëssche waarde musse ier een e Retour kritt. Duerno eréischt geet de Chantier virun an d'Kräiz gëtt nees op seng ursprénglech Plaz gesat. Dat wäert dann awer éischter am Fréijoer sinn.
- Dann ass och den neie Ressourcékalendar do. Niewent engem neien, méi flottem a prakteschem Layout, sinn an dëser neier Versioun och schonn d'Datumer fir d'ganz Joer agedroen. An deem Kader kënnt et dann och zu Ännerung wat d'Deeg betrëfft, op deenen d'Poubellen eidel gemaach ginn. Déi gréng an déi gro/ schwaarz Poubellë ginn ab Januar all Donneschdeg zesummen eidel gemaach. Déi blo an déi giel Poubelle, also Pabeier a Glas, gi jeeeweils an der leschter Woch vum Mount freides eidel gemaach. De Virdeel ass, datt ee seng Poubellen net esou oft erausstelle muss an esou den Trottoir manner oft duerch d'Poubelle blockéiert gëtt. Wéi am Cahier des Charges präziséiert, probéiert de SIAS awer och weiderhin ze garantéieren, datt d'Poubellen, nodeems se eidel gemaach goufen, nees uerdentlech zeréckgestallt ginn. Déi blo Tute ginn och weiderhi méindes agesammelt, allerdéngs eréischt méi spéit am Dag. Dës soll verhënnern, datt déi blo Säck an der Industriezon scho freidesowes erausgestallt ginn. Doduerch klëmmt nämlech de Risk, datt iwwert de Weekend Déieren d'Säck futti rappen an esou de ganze Knascht op der Strooss an um Trottoir läit.

# 1.

## Gemegefinanzen

### 1.1. Adoptioun vum Budget rectificié vum Exercice 2024

Nodeems de Budget rectificié 2024 an de Budget 2025 am Detail vum Buergermeeschter a vum Schäfferot an der Gemengerotssëtzung vum 27. November virgestallt goufen a sämtlech Erklärungen an Observatioune vun alle Membere vum Gemengerot gehéiert goufen, ass de Budget rectificié vum Exercice 2024 eestëmmeg ugeholl ginn.

	ORDINÄRE SERVICE	EXTRAORDINÄRE SERVICE
Total vun de Recetten	26.901.141,84 €	3.015.617,77 €
Total vun den Depensen	18.854.422,38 €	12.215.677,24 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	8.046.719,46 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		9.200.059,47 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2024	15.434.320,69 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2024		
Allgemengen Iwwerschoss	<b>23.481.040,15 €</b>	
Allgemengen Defizit		9.200.059,47 €
Transfert ord./ extraord.	- 9.200.059,47 €	9.200.059,47 €
Definitiven Iwwerschoss	14.280.980,68 €	

### 1.2. Adoptioun vum Budget vum Exercice 2025

Op Basis vun den Avisen, déi d'Schoulkommissioun an d'Finanzkommissioun de 14. November 2024 respektiv den 9. Dezember 2024 opgestallt hunn, an nodeems d'Stellungnam vun alle Membere vum Gemengerot gehéiert gouf, huet de Gemengerot de Budget vum Exercice 2025 eestëmmeg ugeholl.

	ORDINÄRE SERVICE	EXTRAORDINÄRE SERVICE
Total vun de Recetten	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total vun den Depensen	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Iwwerschoss fir d'Geschäftsjoer	8.266.469,80 €	
Defizit fir d'Geschäftsjoer		20.151.258,53 €
Präsuméierten Iwwerschoss Enn 2024	14.280.980,68 €	
Präsuméierten Defizit Enn 2024		
Allgemengen Iwwerschoss	22.547.450,48 €	
Allgemengen Defizit		20.151.258,53 €
Transfert ord./ extraord.	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Definitiven Iwwerschoss	2.396.191,95 €	

**1.3. Allocatioun vun de gesammelte Spende vun Nationalfeierdag 2024 u verschidde karitativ Associatiounen**

Dëst Joer goufen nees fir Nationalfeierdag, deen traditionsgeméis den 23. Juni 2024 um Schoulcampus „An der Dällt“ zu Minsbech gefeiert gouf, eng Rëtsch kulinarisch Spezialitéite vu verschiddene Biergerinnen a Bierger aus verschiddene Kulturen an Nationalitéite gekacht. Heibäi gouf e Betrag vu 6.031,35 € gesammelt.

Doropshi proposéiert de Schäfferot fir e ronne Betrag vu 6.000,00 € festzehalen, dee fir e gudden Zweck soll gespent ginn.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de gesammelten Don u Veräiner ze spenden, déi vun de Biergerinnen a Bierger, wou bei dëser Aktioun matgemaach hunn, proposéiert goufen.

**1.4. Approbatioun vun Decompte fir Aarbechten**

Konform zum Artikel 47 vum ofgeännerte Gesetz vum 3. Juli 2018 iwwer d'Marchés Publics, muss de Gemengerot d'Decompté vun deene verschiddenen Aarbechten, wou am Kader vun engem Projet duerchgefouert goufen, no der definitiver Rezeptioun stëmmen.

Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmmeg fir déi final Decompté vun de follgenden extraordinären Depensen ze approvouéieren. Dës Dokumenter ginn duerno och beim administrative Kont bäigefügt a sollen, bei der Approbatioun duerch d'Autorité supérieure, als Appui zur Justifikatioun vun der jee-weileger Depense déngen:

BUDGETS-ARTIKEL	BEZEECHUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN DÉPENSEN
4/624/221313/99008	Amenagement vu Foussgänger- a Vëlosweeër *	295.235,95 €	415.239,94 €
4/411/221313/21002	Erneierung vun de Feldweeër	487.750,00 €	353.059,55 €
4/910/221313/19011	Extenssioun vum Centre Culturel „An der Dällt“	1.156.439,00 €	1.156.298,25 €
4/831/221311/19010	Erneierung vun de Säll vun der Harmonie an dem Gesank	265.000,00 €	242.908,83 €
4/612/221312/21001	Bau vu Logementer fir jonker an enger schwieriger Situatioun - Schënnbierg zu Minsbech	615.000,00 €	599.753,98 €
4/626/221313/12015	Erneierung vum Kierfecht **	0,00 €	52.424,28 €

\* De Schäfferot huet erkläert, datt d'Devisen, déi den 23. Mäerz 2016 respektiv de 15. September 2021 vum Gemengerot gestëmmt goufen, duerch zousätzlech Käschten dépasséiert goufen. Dës betrëfft haaptsächlech d'Honorairé vun den Ingenieure fir d'Ausschaffe vun engem Konzept fir douce Mobilitéit.

\*\* De Schäfferot huet erkläert, datt de Gemengerot bis ewell keen Devis fir dëse Projet gestëmmt huet, mee datt awer Käschten an de leschte Joren entstane sinn. Dëst betrëfft vir un allem Aarbechten am Beräich vun der Sonorisatioun oder d'Migratioun vum Kierfecht an den informatesche System „Sigcom“.

**2.****Nottärsakten, Compromisen a Virkafsrecht****2.1. Decisioun iwwert e méiglecht Virkafsrecht betreffend zwee Terrainen zu Minsbech, rue du Château**

Énnert dësem Punkt geet et ëm e méiglecht Virkafsrecht betreffend zwee Terrainen zu Minsbech, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ageschriwwen sinn, Sektioon B Minsbech, énnert den Nummern:

- 1222/4427, rue du Château, Plaz (Strooss/ Trottoir), vun enger Fläch vun 31 Zentiar;
- 1222/4428, rue du Château, Plaz, vun enger Fläch vu 15 Ar an 39 Zentiar.

Nodeems de Gemengerot konform zum Gesetz deliberéiert huet, gëtt eestëmmeg beschloss fir d'Virkafsrecht zum Präis, deen am agerechten Dossier vun der Etude vum Notaire Marc Elvinger festgeluecht gouf, net ze zéien.

**2.2. Decisioun iwwert e méiglecht Virkafsrecht am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, rue Jeanne Rouff**

Énnert dësem Punkt geet et ëm e méiglecht Virkafsrecht am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, deen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ageschriwwen ass, Sektioon B Minsbech, énnert der Nummer 1176/4518, rue du Château, Plaz, vun enger Fläch vu 4 Ar an 89 Zentiar.

Nodeems de Gemengerot konform zum Gesetz deliberéiert huet, gëtt eestëmmeg beschloss fir d'Virkafsrecht zum Präis, deen am agerechten Dossier vun der Etude vum Notaire Karine Reuter festgeluecht gouf, net ze zéien.

**2.3. Decisioun iwwert e méiglecht Virkafsrecht am Bezuch op en Terrain zu Minsbech, rue Jeanne Rouff**

Énnert dësem Punkt geet et ëm e méiglecht Virkafsrecht betreffend engem Terrain zu Minsbech, deen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ageschriwwen ass, Sektioon B Minsbech, énnert der Nummer 1176/4529, rue du Château, Plaz, vun enger Fläch vu 4 Ar an 8 Zentiar.

Nodeems de Gemengerot konform zum Gesetz deliberéiert huet, gëtt eestëmmeg beschloss fir d'Virkafsrecht zum Präis, deen am agerechten Dossier vun der Etude vum Notaire Pierre Metzler festgeluecht gouf, net ze zéien.



## 3.

### Urbanismus

#### 3.1. Approbatioun vun engem Avenant zu der Exekutioun vun der Konventioun vum PAP Um Klapp, MUNS

De 27. Oktober 2021 huet de Gemengerot de Projet vun der Exekutioun vum PAP „Um Klapp“ zu Minsbech approvéeiert. An dem Kader gouf dann och den 8. Dezember 2022 e Firme Kontrakt tëscht der Gemeng Schëtter, dem Konsortium Molitor an der Entreprise Sopinor Constructions ënnerschriwwen.

Den Artikel VIII vun dëser Konventioun gesäit ënner anerem vir, datt de Promoteur sech dozou verpflichtet, fir mat den Aarbechte vu minimum zwee Drëttel vun de Logementer respektiv vun 3 Unitéiten, wou am Kader vum PAP autoriséiert goufen, signifikant ugefaang ze hunn, an dat spéitstens 36 Méint no der definitiver Approbatioun vun der Konventioun duerch de Gemengerot an dem Inneminister. Sollten dës Aarbechten net an dësem Delai ugefaangen hunn, verpflichtet sech de Promoteur dozou, fir der Gemeng eng järelech „Indemnité compensatoire“ vun 20.000,00 € fir all concernéiert Logement ze bezuelen. Dës Indemnitéit gëtt op Basis vun de feelende Logementer gerechent.

De Konsortium Molitor proposéiert dofir, fir den 8. Dezember 2022 als Point de départ fir de Calcul vun deene 36 Méint ze huelen a freet deemno eng Verlängerung vun engem Joer vun der Konventioun un. Déi néi Echeance wier also op den 8. Dezember 2026 fixéiert.

Doropshi gouf de 6. November 2024 en Avenant zu der Exekutioun vun der Konventioun vum PAP tëscht dem Schäfferot an dem Konsortium Molitor ënnerschriwwen.

De Gemengerot stëmmt zou, fir dësen Avenant eestëmmege unzehuelen.

#### 3.2. Approbatioun vun enger Servitude de Passage op fënnf Terrainen zu Minsbech, Uert „In der Langwiese“

De Gemengerot entscheet eestëmmege fir d'Servitude de Passage, déi de 25. November 2024 tëscht dem Schäfferot an dem Här Nicolas Bertrand, deen zu Schraasseg an der Rue de Sandweiler op der Nummer 109 wunnt, unzehuelen.

Mat dëser Konventioun erlaabt den Här Nicolas Bertrand der Gemeng Schëtter eng Servitude de Passage op fënnf Terrainen, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ageschriwwen sinn, Sektioen B Minsbech, Nummern 1146/1523, 1146/1524, 1146/1525, 1146/1526 an 1146/2957 fir Kanalisatiounsarbechten DN500SB am Kader vun der Evakuéierung vum Reewaasser a Richtung Sir ze duerchféieren.

#### 3.3. Approbatioun vun enger Servitude de Passage op néng Terrainen zu Schëtter, rue de Canach

De Gemengerot entscheet eestëmmege fir d'Servitude de Passage unzehuelen, déi de 26. November 2024 tëscht dem Schäfferot an der Firma Select Commerce S.A., mat Sëtz zu Esch-Uelzecht, 371, Route de Belval (LBR: B.24.013), virun der Notaire M<sup>e</sup> Karine Reuter, mat Etüd zu Lëtzebuerg, ënnerschriwwen gouf.

Mat dëser Konventioun erlaabt d'Firma Select Commerce S.A. eng Servitude de Passage op néng Terrainen, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ageschriwwen sinn, Sektioen A Schëtter, Nummern 74/4735, 74/4842, 74/4737, 74/4738, 74/4739, 74/4843, 74/4844, 74/4742 a 74/474 fir den Ënnerhalt vun den Installatiounen vun de Reseauen zur Drénkwaasserversuergung, dem Reseau fir d'Evakuatioun vun Ofwaasser a Reewaasser esou wéi vun der öffentlecher Beliichtung.

## 4.

### Sozialt Uleies an 3. Alter

#### 4.1. Approbatioun vun enger Konventioun an den allgemenge Bestëmmunge vum Vertrag „Service Repas sur Roues“

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert, d'Konventioun „Service Repas sur Roues“ an déi allgemenge Bestëmmunge vum Vertrag „Repas sur Roues“ ze approvéeieren. Dëse Vertrag gouf den 8. November 2024 tëscht dem Schäfferot an dem „Centres, Foyers et Services pour personnes âgées“ ënnerschriwwen. Mat dëser Konventioun an de festgeluechte Bestëmmungen notzt d'Gemeng Schëtter verschidde Servicer, déi vu SERVIOR am Kader vum „Repas sur roues“ ugebuede ginn. Dat wieren d'Produktioun, d'Verpakung, d'Liwwerung an d'Locatioun vun Induktiounskachplacken.

De Kontrakt trëfft ab dem 1. Januar 2025 a Kraaft a gëtt fir gëllt fir eng Dauer vun 3 Joer.

#### 4.2. Prise en Charge vun de Liwwer Käschte fir de Service „Repas sur roues“

De Gemengerot decidéiert eestëmmege:

- d'Tax fir de Verkafspräis vum Service „Repas sur Roues“, déi an der Gemengerotssëtzung vum 30. November 2022 gestëmmt gouf, opzehiewen;
- d'Käschte vun der individueller Liwwerung vum Service „Repas sur Roues“, aktuell op e Präis vu 5,82 € festgeluecht, ab dem 1. Januar 2025 ze iwwerhuelen.

Deementspriechend gi folgend Tariffer un d'Clienten weider verrechent:

- Repas du jour (Stéckpräis) : 12,94 €
- Locatioun vun enger Induktiounskachplack: 2,81 € pro Mount

SERVIOR iwwerhëlt och den Ënnerhalt an d'Reparatur vun den Induktiounskachplacken Inducook.



## 5.

### Concessiounen um Kierfecht

#### 5.1. Approbatioun vu Concessiounskontrakter um kommunale Kierfecht

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert, fir véier Kontrakter bezüglech enger Concessioun vun engem Graf oder enger Këscht am Kolumbarium um Kierfecht zu Schëtter ze akzeptéieren. Dës Concessioun goufe vum Schäfferot fir eng Dauer vun 30 Joer ënnerschriwwen.


KONTRAKT NUMMER	NUMM VUM CONCESSIONNAIRE	OFLAF DATUM
N° - 238 – repr.	Madamm Perrine Brigitte SCHULER	29/12/2053
N° - 342 – nouv.	Här Joseph Norbert RAMBOUX	19/01/2054
N° - 343 – nouv.	Här Aly KRIDEL	05/04/2054
N° - 344 – nouv.	Madamm Martine SPEYER	02/11/2054

## 6.

### Kommunal Reglementer

#### 6.1. Confirmatioun vun engem temporäre Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmege eng temporär Modifikatioun vum kommunale Verkéiersreglement confirméiert. Dës Modifikatioun gouf de 4. Dezember 2024 vum Schäfferot gestëmmt a betrëfft d'circulatioun op der Kiercheplaz zu Schëtter:

APPLIZÉIERT VERKÉIERSMOOSSNAMEN	LIBELLE	SCHÉLD	SEKTIOUN
C, 2a - Zougang verbueden	D'Strooss ass gespaart an den Zougang ass fir sämtlech Autosfuerer an Déierentransporter verbueden. Den Zougang ass just fir d'Forainen erlaabt.		De Parking (+ elektresch Bornen) virun den administrative Gebaier vun der Gemeng. 2.4, Place de l'Église

## 7.

### Schrëftlech Froe vun de Gemengeréit

Keng.

## 8.

### Fro vum Public

Keng.

## 9.

### Seance à huis clos

De Gemengerot decidéiert eestëmmege am geheime Vott, fir den Här Larry DA LUZ provisoersch op de Poste vum Gemengen Employé an der Kategorie de Traitement B1, sous-groupe administratif fir d'Besoine vum Service Relations Publiques vun der Gemeng Schëtter ze nominéieren.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

## Conseil communal 27.11.2024

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 10<sup>e</sup> séance du conseil communal en 2024.

Monsieur le bourgmestre excuse d'abord le conseiller Jules SAUBER.

Monsieur Jules SAUBER a donné procuration à Monsieur Serge THEIN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par Monsieur l'échevin Serge EICHER.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 24 octobre, l'Association des parents d'élèves a tenu son assemblée générale dans l'ancienne école de Munsbach ;
- Le samedi 26 octobre, dans l'après-midi, il y eut une fête d'Halloween pour les enfants au centre culturel à Munsbach. Cet événement fut également organisé par l'Association des parents d'élèves ;
- Le même jour, en soirée, la Commission des Affaires culturelles avait organisé un concert avec l'ensemble de cors « CorsdeLuxe » à l'église de Schuttrange ;
- Le dimanche 27 octobre, le « Luxembourg Allergy Network », dont le siège se trouve dans notre commune, avait organisé une fête d'Halloween sans allergènes au centre culturel ;
- Le mardi 29 octobre a eu lieu en après-midi la fabrication de lanternes « Traulicht brennen » à la ferme pédagogique « A-Schmatten » ;
- Le dimanche 3 novembre, la Commune avait organisé ensemble avec l'Amiperas et la Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> âge et des Affaires sociales la journée du 3<sup>e</sup> âge au centre culturel ;
- Le samedi 9 novembre, les scouts Castors, la Maison des jeunes de Schuttrange et la Commission de la Famille avaient organisé l'après-midi la « Journée intergénérationnelle » au centre culturel. Jeunes et moins jeunes ont pu se rencontrer et s'échanger dans une ambiance conviviale. L'occasion fut également saisie pour célébrer le dixième anniversaire de cet événement ;
- Le même jour, le marché de Schuttrange s'est tenu à nouveau sur la Place de l'église ;
- Le mercredi 13 novembre, la coach fitness Gwendy Stiefer-Majerus était de retour au « Schëtter Treff » pour faire des exercices de gymnastique avec les participants ;
- Le jeudi 14 novembre en après-midi, l'association « Tukwataniise asbl » avait organisé un tournoi de bridge caritatif au centre culturel. Les recettes furent reversées au profit de l'école primaire Nyamirama Twimukye en Ouganda ;
- Le samedi 16 novembre, l'Harmonie de Schuttrange avait joué son traditionnel « Hämmelsmarsch » à Schrassig, puis le 23 novembre dans les autres villages de la commune, à savoir Neuhaeusgen, Uebersyren, Munsbach et Schuttrange ;
- Le même jour, le FC Munsbach avait organisé une soirée de quiz au centre culturel ;
- Le vendredi 22 novembre, le Photoclub de Schuttrange avait invité à sa traditionnelle soirée Beaujolais au centre culturel avec exposition de photos ;

- Le dimanche 24 novembre, l'équipe Fairtrade avait organisé en matinée le petit-déjeuner « Faire Genoss » au centre culturel. Des recettes de 1 017 euros furent récoltées et, en y ajoutant les contributions de 500 euros de chacune des 3 autres communes partenaires (Contern, Niederanven et Sandweiler), un don total de 2 517 euros fut collecté. Ce don fut liquidé au profit d'un projet soutenant des agriculteurs locaux aux Philippines ;
- Hier, le 26 novembre, l'Amiperas avait invité à sa traditionnelle Fête St. Nicolas au centre culturel.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le vendredi 29 novembre, le Saint-Nicolas se rendra à l'école au campus scolaire « An der Dällt » à Munsbach. L'événement est organisé par l'école, l'Association des Parents d'élèves et la Maison Relais ;
- Le 1<sup>er</sup> décembre aura lieu la fête de l'Avent au centre culturel, organisée par l'association « Fraen a Mammen » et accompagnée par un concert des « Schëtter Jongbléiser » ainsi que par une performance du groupe de danse « Jalebis ». Les recettes seront versées cette année à l'association « Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerg » ;
- Pendant le weekend du 7 au 8 décembre, le Cercle avicole de Schuttrange organisera son exposition avicole au centre culturel ;
- Le dimanche 8 décembre aura lieu également le « Chrëschtconcert » du « Schëtter Gesank » dans l'église de Schuttrange sous la direction de Madame Marianne Hengel. La chorale invitée « Académie pour jeunes voix » assurera également une performance sous la direction de Madame Claudine Schott ;
- Le 10 décembre, l'association « Fraen a Mammen » organisera une excursion sur le Marché de Noël à Aix-la-Chapelle ;
- Le 11 décembre aura lieu la dernière séance de conseil communal pour cette année. Le vote du budget pour 2025 sera à l'ordre du jour ;
- L'après-midi du même jour, il y aura de nouveau une séance de fitness avec Madame Gwendy Stiefer-Majerus au Schëtter Treff ;
- Du 13 au 15 décembre se déroulera de nouveau le Marché de Noël sur la Place de l'Église. L'ouverture aura lieu le vendredi à 17 heures, suivi de concerts de la part des « Schëtter Jongbléiser » et « Schëtter Strëpp ». À côté de l'encadrement musical, les associations locales offriront sur 3 jours des fabrications artisanales et des spécialités culinaires très variées. De même que l'année dernière, le calendrier des marchés de Noël dans les communes de Betzdorf, Niederanven et Schuttrange est organisé tel que les habitants du Syrdall pourront se rendre sur l'ensemble des marchés les 3 weekends ;
- Le samedi 14 décembre aura lieu de nouveau un « Schëtter Maart » sur la place de l'Église ;
- Le même weekend, l'association « Rythmica Lux » organisera également son « Fairy Tale Cup » au hall sportif ;
- Le dimanche 15 décembre se tiendra le Concert spirituel de la « Schëtter Musek » sous la direction de Leroy Vandivinit, dans l'église de Schuttrange. Au programme figureront notamment des pièces comme « In Nomine » du célèbre compositeur autrichien Otto Schwarz ou « Saint Nicholas Fantasy » du compositeur luxembourgeois Georges Sadeler. L'entrée au concert est gratuite, mais la fanfare organisera une collecte qui, cette année, sera reversée à l'association « Rokku Mi Rokka » ;
- Le 18 décembre, la Commission de la Famille, du Troisième Âge et des Affaires sociales invitera à sa fête de Noël au « Schëtter Treff ».



Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la Commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit des informations sur les sujets suivants :

- l'application de réseau de quartier Hoplr, qui avait relevé quelques questions lors de la dernière séance du conseil communal. Le bourgmestre souligne que Hoplr est bien une solution adaptée aux petites communes. C'est ainsi que l'application compte 20 communes luxembourgeoises avec moins de 2000 foyers, dont 8 avec moins de 1000 foyers.

En ce qui concerne la déclaration de confidentialité et des cookies, la plateforme est très transparente sur l'utilisation des informations des citoyens et les cookies nécessaires au bon fonctionnement de la plateforme. Toutes les informations sont disponibles sur le site internet (confidentialité et cookies (hoplr.com)), et les cookies utilisés sont strictement nécessaires pour garantir un bon usage du logiciel.

Quant à l'utilisation de Google Analytics, la plateforme y a effectivement recours pour se faire un aperçu du comportement des visiteurs et pour améliorer l'expérience utilisateur sur cette base. Hoplr a configuré ces cookies pour qu'ils respectent la vie privée. Cela signifie que les responsables de l'application :

- ont conclu un accord de traitement avec Google ;
- donné à Google uniquement des adresses IP masquées ;
- n'ont pas partagé d'autres données avec Google ;
- n'utilisent pas d'autres services Google en combinaison avec des analyses.

En ce qui concerne la localisation des serveurs, le bourgmestre informe que ces derniers sont situés à Amsterdam, mais qu'ils sont bien conformes à la législation et aux tribunaux luxembourgeois. Il est exact que les données sont stockées dans le cloud à Amsterdam (Microsoft Azure), car c'est là qu'un grand point d'échange internet est situé. Toutefois, les contrats stipulent que les tribunaux luxembourgeois sont compétents en cas de litige.

En ce qui concerne la question si Luxchat pourrait remplacer Hoplr, le bourgmestre remarque que, même si Luxchat est une bonne initiative et une alternative intéressante à WhatsApp, ses fonctionnalités restent assez limitées. Celles-ci se concentrent principalement sur les messages texte et vocaux, les appels audio et vidéo à deux voies, les "chat rooms" pour deux ou plusieurs personnes, l'envoi de photos, vidéos et autres fichiers, le partage de localisation (geoportail.lu), l'utilisation d'émojis, l'édition et la suppression de messages. Ces fonctionnalités, bien qu'utiles, ne couvrent pas l'éventail complet d'interactions communautaires et d'engagement citoyen que Hoplr peut offrir ;

- sur le projet du chemin de liaison entre la Gare de Munsbach et la ZAE, pour lequel les services communaux ont reçu une réponse de la part du Ministère de l'Environnement sur les mesures compensatoires à effectuer. Des questions se posent encore concernant le monitoring des mesures demandées et ceci est clarifié en ce moment avec le bureau EFOR-ERSA. Le bourgmestre ajoute que s'il s'avèrerait que le monitoring demandé remet trop en question la planification du projet, il restera toujours la possibilité d'introduire un recours endéans un délai de 3 mois ;

- sur une entrevue avec l'Administration des ponts et chaussées pour aborder différents dossiers, notamment:
  - les mesures prises pour que le problème des inondations à Schrassig se produise moins fréquemment lors de fortes pluies. En effet, le bassin de débordement S1, situé du côté est du Findel, a été nettoyé, ce qui lui permet désormais de stocker une plus grande capacité d'eau. Le bourgmestre ajoute que le réseau S2 contribuera également à un allègement. Cependant, pour cela, il sera nécessaire que le bassin situé à Uebersyren, au niveau de la station d'épuration, soit d'abord achevé et mis en service. Le bourgmestre insiste sur la nécessité de réaliser également les autres mesures prévues à Schrassig, notamment l'ouvrage permettant de diriger les eaux de la Birelerbaach vers la Syre. Comme la rénovation de l'intégralité des réseaux dans la rue d'Oetrange est prévue, le bourgmestre affirme l'importance d'évaluer dès maintenant les dimensions nécessaires pour cet ouvrage afin qu'il puisse également accueillir les quantités d'eaux en provenance de la Birelerbaach. Il faut également noter que, sous le pont ferroviaire au Wäschbuer, l'infrastructure existante est déjà si dense qu'il est pratiquement impossible d'ajouter une nouvelle conduite pour les eaux pluviales ;
  - la rénovation du canal de la chaussée du Birelergronn qui est planifiée pour l'automne 2025 par les Ponts & Chaussées. Le dossier de soumission est fini et l'appel d'offres pour les travaux sera lancé sous peu ;
  - le nouveau pont ferroviaire à Schrassig. Le projet inclut l'idée d'installer le nouveau pont dans un angle différent, de sorte à rendre les deux virages moins serrés et plus dégagés. Il est prévu d'aménager aussi l'infrastructure pour la mobilité douce et, dans ce cadre, la réduction de la vitesse et la sécurité restent des priorités absolues. Le bourgmestre ajoute que l'ancien pont sera démantelé, tout en veillant à documenter son patrimoine historique ;
  - sur le nouveau règlement de stationnement introduit au campus scolaire. Ici, les services communaux constatent que l'effet souhaité s'est produit et qu'il y a désormais beaucoup plus de places de stationnement disponibles ;
  - sur la firme K2, avec laquelle les services communaux ont pris contact pour recevoir des informations sur le commodo/incommodo ;
  - sur les chapitres à modifier dans le Règlement de Police dans le cadre de l'élargissement des compétences pour l'agent municipal. Le ministère de la Santé devra encore être sollicité pour avis. Cependant, le texte est déjà vérifié en ce moment par le ministère de l'Intérieur sur un plan informel ;
  - sur les actions menées par la commune dans le cadre de l'Orange Week. Il fut notamment publié un article sur le site web et sur les réseaux sociaux pour sensibiliser à toutes formes de violence à l'égard des femmes. Un lien y figure également, permettant d'accéder au programme complet sur le site [www.cnfl.lu](http://www.cnfl.lu). Un deuxième article sera publié pour informer au signal de détresse, accompagné d'un graphique expliquant le geste de la main à utiliser lorsqu'une personne est victime de violence domestique.

Par la suite, l'échevin Andy KISER rapporte sur :

- la dernière plateforme du Club Syrdall en date du 12 novembre. L'avancement de la reprise de l'asbl Syrdall Heem par la Croix-Rouge fut notamment abordé. La date de reprise est fixée pour le 1er janvier 2025. Dans le futur,





seule l'enseigne Help figurera sur les voitures de service. L'échevin KISER insiste que les activités actuelles de l'asbl seront transférées dans leur intégralité et continueront à être offertes exactement de la même manière qu'auparavant. La Croix-Rouge recevra aussi le mandat pour effectuer la gestion financière après le 1<sup>er</sup> janvier 2025, notamment pour liquider les dernières réclamations de la part de la Caisse nationale de santé (CNS).

Reste que les clients de l'asbl Syrdall Heem devront encore être informés officiellement de la reprise et ici se posent quelques problèmes dans le cadre de la protection des données. En effet, le transfert porte sur des données sensibles et ceci implique que chaque client devra au préalable donner son accord écrit pour que ces données puissent être traitées légalement par la Croix-Rouge dans le futur.

Lors de la plateforme fut également donné un aperçu sur les activités de l'année 2024 ainsi qu'une projection sur le programme de l'année 2025.

Pour finir, une représentante du ministère de la Famille avait informé sur l'introduction du nouveau site internet « infosenior.lu » regroupant un grand nombre d'informations utiles sur les CIPA (Centre intégré pour personnes âgées), les clubs seniors, le service Repas sur roues et autres.

La représentante avait également profité de l'occasion pour confirmer que la plateforme en coopération avec le ministère continuera à avoir lieu deux fois par an après la reprise par la Croix-Rouge.

Finalement, le conseiller Jean-Marie ALTMANN renseigne sur :

- le dernier comité du syndicat Minettkompost, lors duquel les communes membres furent informées d'une hausse des frais de participation pour les prochaines années. Le site de production à Mondercange devra notamment être élargi et modernisé. Dans le cadre des procédures d'autorisation, il s'est avéré que le site produit une grande quantité d'eaux usées qui provoquent régulièrement une surcharge de la station d'épuration à Schifflange. Pour prendre davantage en compte le principe pollueur-payeur, le syndicat Minettkompost devra, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2025, payer une facture prorata d'eaux usées à l'exploitant de la station d'épuration qu'est le SIWEC. Ceci entraînera naturellement une augmentation des coûts pour les communes partenaires du syndicat Minettkompost, se chiffrant pour la commune de Schuttrange à 26.340 euros. Le budget rectifié 2024 et le budget initial pour 2025 furent présentés, puis votés unanimement ;
- une réunion du « Partenariat Syre », regroupant actuellement 14 communes. Les projets concernant la commune de Schuttrange furent présentés, entre autres. C'est ainsi qu'à Munsbach sont à ce jour étudiées des mesures de rétention potentielles en vue de minimiser l'afflux d'eaux de pluie en direction de la localité.

En ce qui concerne le projet de renaturation de la Syre dans la Schlammwiss, les soumissions pour l'étude détaillée et l'étude d'exécution vont être lancées pour fin novembre.

Ensuite, les experts ont constaté que l'eau de la Syre se trouble de plus en plus. Une cause directe n'est pas connue, mais l'idée d'un projet de recherche est analysée en ce moment. Pour finir, le budget pour l'année 2025 ainsi que le nouveau site Internet « partenariatsyr.lu » furent présentés ;

- sur les deux dernières réunions du conseil d'administration du CIGR Syrdall. Un nouveau logiciel, servant à faciliter le suivi de la facturation ainsi que la planification des travaux des clients, fut présenté. Il fut également donné aux membres un aperçu du budget 2025. Ici, il convient de relever qu'une nouvelle méthode de calcul du budget,

répartie sur les différents services, fut élaborée. En ce qui concerne la commune de Schuttrange, le montant du budget prévisionnel pour 2025 restera plus ou moins le même que par rapport à 2024.

La contribution financière totale de la part des communes membres connaîtra cependant une hausse, ceci en raison notamment de l'augmentation des salaires et des frais de fonctionnement.

À la suite de la revendication des communes membres, les statuts de l'asbl furent entièrement révisés. Un premier draft est déjà élaboré et se trouve en vérification juridique en ce moment.

## 1. Projets d'infrastructure communaux

### 1.1. Approbation des plans actualisés dans le cadre de l'aménagement d'une zone 30 à Munsbach, rue Principale

Lors de sa séance du 16 novembre 2022, le conseil communal avait approuvé les plans et le devis estimatif élaborés par le bureau d'ingénieurs-conseils « Schroeder & Associés S.A. » de Luxembourg pour la mise en place d'une « zone 30 » le long du campus scolaire, culturel et sportif « An der Dällt » à Munsbach, ainsi que pour le réaménagement de la rue Principale à Munsbach.

Cependant, le concept initial, qui portait uniquement sur la création d'une « zone 30 » le long du campus scolaire, culturel et sportif « An der Dällt » et sur le réaménagement de la rue Principale, a été revu. Une mise à jour des plans a été réalisée par le bureau d'ingénieurs-conseils, incluant désormais l'extension de la « zone 30 » à l'ensemble de la rue Principale de Munsbach, depuis le rond-point de Munsbach jusqu'au bâtiment n°116 de la rue Principale. Une zone 30 réduit le bruit, les émissions de gaz d'échappement, notamment le CO<sub>2</sub>, améliore la sécurité et favorise la mobilité douce, en particulier le vélo.

Après avoir pris connaissance de la présentation des plans actualisés, datés du 18 novembre 2024, par le bureau d'ingénieurs-conseils « Schroeder & Associés S.A. », le conseil communal a décidé, à l'unanimité, d'approuver ces nouveaux plans.

### 1.2. Approbation d'un devis supplémentaire dans le cadre de l'aménagement d'une zone 30 à Munsbach, rue Principale

Suite à la décision prise par le conseil communal lors du point précédent, un nouveau devis supplémentaire devait être établi.

Après avoir pris connaissance des explications fournies par le collège des bourgmestre et échevins concernant les coûts supplémentaires, le conseil communal décide, à l'unanimité, d'approuver le devis estimatif supplémentaire, établi le 12 novembre 2024 par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST, situé à Senningerberg, pour un montant arrondi à 3.951.500,00 € TTC.

### 1.3. Présentation des plans et approbation de la participation financière au projet de construction des réseaux à fibres optiques dans la commune

La digitalisation de notre société est étroitement liée à la présence d'une infrastructure moderne et performante et afin de pouvoir profiter pleinement du potentiel des nouvelles technologies, applications et modes de communication, les citoyens doivent pouvoir disposer d'une infrastructure fiable, capable de répondre à une demande en bande passante de plus en plus soutenue.

Le projet de construction en question permet une connectivité à très haut débit à tous les habitants de la commune de Schuttrange.



Ainsi, le conseil communal prend connaissance des plans élaborés par POST Technologies dans le cadre du projet de déploiement du réseau de fibres optiques sur le territoire de la commune de Schuttrange et décide à l'unanimité d'approuver la participation financière qui a été établie en date du 12 novembre 2024 par l'entreprise POST Technologies pour les coûts des travaux de génie civil concernant la réfection des trottoirs et des rues (tranchées excavées dans le contexte du projet) au montant de 388.309,03 € ttc.

## 2. Finances communales

### 2.1. Présentation des comptes 2023

Après la présentation par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance des comptes administratifs et de gestion de l'exercice budgétaire 2023 tels que résumés ci-dessous. L'exercice comptable dégage un bénéfice propre à l'exercice budgétaire 2023 de 745.985,40 € :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	24.697.013,75 €	1.980.755,36 €
Total des dépenses	16.504.050,76 €	9.427.732,95 €
Boni propre à l'exercice	8.192.962,99 €	
Mali propre à l'exercice		7.446.977,59 €
Boni du compte 2022	14.688.335,29 €	
Boni général	22.881.298,28 €	
Mali général		7.446.977,59 €
Transfert ord./extraord.	- 7.446.977,59 €	7.446.977,59 €
Boni définitif	15.434.320,69 €	

### 2.2. Présentation du budget rectifié 2024 et du budget initial 2025

Après la présentation par le collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal prend connaissance du budget rectifié 2024 et du budget 2025, proposés par le collège des bourgmestre et échevins et qui seront discutés et approuvés lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Le tableau récapitulatif de l'exercice 2025 se présente comme suit :

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total des dépenses	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Boni propre à l'exercice	8.266.469,80 €	
Mali propre à l'exercice		20.151.258,53 €
Boni présumé fin 2024	14.280.980,68 €	
Mali présumé fin 2024		
Boni général	22.547.450,48 €	
Mali général		20.151.258,53 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Boni définitif	2.396.191,95 €	

## 3. Urbanisme

### 3.1. Autorisation au collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice

En avril 2022, les services communaux de Schuttrange ont découvert que le propriétaire effectuait d'importants travaux sur sa maison située au 17, rue de Sandweiler, à Schrassig, sans disposer de l'autorisation de construire requise. Ces travaux, soumis à une autorisation préalable en vertu de la législation en vigueur, ont continué, malgré plusieurs rappels adressés par la Commune de Schuttrange pour respecter les réglementations en matière d'urbanisme.

En août 2022, la Commune a officiellement sommé le propriétaire d'arrêter les travaux en cours et de soumettre un dossier de demande complet. Cependant, les travaux ont continué, ce qui a conduit le bourgmestre à émettre un arrêté de fermeture de chantier le 24 novembre 2022.

En dépit de cet arrêté, de nouveaux travaux ont été constatés en décembre 2022, notamment l'installation d'un échafaudage. Un second arrêté, daté du 19 janvier 2023, a confirmé le maintien de la fermeture de chantier, tout en permettant exceptionnellement l'installation d'une cheminée.

Le 12 mai 2023, le propriétaire a soumis une demande de régularisation pour un projet de rénovation, d'agrandissement et de réaménagement extérieur. Cependant, en août 2023, la Commune a jugé le projet non conforme aux réglementations en vigueur et a notifié que le dossier était incomplet, car il ne comportait pas les plans des travaux déjà réalisés sans autorisation. Malgré ces démarches, aucune régularisation n'a été effectuée.

Le 22 octobre 2024, le parquet a convoqué la Commune à une audience fixée au 12 novembre 2024 pour examiner l'affaire pénale intentée contre le propriétaire. Lors de cette audience, la Commune de Schuttrange, représentée par le cabinet d'avocats Arendt & Medernach S.A., s'est constituée partie civile. Le jugement a été mis en délibéré pour le 28 novembre 2024.

En raison de la date de l'audience et de l'urgence, le collège des bourgmestre et échevins n'a pas pu solliciter préalablement l'autorisation du conseil communal pour ester en justice contre le propriétaire et de se constituer partie civile lors de l'audience du 12 novembre 2024.

Ainsi, le conseil communal décide avec huit (8) voix [DP, LSAP, Déi Gréng] et trois (3) abstentions [Schëtter Bierger]

- d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice contre le propriétaire en vue de la suppression des travaux exécutés illégalement et pour demander le rétablissement des lieux dans leur pristin état ;
- de prendre acte et de ratifier ex post la constitution de partie civile déposée par la société Arendt & Medernach S.A. au nom et pour compte de la Commune de Schuttrange en date du 12 novembre 2024 auprès de la Justice de Paix de Luxembourg ;
- d'autoriser, le cas échéant, le collège des bourgmestre et échevins à agir dans le cadre d'un éventuel recours contre le jugement à intervenir devant les chambres correctionnelles du tribunal d'arrondissement.

Le collège des bourgmestre et échevins est également habilité à prendre toutes les mesures nécessaires pour respecter les délais légaux et défendre les intérêts de la Commune, notamment en mandatant des avocats compétents pour



assurer la représentation de la Commune et l'engagement des actions judiciaires requises en collaboration avec les services concernés.

### **3.2. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Commune de Schuttrange concernant un bâtiment à Schuttrange, place de l'Église, l'adaptation des dispositions de l'article 25 de la partie écrite du PAG et décision de ne pas réaliser une évaluation environnementale**

Après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins et après avoir pris connaissance du dossier « Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général – Déclassement Mairie à Schuttrange et dispositions transitoires » élaboré par le bureau d'urbanisme Zimplan s.à r.l. de Contern, le conseil communal décide à l'unanimité

- d'émettre un avis positif au sujet de la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la Commune de Schuttrange concernant un bâtiment à Schuttrange, place de l'Église et l'adaptation des dispositions de l'article 25 de la partie écrite du PAG ;
- de charger le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la consultation prévue aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ;

Partant, le conseil communal décide également, sur base de l'avis du 12 novembre 2024 émis par Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, de ne pas réaliser une évaluation environnementale conformément aux articles 4 à 10 de la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

## **4. Actes notariés, compromis et droit de préemption**

### **4.1. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit (réf. 918/2024) concernant un terrain sis à Schuttrange, rue du Village**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit signé le 15 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Ulrike Andrea VÖLZER-BURLEIN par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la cession gratuite d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, à savoir section A de Schuttrange, parcelle n° 148/4860, rue du Village, place voirie, d'une contenance de 0,14 are.

La cession est réalisée dans un but d'utilité publique à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

### **4.2. Approbation d'un acte de vente (réf. 904/2024) concernant un terrain à Schuttrange, lieu-dit « auf dem Grosbour »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente signé le 11 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Claude Albert Camille ZEIMES et Madame Lydie SAUBER par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la Commune de Schuttrange, à savoir section A de Schuttrange, parcelle n° 529/4176, lieu-dit « auf dem Grosbour », place voirie, d'une contenance de 1,69 ares.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique à savoir l'intégration du terrain dans la voirie publique.

### **4.3. Approbation d'un compromis de vente concernant un terrain à Uebersyren, lieu-dit « auf dem Rohtert »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis de vente signé en date du 12 novembre 2024 entre le collège

des bourgmestre et échevins de la Commune de Schuttrange et l'établissement « Fondation de Recherche Cancer et Sang ».

Par ce compromis de vente, l'établissement « Fondation de Recherche Cancer et Sang » vend à la commune un terrain situé sur le territoire de la Commune de Schuttrange, section D d'Uebersyren, numéro cadastral 487/2951, lieu-dit « Auf dem Rohtert », terre labourable, d'une contenance de 71,90 ares.

L'acquisition du terrain est faite dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation de la zone d'activités économiques communales et/ou la réalisation d'infrastructures publiques.

### **4.4. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff**

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M<sup>e</sup> Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4530, rue Jeanne Rouff, place, d'une contenance de 4 ares et 60 centiares.

### **4.5. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Schrassig, rue de Luxembourg**

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M<sup>e</sup> Elisabeth Reinard, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente de plusieurs terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section C de Schrassig, sous les numéros 395/1871, 395/1872, 395/1880 et 395/1881, rue de Luxembourg, d'une contenance totale de 8 ares et 79 centiares.

## **5. Forêts communales**

### **5.1. Approbation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2025**

En date du 20 novembre 2024, le conseil communal a tenu une séance de travail au cours de laquelle Monsieur Pit Lacour, préposé forestier du triage de Niederanven, a présenté des explications concernant le plan de gestion forestière pour l'année 2025.

Suite à cette présentation, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver ce plan de gestion pour la propriété forestière de la commune de Schuttrange. Ce plan prévoit des investissements de 404.000,00 € et des recettes de 172.200,00 €.

## **6. Enseignement fondamental**

### **6.1. Approbation d'une convention concernant l'intervention temporaire d'enseignants de l'enseignement musical dans le cadre de projets de collaboration entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une convention concernant l'intervention temporaire d'enseignants de l'enseignement musical dans le cadre de projets de collaboration entre l'enseignement fondamental et l'enseignement musical qui a été signée en date du 13 septembre 2024 entre le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall », la fondation « École de Musique UGDA » et la Commune de Schuttrange.

Cette convention vise des projets de collaboration d'une durée maximale d'un trimestre par classe et pour l'année scolaire 2024/2025 entre l'enseignement fondamental et l'enseignement



musical communal, et à raison d'une leçon hebdomadaire par classe dans les écoles fondamentales de la Commune ayant le siège de l'école fondamentale.

## 7. Ressources humaines

### 7.1. Création d'un poste d'employé communal pour les besoins du service des relations publiques, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

En date du 23 octobre 2024, le conseil communal a décidé d'accorder à un collaborateur la démission de ses fonctions de fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, auprès de la commune de Schuttrange avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2025.

Par conséquent, un appel à candidatures pour occuper le poste vacant a été lancé en date du 26 octobre 2024 qui prévoit l'engagement d'un « Coordinateur d'évènements et community manager » sous le statut de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, ou, à défaut, sous le statut d'employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité de créer un nouveau poste d'employé communal pour les besoins du service des relations publiques, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

## 8. Questions écrites des conseillers

### 8.1. Schëtter Bierger

En date du 26 novembre 2024, le parti local politique « Schëtter Bierger » avait adressé un courrier au collègue des bourgmestre et échevins par lequel il demande de recevoir des informations sur les critères de sélection appliqués aux familles-candidats retenues dans le cadre de la vente abordable de 4 maisons en future construction à Uebersyren, rue des Jardins.

Partant, le collègue des bourgmestre et échevins explique que toutes les familles-candidats figurent sur le tableau de sélection présenté par MC Luxembourg. Les logements ont été attribués aux candidats-acquéreurs en fonction de critères d'attribution pondérés dont le critère de résidence, la composition du ménage (enfants), l'âge, et le lieu de travail, ceci conformément à la décision du conseil communal du 26 avril 2023.

Il souligne également que, lors du dépôt de la candidature, les intéressés n'ont pas été obligés d'avoir leur résidence actuelle dans la commune de Schuttrange, mais que le cumul des années de résidence passées est pris en considération. En fonction du nombre de points obtenus par rapport aux critères de sélection, un classement fut élaboré et présenté aux membres du conseil communal. Les candidats retenus furent contactés afin de reconfirmer leur intérêt et étudier les possibilités de crédit. Le collègue informe que jusqu'à présent aucun compromis de vente n'a été signé.

## 9. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

## Conseil communal 11.12.2024

Monsieur le bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 11<sup>e</sup> et dernière séance du conseil communal en 2024.

Monsieur le bourgmestre excuse d'abord le conseiller Jules SAUBER et informe que Monsieur Jules SAUBER a donné procuration à Monsieur Paul THEISEN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par la conseillère Anne-Marie NAGEL.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le vendredi 29 novembre, le Saint-Nicolas s'est rendu à l'école au campus scolaire. L'événement fut organisé par l'école, l'Association des Parents d'élèves et la Maison Relais. Un montant de 4.830,80 € fut collecté et sera versé au profit de la « Fondation Kannerschlass » de Uebersyren.
- Le dimanche 1<sup>er</sup> décembre a eu lieu la fête de l'Avent au centre culturel, organisée par l'association « Fraen a Mammen » et accompagnée par un concert des « Schëtter Jongbléiser » ainsi que par une performance du groupe de danse « Jalebis ». Les recettes seront versées cette année à l'association « Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerg ».
- Pendant le weekend du 7 au 8 décembre, le Cercle avicole de Schuttrange avait invité à son exposition avicole au centre culturel. L'ouverture officielle fut lancée vendredi soir par un vernissage.
- Le dimanche du même weekend a également eu lieu le concert de Noël du « Schëtter Gesank » sous la direction de Marianne Hengel dans l'église. La chorale fut accompagnée au piano par Michelle Mootz. En outre, des pièces instrumentales ont été interprétées en duo par Paul Schummer à la trompette et Laurent Hartz au trombone, ainsi que par Marc Mootz à la flûte traversière. « L'Académie pour Jeunes Voix », sous la direction de Claudine Schott, est également intervenue en tant que chœur invité, complétant ainsi agréablement cet après-midi musical.
- Hier, le 10 décembre, l'association « Fraen a Mammen » avait organisé une excursion sur le marché de Noël à Aix-la-Chapelle.
- À la date d'aujourd'hui, il y a eu de nouveau une séance de fitness avec Madame Gwendy Stiefer-Majerus au « Schëtter Treff ».

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Du 13 au 15 décembre se déroulera de nouveau le Marché de Noël sur la place de l'Église. L'ouverture aura lieu le vendredi à 17 heures, suivie de concerts de la part des « Schëtter Jongbléiser » et « Schëtter Strëpp ». Samedi soir, ce sera au groupe de musique « Simply 2 » de jouer sur scène. À côté de l'encadrement musical, les associations locales offriront sur trois jours des fabrications artisanales et des spécialités culinaires très variées. De même que l'année dernière, le calendrier des marchés de Noël dans les communes de Betzdorf, Niederanven et Schuttrange est organisé tel que les habitants du Syrdall pourront se rendre sur l'ensemble des marchés durant les 3 weekends.
- Le samedi 14 décembre aura lieu de nouveau un « Schëtter Maart » sur la place de l'Église ;

- Le même weekend, l'association « Rythmica Lux » organisera également son « Fairy Tale Cup » au hall sportif.
  - Le dimanche 15 décembre se tiendra le concert spirituel de la « Schëtter Musek » sous la direction de Leroy Vandivinit, dans l'église de Schuttrange. Au programme figureront notamment des pièces comme « In Nomine » du célèbre compositeur autrichien Otto Schwarz ou « Saint Nicholas Fantasy » du compositeur luxembourgeois Georges Sadeler. L'entrée au concert est gratuite, mais la fanfare organisera une collecte qui, cette année, sera reversée à l'association « Rokku Mi Rokka ».
  - Le 18 décembre, la Commission de la Famille, du Troisième Âge et des Affaires sociales invitera à sa fête de Noël au « Schëtter Treff ».
  - Le 19 décembre, la fête de Noël de l'Amiperas pour ses membres aura lieu au centre culturel à Munsbach.
  - Le vendredi 20 décembre, l'équipe du « Dance Fitness Club » organisera également sa fête de Noël au centre culturel.
  - Les 21 et 22 décembre, l'ALSS (Association Luxembourgeoise de Street Soccer) organisera son premier « International Youth Futsal Cup » dans la salle de sport 1 à Munsbach.
  - Pendant les fêtes, les activités vont ralentir un peu, avant de reprendre en début d'année avec le « 12<sup>e</sup> Syrdall Indoor Cup du FC Munsbach », qui aura lieu le 4 et 5 janvier 2025 dans la salle de sport 1.
  - Le samedi 11 janvier, le « Schëtter Maart » se tiendra sur la place de l'Église.
  - Le dimanche 12 janvier l'audition de l'UDGA aura lieu dans la salle de sport 2.
  - Le mardi 14 janvier se tiendra la réception avec les entreprises des communes de Schuttrange et Niederanven. Cette année, la conférence se déroulera à Schuttrange, en présence de la ministre de la Digitalisation, de la Recherche et de l'Enseignement supérieur, Madame Stéphanie OBERTIN. Des détails supplémentaires seront prochainement communiqués au conseil communal.
  - Le dimanche 19 janvier, le FC Munsbach organisera son traditionnel dimanche aux moules au centre culturel.
  - Fin janvier, sera joué du théâtre à Schuttrange aux dates suivantes : samedi 25 janvier, en soirée, dimanche 26 janvier, à 16 heures, vendredi 31 janvier, en soirée et samedi 1<sup>er</sup> février, en soirée.
  - Enfin, la prochaine réunion du conseil communal est prévue pour le mercredi 29 janvier, comme d'habitude à 17 heures dans la salle de réunion.
- Tous ces événements peuvent également être consultés dans le calendrier sur le site de la commune de Schuttrange.

Par ailleurs, Monsieur le Bourgmestre fournit des informations sur les sujets suivants :

- À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2025, le Bureau de la Population/État civil connaîtra de nouvelles heures d'ouverture :
    - Lundi : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
    - Mardi : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
    - Mercredi : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
    - Jeudi : 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
    - Vendredi : 08h00 – 14h00
  - Sur rendez-vous \*:
  - Mardi : 16h00 – 18h30
  - Vendredi : 07h00 – 08h00
- \* Les demandes de rendez-vous peuvent être effectuées par téléphone (35 01 13 - 250), par courriel (population@schuttrange.lu) ou sur [www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu). / Délai : la veille avant 12h00.



- En ce qui concerne le marquage au Kiischtee à Neuhaeusgen, les premiers retours sont positifs, malgré quelques plaintes que les services communaux ne tarderont pas à examiner. Le bourgmestre ajoute que le marquage sera ajusté si nécessaire. En janvier, le règlement de circulation sera soumis au conseil communal pour approbation, et une fois approuvé, il sera procédé au marquage définitif. À partir de l'approbation du règlement de la circulation, la phase répressive sera enclenchée. L'objectif est de garantir que les engins larges du service hivernal et des services d'urgence puissent accéder à la rue sans encombre. Il convient aussi de rappeler que les habitants ne sont pas censés bloquer les places de parking public devant leurs maisons, mais utiliser en revanche les places de stationnement privées sur leur propriété, comme exigé par le Règlement des bâtisses (2 places de stationnement par unité).
- En ce qui concerne la croix de chemin à Uebersyren, une subvention a été demandée pour couvrir les coûts supplémentaires liés à son installation. Les services communaux devront attendre la réponse et les travaux d'installation de la croix reprendront probablement au printemps prochain.
- Le nouveau calendrier des déchets est disponible et se caractérise par un design plus moderne et plus pratique. De plus, toute l'année y est représentée. Il y aura aussi des changements par rapport aux dates de collecte des poubelles. C'est ainsi que les poubelles vertes et grise/noire seront collectées ensemble le jeudi. Les poubelles bleue (papier) et jaune (verre) seront collectées le dernier vendredi du mois. Ces changements permettront de réduire la fréquence des manipulations, en évitant d'encombrer les trottoirs avec des poubelles chaque jour. Le SIAS veillera, comme stipulé dans le cahier des charges, à replacer les poubelles correctement après la collecte. Les sacs bleus resteront collectés le lundi, mais plus tard dans la journée, principalement pour éviter que les sacs déposés le vendredi dans la zone industrielle ne soient déchirés et fouillés par des animaux pendant le weekend.

## 1. Finances communales

### 1.1. Approbation du budget rectifié de l'exercice 2024

Vu le budget rectifié 2024 et le budget 2025, présentés en détail par le collège des bourgmestre et échevins en la séance du conseil communal du 27 novembre et entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, le budget rectifié de l'exercice 2024 est arrêté à l'unanimité.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	26.901.141,84 €	3.015.617,77 €
Total des dépenses	18.854.422,38 €	12.215.677,24 €
Boni propre à l'exercice	8.046.719,46 €	
Mali propre à l'exercice		9.200.059,47 €
Boni du compte 2023	15.434.320,69 €	
Mail du compte 2023		
Boni général	23.481.040,15 €	
Mali général		9.200.059,47 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 9.200.059,47 €	9.200.059,47 €
Boni définitif	14.280.980,68 €	

### 1.2. Approbation du budget de l'exercice 2025

Après avoir pris connaissance de l'avis de la Commission scolaire en date du 14 novembre 2024 ainsi que de l'avis émis par la Commission des Finances en date du 9 décembre 2024 et après avoir entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, le budget de l'exercice 2025 est arrêté à l'unanimité.

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total des dépenses	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Boni propre à l'exercice	8.266.469,80 €	
Mali propre à l'exercice		20.151.258,53 €
Boni présumé fin 2024	14.280.980,68 €	
Mail présumé fin 2024		
Boni général	22.547.450,48 €	
Mali général		20.151.258,53 €
Transfert de l'ordin. à l'extraordin.	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Boni définitif	2.396.191,95 €	

### 1.3. Allocation du don collecté lors de la fête nationale 2024 à différentes associations caritatives

Lors de la fête nationale, qui s'est tenue sur le campus « An der Dällt » à Munsbach le 23 juin 2024, des citoyens de différentes nationalités de notre commune ont présenté et partagé des spécialités culinaires. Cette initiative a permis de collecter un montant total de 6.031,35 €. Conformément à la proposition des différents participants, le conseil communal décide à l'unanimité de répartir ce don, arrondi à 6.000,00 €, en parts égales entre plusieurs associations suggérées par les citoyens de différentes nationalités.

### 1.4. Approbation de décomptes de travaux

En conformité avec l'article 47 de la loi modifiée du 3 juillet 2018 sur les marchés publics, les décomptes des projets de travaux, faisant suite à la réception définitive des travaux, sont soumis à l'approbation du conseil communal.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes finaux de dépenses extraordinaires suivants qui seront joints au compte administratif pour servir, lors de l'apurement de celui-ci par l'autorité supérieure, de documents justificatifs à l'appui des dépenses y inscrites :



ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/624/221313/99008	Aménagement de chemins piétons et pistes cyclables *	295.235,95 €	415.239,94 €
4/411/221313/21002	Réfection de chemins ruraux	487.750,00 €	353.059,55 €
4/910/221313/19011	Extension Centre Culturel « An der Dällt »	1.156.439,00 €	1.156.298,25 €
4/831/221311/19010	Réfection de la salle harmonie et chorale	265.000,00 €	242.908,83 €
4/612/221312/21001	Réalisation de logements pour jeunes en situation difficile - Schënnbiërg à Munsbach	615.000,00 €	599.753,98 €
4/626/221313/12015	Réaménagement du cimetière **	0,00 €	52.424,28 €

\* Le collège des bourgmestre et des échevins a informé le conseil communal que le dépassement des devis approuvés par ce dernier en date du 23 mars 2016 et du 15 septembre 2021 s'explique notamment par des frais supplémentaires, en particulier ceux liés aux honoraires d'ingénieurs, tels que l'élaboration d'un concept de mobilité douce.

\*\* Le collège des bourgmestre et des échevins a informé le conseil communal qu'aucun devis n'a été arrêté pour le projet en question, mais que des frais ont été engagés au cours des dernières années, ceci notamment en raison de travaux divers tels que la sonorisation ou l'intégration du cimetière dans l'outil informatique « Sigcom ».

## 2. Actes notariés, compromis et droit de préemption

### 2.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Munsbach, rue du Château

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M<sup>e</sup> Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck, relatif à la vente de deux terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros

- 1222/4427, rue du Château, place (voirie), d'une contenance de 31 centiares ;
- 1222/4428, rue du Château, place, d'une contenance de 15 ares et 39 centiares.

### 2.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de Me Karine Reuter, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4518, rue Jeanne Rouff, place, d'une contenance de 4 ares et 89 centiares.

### 2.3. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption au prix mentionné dans le dossier de notification de l'étude de M<sup>e</sup> Pierre Metzler, notaire de résidence à Luxembourg, relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4529, rue Jeanne Rouff, place, d'une contenance de 4 ares et 8 centiares.

## 3. Urbanisme

### 3.1. Approbation d'un avenant à la convention d'exécution PAP Um Klapp, MUNS

En date du 27 octobre 2021, le conseil communal a approuvé le projet d'exécution du plan d'aménagement particulier (PAP) « Um Klapp » à Munsbach. Dans ce cadre, un contrat d'entreprise a été signé le 8 décembre 2022 entre la Commune de Schuttrange, les consorts Molitor et la société anonyme Sopinor Constructions.

L'article VIII de la convention précitée stipule, entre autres, que le promoteur s'engage à entamer de manière significative, dans un délai de 36 mois à compter de l'approbation définitive de la convention par le conseil communal et le ministre de l'Intérieur, la construction d'au moins deux tiers des logements autorisés dans le cadre du PAP, soit trois unités. À défaut de débiter ces constructions dans le délai imparti, le promoteur s'engage à verser à la commune une indemnité compensatoire annuelle de 20.000 € par logement dont la construction n'a pas été entamée. Cette indemnité est calculée sur la base du nombre de logements manquants.

Les consorts Molitor proposent de prendre la date du 8 décembre 2022 comme point de départ pour le calcul du délai de 36 mois et demandent une prorogation d'un an de la convention, fixant ainsi la nouvelle échéance au 8 décembre 2026.

En conséquence, un avenant à la convention d'exécution du PAP a été signé le 6 novembre 2024 entre les consorts Molitor et le collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter cet avenant à la convention d'exécution du PAP « Um Klapp » à Munsbach.

### 3.2. Approbation d'une servitude de passage sur des terrains sis à Munsbach, lieu-dit « In der Langwiese »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage qui a été signée en date du 25 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Nicolas Bertrand, demeurant à Schrassig, 109, rue de Sandweiler.

Par cette convention, Monsieur Nicolas Bertrand accorde à la Commune de Schuttrange une servitude de passage sur des terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, parcelles numéros 1146/1523, 1146/1524, 1146/1525, 1146/1526 et 1146/2957 pour des ouvrages de canalisation DN500SB pour l'évacuation des eaux pluviales vers le ruisseau de la Syre.



### 3.3. Approbation d'une servitude de passage sur des terrains sis à Schuttrange, rue de Canach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la servitude de passage qui a été signée en date du 26 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société anonyme Select Commerce, ayant son siège social à Esch-sur-Alzette, 371, route de Belval et inscrite au Registre de Commerce et des Sociétés de Luxembourg sous le numéro B.24.013, par devant Me Karine Reuter, notaire de résidence à Luxembourg.

Par cette convention, la société anonyme Select Commerce accorde à la Commune de Schuttrange une servitude de passage sur des terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, parcelles numéros 74/4735, 74/4842, 74/4737, 74/4738, 74/4739, 74/4843, 74/4844, 74/4742 et 74/474 pour l'entretien des installations des réseaux d'approvisionnement en eau potable, des réseaux d'évacuation des eaux usées et pluviales, ainsi que de l'éclairage public.

## 4. Affaires sociales et 3<sup>e</sup> Âge

### 4.1. Approbation d'une convention et des dispositions générales du contrat de prestations de service « Service Repas sur Roues »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention d'adhésion « Service Repas sur Roues » et les dispositions générales du contrat de prestations de service « Repas sur Roues » qui ont été signées en date du 8 novembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Schuttrange et l'établissement public « Centres, Foyers et Services pour personnes âgées ».

Par cette convention et les dispositions générales connexes, la Commune de Schuttrange recourt à plusieurs modalités proposées par Servior dans le cadre de la prestation repas sur roues, à savoir la production, l'emballage, la livraison et la location des plaques à induction.

Le contrat précité entrera en vigueur à partir du 1er janvier 2025 et est conclu pour une durée de 3 ans.

### 4.2. Prise en charge des frais de livraison du service « Repas sur roues »

- Le conseil communal décide à l'unanimité
- d'annuler la taxe concernant le prix de vente des « Repas sur roues », votée lors de la séance du conseil communal du 30 novembre 2022 ;
  - de prendre en charge les frais de livraison individuelle liés au service « Repas sur roues », actuellement fixés à 5,82 €, à partir du 1er janvier 2025.

En conséquence, les tarifs suivants seront refacturés aux clients :

- Repas du jour (prix unitaire) : 12,94 €
- Location de plaque à induction : 22,81 € / mois

Dorénavant, Servior s'occupera également de l'entretien et de la réparation des plaques à induction Inducook.

## 5. Concessions au cimetière

### 5.1. Approbation de contrats de concession au cimetière communal

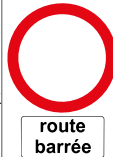
Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter 4 contrats de concessions, signés par le collège des bourgmestre et échevins, relatifs à la concession d'une tombe respectivement d'une case au columbarium au cimetière de et à Schuttrange et ce pour une durée de trente ans :

NUMÉRO DE CONTRAT	NOM DU CONCESSIONNAIRE	DATE D'EXPIRATION
N° - 238 – repr.	Madame Perrine Brigitte SCHULER	29/12/2053
N° - 342 – nouv.	Monsieur Joseph Norbert RAMBOUX	19/01/2054
N° - 343 – nouv.	Monsieur Aly KRIDEL	05/04/2054
N° - 344 – nouv.	Madame Martine SPEYER	02/11/2054

## 6. Règlements communaux

### 6.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité une modification temporaire du règlement communal de la circulation concernant la place de l'Église à Schuttrange, arrêtée le 4 décembre 2024 par le collège des bourgmestre et échevins :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 2a - Accès interdit	La route est barrée et l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux à l'exception des véhicules qui doivent intervenir dans le cadre de la manifestation précitée.		Le parking (y compris les bornes de recharge) devant les bâtiments administratifs de l'administration communale de Schuttrange (2-4, place de l'Église)

## 7. Questions écrites des conseillers

Néant.

## 8. Questions du public

Néant.

## 9. Séance à huis clos

Le conseil communal procède au vote secret et décide à l'unanimité nommer Monsieur Larry DA LUZ provisoirement au poste vacant d'employé communal, catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif de la commune de Schuttrange.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>





EN

## Minutes of the Commune Council Meeting 27.11.2024

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 10<sup>th</sup> session of the communal council in 2024.

Mr. Mayor first excuses Councillor Jules SAUBER who has given proxy voting to Councillor Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the Mayor informs that the public voting in the present session will begin with Alderman Serge EICHER.

Thereafter, Mr. Mayor informs about the events that have taken place since the last session of the communal council:

- On October 24, the Parents' Association held its general assembly in the old school of Munsbach;
- On Saturday, October 26, in the afternoon, there was a Halloween party for children at the cultural center in Munsbach. This event was also organized by the Parents' Association;
- On the same day, in the evening, the Cultural Affairs Commission organized a concert featuring the horn ensemble "CorsdeLuxe" at the church in Schuttrange;
- On Sunday, October 27, the "Luxembourg Allergy Network" headquartered in our communal, hosted an allergen-free Halloween party at the cultural center;
- On Tuesday, October 29, in the afternoon, there was a lantern-making activity, "Trauliicht brennen", at the educational farm "A-Schmatten";
- On Sunday, November 3, the commune, together with Amiperas and the Family, Senior, and Social Affairs Commission, organized the Senior Citizens' Day at the cultural center;
- On Saturday, November 9, the Beaver Scouts, Schuttrange Youth Center, and the Family Commission organized the "Intergenerational Day" in the afternoon at the cultural center. Young and old had the opportunity to meet and exchange ideas in a friendly atmosphere. The event also marked the 10<sup>th</sup> anniversary of this occasion;
- On the same day, the Schuttrange market was held again at the Church Square;
- On Wednesday, November 13, fitness coach Gwendy Stiefer-Majerus returned to the "Schëtter Treff" to lead gymnastic exercises with participants;
- On Thursday, November 14, in the afternoon, the association "Tukwataniise asbl" organized a charity bridge tournament at the cultural center. Proceeds were donated to support the Nyamirama Twimukye primary school in Uganda;
- On Saturday, November 16, the Schuttrange Harmony Band performed its traditional "Hämmelsmarsch" in Schrassig, followed by performances on November 23 in the other villages of the commune, namely Neuhaeusgen, Uebersyren, Munsbach, and Schuttrange;
- On the same day, FC Munsbach organized a quiz night at the cultural center;
- On Friday, November 22, the Schuttrange Photo Club hosted its traditional Beaujolais evening at the cultural center, featuring a photo exhibition;
- On Sunday, November 24, the Fairtrade team organized a "Faire Genoss um Kaffisdësch" breakfast at the cultural

center in the morning. Proceeds amounted to €1,017, and with contributions of €500 each from the three partner communes (Contern, Niederanven, and Sandweiler), a total donation of €2,517 was collected. This donation was allocated to a project supporting local farmers in the Philippines;

- Yesterday, November 26, Amiperas hosted its traditional St Nicholas Party at the cultural center.

Next, the Mayor informs about the upcoming events:

- On Friday, November 29, St. Nicholas will visit the school at the "An der Dällt" campus in Munsbach. The event is organized by the school, the Parents' Association, and the Maison Relais;
- On December 1, the Advent celebration will take place at the cultural center, organized by the "Fraen a Mammen" association, accompanied by a concert from the "Schëtter Jongbléiser" and a performance by the dance group "Jalebis." This year, the proceeds will be donated to the association "Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerg";
- During the weekend of December 7-8, the Schuttrange Poultry Club will hold its poultry exhibition at the cultural center;
- On Sunday, December 8, the "Chrëschtconcert" by "Schëtter Gesank" will take place at the church in Schuttrange, directed by Mrs. Marianne Hengel. The guest choir "Académie pour jeunes voix", directed by Mrs. Claudine Schott, will also perform;
- On December 10, the "Fraen a Mammen" association will organize an excursion to the Christmas Market in Aachen;
- On December 11, the last communal council meeting of the year will take place, the 2025 budget vote on the agenda;
- That same afternoon, there will be another fitness session with Mrs. Gwendy Stiefer-Majerus at the "Schëtter Treff";
- From December 13-15, the Christmas Market will return to the Church Square. The opening will take place on Friday at 5:00 PM, followed by concerts by the "Schëtter Jongbléiser" and "Schëtter Strëpp." Alongside musical entertainment, local associations will offer handmade crafts and a variety of culinary specialties over three days. As in previous years, the Christmas market calendar for the municipalities of Betzdorf, Niederanven, and Schuttrange has been organized to allow Syrdall residents to visit all markets over three weekends;
- On Saturday, December 14, another "Schëtter Maart" will be held at Church Square;
- That same weekend, the "Rythmica Lux" association will host its "Fairy Tale Cup" at the sports hall;
- On Sunday, December 15, the "Schëtter Musek" Spiritual Concert, directed by Leroy Vandivinit, will take place at the Schuttrange church. The program will include pieces such as "In Nomine" by the renowned Austrian composer Otto Schwarz and "Saint Nicholas Fantasy" by the Luxembourgish composer Georges Sadeler. Admission to the concert is free, but the band will hold a collection, which this year will be donated to the "Rokku Mi Rokka" association;
- On December 18, the Family, Seniors, and Social Affairs Commission will host its Christmas celebration at the "Schëtter Treff."

All these events can also be consulted in the calendar on the website of the Commune of Schuttrange.

Furthermore, the Mayor provides information on the following topics:

- The Hoplr neighborhood network application, which had raised a few questions during the last communal council meeting, was discussed. The Mayor emphasized that



Hoplr is indeed a suitable solution for small communes. The application is currently used by 20 Luxembourgish communes with fewer than 2,000 households, including 8 with fewer than 1,000 households.

Regarding data privacy and cookies, the platform is highly transparent about its use of citizens' information and the cookies necessary for its proper functioning. All relevant information is available on their website (Privacy and Cookies at hoplr.com). The cookies used are strictly essential to ensure effective software usage.

As for Google Analytics, the platform does use it to gain insights into visitor behavior and to improve the user experience accordingly. Hoplr has configured these cookies to respect privacy. This means the platform managers:

- Have entered into a data processing agreement with Google;
- Provide Google with only masked IP addresses;
- Do not share any additional data with Google;
- Do not use other Google services in combination with the analytics data.
- Concerning the server location, the Mayor informs that the servers are located in Amsterdam but comply fully with Luxembourgish legislation and jurisdiction. Data is stored in the cloud in Amsterdam (Microsoft Azure) due to the presence of a major internet exchange point there. However, contracts specify that Luxembourgish courts have jurisdiction in case of disputes. Regarding the possibility of replacing Hoplr with Luxchat, the Mayor noted that while Luxchat is a commendable initiative and an interesting alternative to WhatsApp, its features remain relatively limited. These include text and voice messaging, two-way audio and video calls, “chat rooms” for multiple users, sharing photos, videos, and files, location sharing (via geoportail.lu), emoji usage, and message editing and deletion. While these features are useful, they do not encompass the full range of community interactions and citizen engagement tools that Hoplr provides ;
- Regarding the pathway project Munsbach Station to ZAE, the municipal services received a response from the Ministry of the Environment regarding the compensatory measures required for the project. However, questions remain about the monitoring of these measures, which are currently being clarified with the EFOR-ERSA office. The mayor added that if the required monitoring significantly impacts the project planning, there remains the option to file an appeal within a three-month timeframe ;
- The meeting with the National Roads Administration, where various projects were discussed, including:
  - the measures have been implemented to reduce the frequency of flooding during heavy rains. The S1 overflow basin, located on the eastern side of Findel, has been cleaned, increasing its water storage capacity. The mayor noted that the S2 network will also help alleviate flooding, but this will require the completion and commissioning of the basin at Uebersyren near the wastewater treatment plant. The Mayor emphasized the importance of completing other planned measures in Schrassig, such as constructing infrastructure to direct water from the Birelerbaach stream to the Syre River. Since the complete renovation of networks on Rue d’Oetrange is planned, the mayor stressed the need to assess the required dimensions for this infrastructure now, to ensure it can accommodate water from the Birelerbaach stream. It was also noted that under the railway bridge at Wäschbuer,

- the existing infrastructure is already so dense that adding a new stormwater conduit is almost impossible;
- the renovation of the Birelergronn road canal which is scheduled for autumn 2025 and managed the renovation is being managed by the National Road Administration. The submission file is complete, and the call for tenders for the work will be launched soon;
- the new railway bridge in Schrassig. The project proposes installing the new bridge at a different angle to make the two curves less sharp and more open. The infrastructure will also include provisions for soft mobility, prioritizing speed reduction and safety. The mayor added that the old bridge will be dismantled, with efforts made to document its historical significance.
- the new parking regulation at the school campus. The communal services have observed that the desired effect has been achieved, and there are now significantly more parking spaces available ;
- the K2 Company which the communal services have contacted to obtain information on the commodo/incommodo;
- the amendments to the Police Regulations for expanding communal agent powers. The Ministry of Health will still be consulted for an opinion. However, the text is currently being informally reviewed by the Ministry of the Interior;
- the actions during Orange Week. A published article on the website and social media raised awareness about all forms of violence against women. A link was provided to access the complete program on the website [www.cnfl.lu](http://www.cnfl.lu).
- A second article will be released to inform the public about distress signals, accompanied by a graphic explaining the hand gesture used when someone is a victim of domestic violence.

Afterwards, Alderman Andy KISER provides information on:

- The latest meeting of the Syrdall Club platform, held on November 12, addressed the progress of the takeover of the Syrdall Heem non-profit organization (asbl) by the Red Cross. The handover date is set for January 1, 2025. In the future, only the "Help" logo will appear on the service vehicles.

Alderman Kiser emphasizes that all current activities of the non-profit organization will be fully transferred and will continue to be offered exactly as before. The Red Cross will also take over financial management after January 1, 2025, including settling outstanding claims from the National Health Fund (CNS).

However, the clients of Syrdall Heem will need to be officially informed of the takeover, and some challenges remain regarding data protection. Since the transfer involves sensitive data, each client must provide prior written consent for this data to be legally processed by the Red Cross in the future.

During the meeting, an overview of activities planned for 2024 and a projection of the 2025 program were also presented.

Finally, a representative from the Ministry of Family Affairs provided information about the launch of the new website [infosenior.lu](http://infosenior.lu), which consolidates a wealth of useful information about Integrated Centers for the Elderly (CIPA), senior clubs, the Meals on Wheels service, and more. The representative also took the opportunity to confirm that the platform, in cooperation with the ministry, will continue to be held twice a year after the Red Cross takes over.



Finally, Councillor Jean-Marie ALTMANN provides information on:

- The most recent meeting of the Minettkompost committee informed member municipalities about an increase in participation fees for the coming years. The production site in Mondercange will need to be expanded and modernized. During the authorization procedures, it was revealed that the site generates a large volume of wastewater, which regularly causes an overload at the Schifflange treatment plant. To better align with the polluter-pays principle, as of January 1, 2025, the Minettkompost syndicate will be required to pay a proportional wastewater fee to the treatment plant operator, SIWEC. This will naturally lead to increased costs for the syndicate’s partner municipalities, amounting to €26,340 for the Commune of Schuttrange. The amended 2024 budget and the initial 2025 budget were presented and unanimously approved.
- A meeting of the “Syre Partnership,” currently comprising 14 communes, was held. Projects concerning the Commune of Schuttrange were among those presented. In Munsbach, potential retention measures are being studied to minimize the influx of rainwater into the locality. Regarding the renaturation project for the Syre in the Schlammiss area, calls for tenders for the detailed study and implementation study are set to be launched by the end of November. Additionally, experts noted that the water of the Syre is becoming increasingly turbid. While no direct cause has been identified, the possibility of a research project is currently being explored. Finally, the 2025 budget and the new website partenariatsyr.lu were presented.
- During the last two meetings of the CIGR Syrdall board of directors, a new software tool was presented to facilitate the tracking of billing and the planning of client work. Members were also given an overview of the 2025 budget. Notably, a new budget calculation method, distributed across various services, was developed. For the municipality of Schuttrange, the projected budget amount for 2025 will remain more or less the same as in 2024. However, the total financial contribution from member municipalities will increase, primarily due to rising salaries and operational costs.

Following a request from the member communes, the statutes of the non-profit organization were thoroughly revised. A first draft has already been prepared and is currently undergoing legal review.

## 1. Communal infrastructure projects

### 1.1. Approval of updated plans for establishing a “Zone 30” in Munsbach, Rue Principale

During its session on November 16, 2022, the communal council approved plans and an estimated budget prepared by the engineering firm Schroeder & Associés S.A. of Luxembourg for creating a “Zone 30” along the school, cultural, and sports campus “An der Dällt” in Munsbach and for the redevelopment of Rue Principale.

The initial concept, focused solely on the “Zone 30” along the campus and redevelopment of Rue Principale, was revised. The updated plans, prepared by the engineering firm, now extend the “Zone 30” to cover the entire Rue Principale in Munsbach, from the Munsbach roundabout to building No. 116 of Rue Principale. A 30-zone reduces noise, decreases exhaust emissions – especially CO<sub>2</sub> – enhances safety, and supports sustainable mobility, particularly cycling.

Following a presentation of the updated plans dated November 18, 2024, by Schroeder & Associés S.A., the communal council unanimously approves the revised plans.

### 1.2. Approval of an additional budget for the “Zone 30” in Munsbach, Rue Principale

Following the decision made in the previous agenda item, a new additional budget was required.

After reviewing the explanations provided by the college of mayor and aldermen regarding the additional costs, the communal council unanimously approved the supplemental estimated budget. This budget, dated November 12, 2024, and prepared by the engineering firm BEST of Senningerberg, amounts to €3,951,500 (including VAT).

### 1.3. Presentation of plans and approval of financial contribution for the fiber optic network construction project

The digitalization of society depends heavily on modern and efficient infrastructure. To fully benefit from new technologies, applications, and communication methods, citizens require reliable infrastructure capable of meeting increasing bandwidth demands.

The project in question aims to provide high-speed connectivity to all residents of the Commune of Schuttrange.

The communal council reviewed the plans prepared by POST Technologies for deploying the fiber optic network across the Commune of Schuttrange. The council unanimously approved the financial contribution outlined on November 12, 2024, by POST Technologies. This contribution covers civil engineering costs for the restoration of sidewalks and streets (excavation trenches related to the project) and amounts to €388,309.03 (including VAT).

## 2. Communal finances

### 2.1. Presentation of the 2023 accounts

Following a presentation by the college of mayor and aldermen, the communal council reviewed the administrative and management accounts for the 2023 fiscal year, summarized as follows. The fiscal year 2023 generated a net profit of € 745,985.40 :

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	24.697.013,75 €	1.980.755,36 €
Total expenditure	16.504.050,76 €	9.427.732,95 €
Year-specific bonus	8.192.962,99 €	
Mali exercise specific		7.446.977,59 €
Account bonus 2022	14.688.335,29 €	
General bonus	22.881.298,28 €	
General mali		7.446.977,59 €
Ordinary/extraordinary transfer	- 7.446.977,59 €	7.446.977,59 €
Final bonus	15.434.320,69 €	

### 2.2. Presentation of the amended 2024 budget and the initial 2025 budget

Following a presentation by the college of mayor and aldermen, the communal council reviewed the amended 2024 budget and the proposed 2025 budget. These budgets, prepared by the college of mayor and aldermen, will be discussed and approved during the next communal council meeting.



The summary table for the 2025 fiscal year is as follows:

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total revenue	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total expenditure	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Year-specific bonus	8.266.469,80 €	
Exercise specific mali		20.151.258,53 €
Assumed bonus end 2024	14.280.980,68 €	
Presumed mali end of 2024		
General bonus	22.547.450,48 €	
General mali		20.151.258,53 €
Ordinary/extraordinary transfer	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Final bonus	2.396.191,95 €	

### 3. Urban planning

#### 3.1. Authorization for the college of mayor and aldermen to take legal action

In April 2022, the communal services of Schuttrange discovered that the owner was carrying out extensive work on his house at 17 Rue de Sandweiler, Schrassig, without the required building permit. These works, which require prior authorization under current legislation, continued despite several reminders from the Commune of Schuttrange to comply with urban planning regulations.

In August 2022, the Commune formally ordered the owner to cease work and submit a complete application file. Nevertheless, the work continued, prompting the Mayor to issue a site closure order on November 24, 2022. Despite this, new works were observed in December 2022, including the installation of scaffolding. A second order, dated January 19, 2023, reaffirmed the site closure while exceptionally allowing the installation of a chimney.

On May 12, 2023, the owner submitted a request for regularization for a project involving renovation, expansion, and outdoor redevelopment. However, in August 2023, the Commune deemed the project non-compliant with current regulations and noted that the file was incomplete, as it lacked plans for the works already carried out without authorization. No regularization has been made to date.

On October 22, 2024, the public prosecutor summoned the Commune to a hearing scheduled for November 12, 2024, to address the criminal case against the owner. During this hearing, the Commune of Schuttrange, represented by the law firm Arendt & Medernach S.A., joined the case as a civil party. The judgment was reserved for deliberation on November 28, 2024.

Due to the urgency and the timing of the hearing, the college of mayor and aldermen could not seek prior authorization from the communal council to take legal action against the owner or to constitute itself as a civil party during the November 12, 2024, hearing.

Thus, the communal council, with eight (8) votes in favor [DP, LSAP, Déi Gréng] and three (3) abstentions [Schëtter Bierger], decided:

- To authorize the college of mayor and aldermen to take legal action against the owner, seeking the removal of the illegally executed works and the restoration of the premises to their original state.

- To acknowledge and ratify ex post the civil party constitution submitted by Arendt & Medernach S.A. on behalf of the Commune of Schuttrange on November 12, 2024, before the Justice of the Peace in Luxembourg.
- To authorize, if necessary, the college of mayor and aldermen to act in an eventual appeal against the judgment before the criminal chambers of the district court.

The college of mayor and aldermen is also empowered to take all necessary measures to meet legal deadlines and protect the interests of the Commune. This includes mandating competent lawyers to represent the Commune and initiating required legal actions in collaboration with the relevant services.

#### 3.2. Specific modification of the General Development Plan (PAG) for the Commune of Schuttrange

Concerning a building at Schuttrange, Place de l'Église, and the adaptation of Article 25 provisions of the written part of the PAG, the communal council reviewed the file titled "Specific Modification of the General Development Plan – Declassification of the Town Hall in Schuttrange and Transitional Provisions", prepared by the urban planning firm Zilmpla s.à r.l. from Contern. After hearing the explanations of the college of mayor and aldermen, the council unanimously decided:

- To issue a positive opinion on the specific modification of the General Development Plan (PAG) concerning the building at Schuttrange, Place de l'Église, and the adaptation of Article 25 provisions in the written part of the PAG.
- To entrust the college of mayor and aldermen with conducting the consultation as outlined in Articles 11 and 12 of the amended Law of July 19, 2004, on communal planning and urban development.

Additionally, based on the opinion issued on November 12, 2024, by the Minister of the Environment, Climate, and Biodiversity, the communal council decided not to conduct an environmental assessment in accordance with Articles 4 to 10 of the Law of May 22, 2008, on the environmental impact assessment of certain plans and programs.

### 4. Notarial deeds, agreements and right of pre-emption

#### 4.1. Approval of a gratuitous transfer deed (Ref. 918/2024) for land in Schuttrange, Rue du Village

The communal council unanimously approved the gratuitous transfer deed signed on November 15, 2024, between the mayoral office and Ms. Ulrike Andrea VÖLZER-BURLEIN, notarized by Maître Patrick Serres, notary in residence at Remich. The transfer concerns a plot of land located in the Commune of Schuttrange, Section A, Parcel No. 148/4860, Rue du Village, classified as roadway land, with an area of 0.14 ares.

The transfer is for public use to integrate the land into the public road network.

#### 4.2. Approval of a sales deed (Ref. 904/2024) for land in Schuttrange, Lieu-dit "Auf dem Grosbour"

The communal council unanimously approved the sales deed signed on November 11, 2024, between the mayoral office and Mr. Claude Albert Camille ZEIMES and Ms. Lydie SAUBER, notarized by Maître Patrick Serres. The sale concerns a plot of land in the Commune of Schuttrange, Section A, Parcel No. 529/4176, Lieu-dit "Auf dem Grosbour," classified as roadway land, with an area of 1.69 ares.

The sale is for public use to integrate the land into the public road network.



#### 4.3. Approval of a Sales Agreement for Land in Uebersyren, Lieu-dit “Auf dem Rohtert”

The communal council unanimously approved the sales agreement signed on November 12, 2024, between the college of mayor and aldermen and the Foundation for Cancer and Blood Research. The agreement involves the purchase of land in the Commune of Schuttrange, Section D of Uebersyren, Parcel No. 487/2951, Lieu-dit “Auf dem Rohtert,” classified as arable land, with an area of 71.90 ares.

The acquisition is for public use, either for the development of a communal economic activity zone or for public infrastructure projects.

#### 4.4. Decision on the right of pre-emption for land in Munsbach, Rue Jeanne Rouff

The communal council unanimously decided not to exercise its right of pre-emption at the price stated in the notification dossier prepared by Maître Pierre Metzler, notary in residence at Luxembourg. The land in question, Section B of Munsbach, Parcel No. 1176/4530, Rue Jeanne Rouff, has an area of 4 ares and 60 centiares.

#### 4.5. Decision on the right of pre-emption for land in Schrassig, Rue de Luxembourg

The communal council unanimously decided not to exercise its right of pre-emption at the price stated in the notification dossier prepared by Maître Elisabeth Reinard, notary in residence at Luxembourg. The properties in question, located in the Section C of Schrassig, Parcels 395/1871, 395/1872, 395/1880, and 395/1881, Rue de Luxembourg, have a total area of 8 ares and 79 centiares.

### 5. Communal forests

#### 5.1. Approval of the communal forest management plan for the year 2025

On November 20, 2024, the communal council held a working session where Mr. Pit Lacour, forest officer for the Niederanven district, provided an explanation regarding the forest management plan for the year 2025.

Following this presentation, the communal council unanimously approved the forest management plan for the Commune of Schuttrange’s forest property. The plan includes investments of €404,000.00 and projected revenues of €172,200.00.

### 6. Primary education

#### 6.1. Approval of an agreement regarding the temporary involvement of music teachers in collaboration projects between primary education and music education

The communal council unanimously approved an agreement concerning the temporary involvement of music teachers in collaborative projects between primary education and music education. The agreement, signed on September 13, 2024, involves the Ministry of National Education, Childhood, and Youth, the Regional Musekschoul Syrdall, the UGDA Music School Foundation, and the Commune of Schuttrange.

This agreement aims to support collaborative projects, with a maximum duration of one term per class, for the 2024/2025 school year. It involves one weekly music lesson per class in the communal’s primary schools, located at the primary school sites.

### 7. Human resources

#### 7.1. Creation of a new communal employee position for the public relations department, B1 Compensation Group, Administrative Subgroup

On October 23, 2024, the communal council decided to accept the resignation of an employee from their position as a communal civil servant, Category B, B1 Treatment Group, Administrative Subgroup, with effect from January 1, 2025.

As a result, a call for applications was launched on October 26, 2024, to fill the vacant position. This position is for a “Coordinator of Events and Community Manager”, to be employed under the status of a communal civil servant, B1 Treatment Group, Administrative Subgroup, or, if not possible, as a communal employee under the B1 Compensation Group, Administrative Subgroup.

Thus, the communal council unanimously decided to create a new position for a communal employee in the Public Relations Department, B1 Compensation Group, Administrative Subgroup.

### 8. Written questions from the councillors

#### 8.1. Schëtter Bierger

On November 26, 2024, the local political party “Schëtter Bierger” sent a letter to the college of mayor and aldermen requesting information regarding the selection criteria applied to the families chosen for the affordable sale of four newly constructed houses in Uebersyren, Rue des Jardins.

In response, the college of mayor and aldermen explained that all candidate families were included in the selection table presented by MC Luxembourg. The houses were allocated to the selected buyers based on weighted allocation criteria, including residence status, household composition (e.g., children), age, and work location, in accordance with the decision of the communal council on April 26, 2023.

The college also emphasized that applicants were not required to currently reside in the Commune of Schuttrange at the time of their application. However, the total number of years of previous residence was taken into account. Based on the points awarded for the selection criteria, a ranking was developed and presented to the communal council members. The selected candidates were contacted to reconfirm their interest and explore financing options. The college noted that, to date, no sales agreements have been signed.

### 9. Questions from the public

None.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



## Minutes of the Commune Council Meeting 11.12.2024

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 11<sup>th</sup> and last meeting of the communal council for 2024.

Mr. Mayor first excuses the Councillor Jules SAUBER who has given proxy voting to Mr. Paul THEISEN to vote on his behalf.

Furthermore, the Mayor informs that the public voting in the present session will begin with Councillor Annemarie NAGEL.

Thereafter, Mr. Mayor informs about the events that have taken place since the last session of the communal council:

- On Friday, November 29, Saint Nicholas visited the school at the campus. The event was organized by the school, the Parents' Association, and the Maison Relais. A total of €4,830.80 was collected and will be donated to the "Fondation Kannerschlass" in Uebersyren.
- On Sunday, December 1, the Advent celebration took place at the cultural center, organized by the "Fraen a Mammen" association and accompanied by a concert by the "Schëtter Jongbléiser" as well as a performance by the dance group "Jalebis". This year, the proceeds will be donated to the association "Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerg".
- Over the weekend of December 7–8, the Schuttrange Poultry Association hosted its poultry exhibition at the cultural center. The official opening was marked by a vernissage on Friday evening.
- On the Sunday of the same weekend, the "Schëtter Gesank" Christmas concert, directed by Marianne Hengel, took place in the church. The choir was accompanied on piano by Michelle Mootz. Additionally, instrumental pieces were performed in duos: Paul Schummer on trumpet and Laurent Hartz on trombone, as well as Marc Mootz on flute. The Young Voices Academy, directed by Claudine Schott, also performed as a guest choir, pleasantly rounding out this musical afternoon.
- Yesterday, December 10, the "Fraen a Mammen" association organized a trip to the Christmas market in Aachen.
- As of today, there was another fitness session with Ms. Gwendy Stiefer-Majerus at the "Schëtter Treff".

Next, the Mayor informs about the upcoming events:

- From December 13 to 15, the Christmas Market will once again take place on the Church Square. The opening will be on Friday at 5 p.m., followed by concerts by the "Schëtter Jongbléiser" and "Schëtter Strëpp". On Saturday evening, the music group "Simply 2" will perform on stage. Alongside the musical entertainment, local associations will offer handcrafted items and a wide variety of culinary specialties over the three days. As last year, the Christmas market calendar for the communes of Betzdorf, Niederanven, and Schuttrange has been coordinated so that Syrdall residents can attend all the markets over three weekends.
- On Saturday, December 14, the local market in Schuttrange will once again take place on Church Square.
- That same weekend, the "Rythmica Lux" association will also host its "Fairy Tale Cup" at the sports hall.
- On Sunday, December 15, the spiritual concert of the

"Schëtter Musek", conducted by Leroy Vandivinit, will be held in the Schuttrange church. The program will feature pieces such as "In Nomine" by the renowned Austrian composer Otto Schwarz and "Saint Nicholas Fantasy" by the Luxembourgish composer Georges Sadeler. Admission to the concert is free, but the brass band will organize a collection, which this year will be donated to the "Rokku Mi Rokka" association.

- On December 18, the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission will host its Christmas party at the "Schëtter Treff".
- On December 19, the Amiperas Christmas party for its members will be held at the cultural centre in Munsbach.
- On Friday, December 20, the "Dance Fitness Club" team will also host its Christmas party at the cultural centre.
- On December 21 and 22, the ALSS (Luxembourg Street Soccer Association) will hold its first "International Youth Futsal Cup" in Sports Hall 1 in Munsbach.
- During the holidays, activities will slow down, before resuming early in the year with the "12th Syrdall Indoor Cup of FC Munsbach", scheduled for January 4 and 5, 2025, in Sports Hall 1.
- On Saturday, January 11, the local market will be held on Church Square.
- On Sunday, January 12, the UDGA audition will take place in Sports Hall 2.
- On Tuesday, January 14, a reception with businesses from the communes of Schuttrange and Niederanven will be held. This year, the conference will take place in Schuttrange, attended by the Minister of Digitalization, Research, and Higher Education, Mrs. Stéphanie OBERTIN. Further details will soon be communicated to the communal council.
- On Sunday, January 19, FC Munsbach will host its traditional Mussels Sunday at the cultural centre.
- At the end of January, theatre performances will take place in Schuttrange on the following dates: Saturday, January 25 (evening), Sunday, January 26 (4 p.m.), Friday, January 31 (evening), and Saturday, February 1 (evening).
- Finally, the next communal council meeting is scheduled for Wednesday, January 29, as usual, at 5 p.m. in the meeting room. All these events can also be consulted in the calendar on the website of the Commune of Schuttrange.

Furthermore, the Mayor provides information on the following topics:

- Starting January 1, 2025, the Population Office / Civil Registry will have new opening hours:
  - Monday: 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Tuesday: 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Wednesday: 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Thursday: 08h00 – 11h30 / 13h00 – 16h00
  - Friday: 08h00 – 14h00
- By appointment \*:
  - Tuesday: 16h00 – 18h30
  - Friday: 07h00 – 08h00

\* Appointments can be requested by phone (+352 35 01 13 - 250), by email (population@schuttrange.lu), or via www.schuttrange.lu. / Deadline: the previous day before 12:00.

- Regarding the markings on Kiischteewee in Neuhaeusgen, the initial feedback has been positive, despite some complaints that the communal services will promptly review. The Mayor adds that the markings will be adjusted if necessary. In January, the traffic regulation will be submitted



to the communal council for approval, and once approved, the final markings will be implemented. From the moment the traffic regulation is approved, the enforcement phase will begin. The objective is to ensure that large vehicles from the winter service and emergency services can access the street without obstruction. It is also worth reminding residents that they are not supposed to block public parking spaces in front of their homes but instead use the private parking spaces on their property, as required by the Building Regulations (2 parking spaces per unit).

- Regarding the roadside cross in Uebersyren, a subsidy has been requested to cover the additional costs associated with its installation. The communal services will have to wait for a response, and the installation work on the cross will likely resume next spring.
- The new waste collection calendar is available and features a more modern and practical design. Additionally, the entire year is represented. There will also be changes to the garbage collection dates. Specifically, the green and grey/black bins will be collected on Thursdays. The blue bins (paper) and yellow bins (glass) will be collected on the last Friday of the month. These changes will help reduce the frequency of handling, preventing sidewalks from being cluttered with bins every day. As stipulated in the specifications, SIAS will ensure that the bins are properly placed back after collection. The blue bags will continue to be collected on Mondays, but later in the day, primarily to prevent bags left in the industrial area on Fridays from being torn apart and rummaged through by animals over the weekend.

## 1. Communal finances

### 1.1. Approval of the rectified budget for the 2024 fiscal year

Given the rectified 2024 budget and the 2025 budget, presented in detail by the college of mayor and aldermen during the communal council meeting on November 27, and after hearing the explanations and observations from all members of the communal council, the revised budget for the 2024 fiscal year was unanimously approved.

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	26.901.141,84 €	3.015.617,77 €
Total expenditure	18.854.422,38 €	12.215.677,24 €
Year-specific bonus	8.046.719,46 €	
Year-specific mali		9.200.059,47 €
Assumed bonus end 2024	15.434.320,69 €	
Assumed mali end 2024		
General bonus	23.481.040,15 €	
General mali		9.200.059,47 €
Ordinary to extraordinary transfer	- 9.200.059,47 €	9.200.059,47 €
Final bonus	14.280.980,68 €	

### 1.2. Approval of the budget 2025

After reviewing the opinion of the School Commission dated November 14, 2024, as well as the opinion issued by the Finance Commission dated December 9, 2024, and after hearing the explanations and observations from all members of the communal council, the budget for the 2025 fiscal year was unanimously approved.

	ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
Total revenue	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total expenditure	19.312.117,20 €	26.819.367,53 €
Year-specific bonus	8.266.469,80 €	
Year-specific mali		20.151.258,53 €
Assumed bonus end 2025	14.280.980,68 €	
Assumed mali end 2025		
General bonus	22.547.450,48 €	
General mali		20.151.258,53 €
Ordinary to extraordinary transfer	- 20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Final bonus	2.396.191,95 €	

### 1.3. Allocation of the donation collected during the 2024 National Day to various charitable organizations

During the National Day celebration, which took place on the “An der Dällt” campus in Munsbach on June 23, 2024, citizens of various nationalities from our Commune presented and shared culinary specialties. This initiative raised a total of €6,031.35. In line with the proposal from the various participants, the communal council unanimously decided to distribute this donation, rounded to €6,000.00, equally among several associations suggested by citizens of different nationalities.

### 1.4. Approval of work settlement

In accordance with article 47 of the amended law of July 3, 2018, on public procurement, the settlements of work projects, following the final acceptance of the work, are subject to the approval of the communal council.

As a result, the communal council unanimously decides to approve the final settlements of extraordinary expenses, which will be attached to the administrative account to serve, during its settlement by the higher authority, as supporting documentation for the expenses recorded therein:



BUDGETARY ARTICLE	DESCRIPTION	TOTAL ESTIMATE	TOTAL ACTUAL EXPENSES
4/624/221313/99008	Development of footpaths and cycle paths *	295.235,95 €	415.239,94 €
4/411/221313/21002	Repair of rural roads	487.750,00 €	353.059,55 €
4/910/221313/19011	Extension Centre Culturel « An der Dällt »	1.156.439,00 €	1.156.298,25 €
4/831/221311/19010	Renovation of the band and choir room	265.000,00 €	242.908,83 €
4/612/221312/21001	Construction of housing for young people in difficult situations - Schënnbiërg in Munsbach	615.000,00 €	599.753,98 €
4/626/221313/12015	Cemetery redevelopment **	0,00 €	52.424,28 €

\* The college of mayor and aldermen informed the communal council that the overrun of the estimates approved by the council on March 23, 2016, and September 15, 2021, is mainly due to additional costs, particularly those related to engineering fees, such as the development of a soft mobility concept.

\*\* The college of mayor and aldermen informed the communal council that no estimate has been finalized for the project in question, but costs have been incurred over the past few years, particularly due to various works such as sound system installation or the integration of the cemetery into the "Sigcom" software tool.

Notarial acts, agreements, and right of pre-emption

### 1.5. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning land located in Munsbach, Rue du Château

The communal council unanimously decided not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the office of M<sup>e</sup> Marc Elvinger, notary residing in Ettelbruck, regarding the sale of two plots of land registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under the numbers:

- 1222/4427, Rue du Château, square (roadway), with an area of 31 centiares.
- 1222/4428, Rue du Château, square, with an area of 15 ares and 39 centiares.

### 1.6. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning land located in Munsbach, rue Jeanne Rouff

The communal council unanimously decided not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the office of M<sup>e</sup> Karine Reuter, notary residing in Luxembourg, regarding the sale of a plot of land registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under the number 1176/4518, Rue Jeanne Rouff, square, with an area of 4 ares and 89 centiares.

### 1.7. Decision on the exercise of a right of pre-emption concerning land located in Munsbach, rue Jeanne Rouff

The communal council unanimously decided not to exercise its right of pre-emption at the price mentioned in the notification file from the office of M<sup>e</sup> Pierre Metzler, notary residing in Luxembourg, regarding the sale of a plot of land registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under the number 1176/4529, Rue Jeanne Rouff, square, with an area of 4 ares and 8 centiares.

## 2. Urban planning

### 2.1. Approval of an amendment to the execution agreement for PAP Um Klapp, MUNS

On October 27, 2021, the communal council approved the execution project for the special development plan (PAP) "Um Klapp" in Munsbach. As part of this, a contract was signed on December 8, 2022, between the Commune of Schuttrange, the Molitor consortium, and the company Sopinor Constructions.

Article VIII of the aforementioned agreement stipulates, among other things, that the developer undertakes to begin significant construction within 36 months from the final approval of the agreement by the communal council and the Minister of the Interior, for at least two-thirds of the housing units authorized under the PAP, i.e., three units. If the construction is not started within the given time frame, the developer agrees to pay the Commune a compensatory annual fee of €20,000 per housing unit not yet started. This fee is calculated based on the number of missing housing units.

The Molitor consortium proposes to use December 8, 2022, as the starting date for calculating the 36-month period and requests a one-year extension of the agreement, thereby setting the new deadline for December 8, 2026.

As a result, an amendment to the execution agreement for the PAP was signed on November 6, 2024, between the Molitor consortium and the college of mayor and aldermen.

The communal council unanimously decided to accept this amendment to the execution agreement for the PAP "Um Klapp" in Munsbach.

### 2.2. Approval of an easement of passage on land located in Munsbach, place called 'In der Langwiese

The communal council unanimously decided to accept the easement of passage, which was signed on November 25, 2024, between the college of mayor and aldermen and Mr. Nicolas Bertrand, residing at Schrassig, 109, Rue de Sandweiler.

Through this agreement, Mr. Nicolas Bertrand grants the Commune of Schuttrange an easement of passage on land registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section B of Munsbach, parcels numbered 1146/1523, 1146/1524, 1146/1525, 1146/1526, and 1146/2957, for DN500SB pipeline works for the drainage of rainwater towards the Syre stream.





### 2.3. Approval of an easement of passage on land located in Schuttrange, Rue de Canach

The communal council unanimously decided to accept the easement of passage, which was signed on November 26, 2024, between the college of mayor and aldermen and the public limited company Select Commerce, headquartered in Esch-sur-Alzette, 371, Route de Belval, and registered in the Luxembourg Trade and Companies Register under number B.24.013, before Me Karine Reuter, notary residing in Luxembourg.

Through this agreement, the public limited company Select Commerce grants the Commune of Schuttrange an easement of passage on land registered in the cadastre of the Commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, parcels numbered 74/4735, 74/4842, 74/4737, 74/4738, 74/4739, 74/4843, 74/4844, 74/4742, and 74/474, for the maintenance of facilities for potable water supply networks, sewage and rainwater drainage networks, as well as public lighting.

### 3. Social Affaires and the Third Age

#### 3.1. Approval of an agreement and the general terms of the service contract for “Repas sur Roues” service

The communal council unanimously decided to approve the membership agreement for the “Repas sur Roues” service and the general terms of the service contract for “Repas sur Roues”, which were signed on November 8, 2024, between the college of mayor and aldermen of the Commune of Schuttrange and the public institution “Centres, Foyers et Services pour personnes âgées.”

Through this agreement and the related general terms, the Commune of Schuttrange will utilize several services offered by Servior as part of the Meals on Wheels service, including production, packaging, delivery, and the rental of induction plates.

The aforementioned contract will come into effect on January 1, 2025, and is concluded for a duration of 3 years.

#### 3.2. Coverage of delivery fees for the “Repas sur roues” service

The communal council unanimously decided:

- To cancel the tax on the sale price of “Repas sur roues” voted during the communal council meeting on November 30, 2022.
- To cover the individual delivery fees associated with the “Repas sur roues” service, currently set at €5.82, starting from January 1, 2025.

As a result, the following rates will be invoiced to customers:

- Daily meal (unit price): €12.94
- Rental of induction plate: €22.81 per month

From now on, Servior will also handle the maintenance and repair of Inducook induction plates.

### 4. Cemetery concessions

#### 4.1. Approval of cemetery concession contracts


The communal council unanimously decided to accept 4 concession contracts, signed by the college of mayor and aldermen, related to the concession of a grave and a niche in the columbarium at the cemetery in Schuttrange, for a duration of thirty years.

CONTRACT NUMBER	NAME OF THE CONCESSIONAIRE	EXPIRATION DATE
N° - 238 – repr.	Mrs. Perrine Brigitte SCHULER	29/12/2053
N° - 342 – nouv.	Mr. Joseph Norbert RAMBOUX	19/01/2054
N° - 343 – nouv.	Mr. Aly KRIDEL	05/04/2054
N° - 344 – nouv.	Mrs. Martine SPEYER	02/11/2054

### 5. Communal regulations

#### 5.1. Confirmation of a temporary emergency traffic regulation

The communal council unanimously confirmed a temporary modification of the communal traffic regulation regarding the Place de l’Église in Schuttrange, as decided by the college of mayor and aldermen on December 4, 2024.

APPLIED ROAD PROVISION	TITLE	SIGNAL	SECTION
C, 2a - Access prohibited	The road is closed, and access is prohibited to vehicle and animal drivers, except for vehicles that need to intervene in the context of the aforementioned event.		The parking lot (including charging stations) in front of the administrative buildings of the Schuttrange municipal administration (2-4, Place de l’Église)

### 6. Written questions from the councillors

None.

### 7. Public questions

None.

### 8. Closed session

The communal council proceeds with a secret vote and unanimously decides to provisionally appoint Mr. Larry DA LUZ to the vacant position of communal employee, compensation category B, compensation group B1, administrative subgroup of the Commune of Schuttrange.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



## Budget 2025 - Grouss Infrastrukturprojeten

### LU

De 27. November 2024 an den 11. Dezember 2024 war de Budget Thema am Gemengerot, ugefaange mat engem Réckbléck op d'Konte vum Joer 2023. Den Ofschluss vum deem Joer gouf den 31. Juli 2024 fäerdeg gestallt an un den Inneministère iwermëttelt. Am Fréijoer 2025 wäert den Decompte dem Gemengerot virgestallt an dann ofgestëmmt ginn. Alles an allem konnt fir 2023 e positivt Resultat festgehale ginn.

Wat de Budget rectificié vum Joer 2024 ubelaangt, gouf de Budget op Basis vun aktuellen Zuelen op Enn November ugepasst, ënner Berécksiichtegung vun de Recetten an Depensen, déi zum Schluss vum Joer nach sollten ufalen. Virlescht Joer gouf de Budget 2024 als Iwwergangsbudget bezeechent, deen d'Kontinuitéit vu verschiddene Projeten, déi bannent de leschte Joren am Gemengerot gestëmmt goufen, garantéiere sollt. Donieft goufen déi néideg Upassunge gemaach, fir mat groussen Infrastrukturprojete virunzekommen, déi och e groussen Deel vum Budget extraordinaire vum Joer 2025 ausmaachen. Dorënner falen ënnert anerem den Ausbau vum Schoulcampus, den neie Ressourcenzenter an d'Extensioon vun der Gemeng.

Mat de geplangte Projeten hu mir eis als Zil gesat, modern, nohalteg a funktionell Infrastrukturen ze bauen, fir op d'Bedürfnisser vun allen Awunner anzugehen. Verschidde Projete riichte sech spezifesch un déi jonk oder eeler Generatioun, anerer u Leit mat engem méi niddregen Akommes oder u Veräiner. Eppes hunn dës Projeten awer all gemeinsam: d'Liewensqualitéit an der Gemeng ze verbesseren.

### Compte 2023

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	24.697.013,75 €	1.980.755,36 €
Total des dépenses	16.504.050,76 €	<b>9.427.732,95 €</b>
Boni propre à l'exercice	8.192.962,99 €	
Mali propre à l'exercice		<b>7.446.977,59 €</b>
Boni du compte 2022	14.688.335,29 €	
Boni général	22.881.298,28 €	
Mali général		7.446.977,59 €
Transfert ord./extraord.	- 7.446.977,59 €	7.446.977,59 €
Boni définitif	15.434.320,69 €	

### Budget rectificié 2024

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	26.901.141,84 €	3.015.617,77 €
Total des dépenses	18.854.422,38 €	<b>12.215.677,24 €</b>
Boni propre à l'exercice	<b>8.046.719,46 €</b>	
Mali propre à l'exercice		<b>9.200.059,47 €</b>
Boni du compte 2023	15.434.320,69 €	
Boni général	23.481.040,15 €	
Mali général		9.200.059,47 €
Transfert ord./extraord.	9.200.059,47 €	9.200.059,47 €
Boni définitif	14.280.980,68 €	

### Budget initial 2025

	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	27.578.587,00 €	6.668.109,00 €
Total des dépenses	19.312.117,20 €	<b>26.819.367,53 €</b>
Boni propre à l'exercice	<b>8.266.469,80 €</b>	
Mali propre à l'exercice		<b>20.151.258,53 €</b>
Boni du compte 2024	14.280.980,68 €	
Boni général	22.547.450,48 €	
Mali général		20.151.258,53 €
Transfert ord./extraord.	20.151.258,53 €	20.151.258,53 €
Boni définitif	2.396.191,95 €	

### Résultat global

	2022	2023	BR 2024	BI 2025
Recettes ordinaires	20.130.358 €	24.697.014 €	26.901.142 €	27.578.587 €
Dépenses ordinaires	13.827.939 €	16.504.051 €	18.854.422 €	19.312.117 €
Résultat ordinaire	6.302.420 €	8.192.963 €	8.046.719 €	8.266.470 €
Recettes extraordinaires	2.060.084 €	1.980.755 €	3.015.618 €	6.668.109 €
Dépenses extraordinaires	10.313.533 €	9.427.733 €	12.215.677 €	26.819.368 €
Résultat extraordinaire	8.253.449 €	7.446.978 €	9.200.059 €	20.151.259 €
Résultat global	1.951.029 €	745.985 €	1.153.340 €	11.884.789 €
Résultat reporté N-1	16.639.365 €	14.688.335 €	15.434.321 €	14.280.981 €
Résultat reporté	14.688.335 €	15.434.321 €	14.280.981 €	2.396.192 €



## Auswiel u groussen Infrastrukturprojeten



Mam Ausbau vun der Gemeng wäert ë.ä. en neie Sitzungssall entstoen, deen och vu baussen accessibel ass. Hei entstinn och zousätzlech Versammlungsraum fir eis Veräiner an eis berodend Kommissiounen. Ausserdeem gouf beim Plange vun de Raimlechkeete grouse Wäert op d'Veerdeelung vun de verschidde Servicer geluecht, fir en optimale Fonctionnement vun der Verwaltung ze garantéieren.

### Scoutshome (➤Bild 2)

Am Kader vun den Extensiounsaarbechte vun der Gemeng wäert och en neie Scoutshome entstoen. Dëse Chalet wäert Plaz fir eng 70 Better bidden, souwéi Schlofplaze fir Leit mat Handicap. Dortoirë fir Begleetpersounen sinn der och zwee virgesinn. Ausserdeem wäerten eng Kichen, e Bureau, vill Plaz fir Stockage an e puer Openthaltssraum zur Verfügung stoen. D'Infrastrukture sollen an Zukunft och vu Veräiner, der Schoul oder der Maison Relais kënnen genotzt ginn.

### Masterplang Schoulcampus



Den Ausbau vum Schoulcampus gëtt a verschidde Etappe realiséiert. Eng provisoresch Schoul aus prefabrizéierte Moduler gëtt gebaut, fir d'Kanner mindestens 10 Joer laang ënnerzebréngen. Et ass ee Balanceakt fir de Confort an d'Sécherheet vun de Kanner ze garantéieren an natierlech déi néideg Kapazitéiten ze garantéieren, bis déi nei Schoul fäerdeg ass. Déi ganz Konzeptioun an d'Ëmsetze vum Projet nom Masterplang 2050 gëtt an enker Zesummenaarbecht mam Léierpersonal, mam Träger vun der Maison Relais, mat der Schouldirektioun an den Elterevertrieder gemaach. Och d'UGDA Museksschoul kënn an den neie Reim ënnerdaach. Net ze vergiessen de grouse moderne Restaurant fir all d'Kanner, déi an Zukunft um Campus an d'Schoul ginn an hire périscolairen Aktivitéiten noginn. Fir dëst Joer si finanziell Mëttel virgesinn, fir mam Ubau hannert dem aktuelle Gebai vun der Maison Relais kënnen unzefänken. Domat ass et awer nach net gedoen, et sinn nach weider Ëmbauearbechte kuerzfristeg um Campus geplangt, wéi z.B. d'Gebaier 6 a 7, spréich dem aktuellen C1 an der Bibliothék.

### Abordabele Wunnraum (➤Bild 4)

An der rue des Jardins ginn aktuell 4 Eefamiljenhaiser an Holzbauweis gebaut, déi zu engem erschwéngleche Präis wäerte verkaf ginn. Am Ganze koumen 11 Kandidaturen eran, déi vun engem onofhängege Büro a Form vun engem Ranking ausgewäert ginn. De Projet gëtt mat engem Subsid vum Logementsministère ënnerstëtzt.

### Nei Infrastruktur um Site „op Bissemt“ (➤Bild 5)

Um Site „op Bissemt“ wäert nieft dem Futtballsterrain eng nei Infrastruktur entstoen, mat ënnert anerem engem Versammlungs- a Formatiounsraum, enger neier Buvette an engem Vestiaire fir d'Arbitteren. Déi al Buvette gouf am Dezember 2024 ofgerappt, d'Bauarbechte vun deem neie Gebai sollen ëm 1 Joer daueren. A Récksprouch mat der FLF versiche mir, den Impakt op de Betrib vum Fussballsterrain während der Chantiersphas sou kleng wéi méiglech ze halen.

### Altersheem (➤Bild 6)

D'Demande un Alterheemer a Fleegeinfrastrukture ass grouss. Fir de Besoine vun eisen eelere Matbierger Rechnung ze droen, huet Schëtter den Ausbauprojet vum CIPA Gréngewald vun der Gemeng Nidderaanwen ënnerstëtzt. Hei krut d'Gemeng Schëtter en zousätzlech Zëmmer fir hir Bierger am neien Demenzberäich. Donieft gi weider Pisten intensiv analyséiert, fir och zu Schëtter eng Senioreresidenz respektiv eng SHPA (Structure d'Hébergement pour Personnes Âgées) ze developpéieren.

### Weider geplangten Infrastrukturprojeten:

- SIAS-Ressourcencenter
- CGDIS-Kasär
- Sanéierung vum ale Bau zu Minsbech
- Kläranlag vum Sidest
- Reenaxen
- Fotovoltaik
- Wandpark Schëtter – Lenneng
- 30er-Zon Rue Principale
- Energetesch Sanéierung vum Schëtter Jugendhaus
- Sylviculture





FR

Le 27 novembre 2024 et le 11 décembre 2024, le budget était à l'ordre du jour du conseil communal. Tout d'abord, le bilan des comptes de l'année 2023, clôturés le 31 juillet 2024, a été établi et transmis au ministère des Affaires intérieures. Au printemps 2025, le décompte sera présenté au conseil communal pour approbation. Dans l'ensemble, un résultat positif a été enregistré pour l'année 2023.

En ce qui concerne le budget rectifié de l'année 2024, celui-ci a été ajusté sur la base des chiffres disponibles à la fin novembre, en tenant compte des recettes et des dépenses prévues jusqu'à la fin de l'année. Le budget 2024 avait été désigné comme un budget de transition, destiné à assurer la continuité de plusieurs projets déjà approuvés par le conseil communal. De plus, divers projets ont été préparés et les ajustements nécessaires réalisés pour faire avancer d'importants chantiers d'infrastructure, tels que l'extension du campus scolaire, le nouveau centre de ressources et l'agrandissement de la commune, qui constitueront également une part importante du budget extraordinaire pour l'année 2025.

L'objectif des projets prévus est de créer des infrastructures modernes, durables et fonctionnelles, adaptées aux besoins de l'ensemble des habitants. Certains projets visent spécifiquement les jeunes ou les personnes âgées, d'autres les personnes à revenus modestes ou les associations. Toutefois, tous ces projets partagent un objectif commun : améliorer la qualité de vie au sein de la commune.

## Sélection de grands projets d'infrastructure

### « Neien Duerfkär » (Nouveau centre du village) (> Image 1)

Dans le cadre de l'extension de la Commune, une nouvelle salle du conseil communal sera aménagée, entre autres, et sera également accessible depuis l'extérieur. Il y aura également des salles de réunion supplémentaires pour nos associations et nos commissions consultatives. Par ailleurs, une attention particulière a été accordée à la répartition des différents services afin de garantir un fonctionnement optimal de l'administration.

### Scoutshome



Un nouveau chalet scout sera également construit dans le cadre de l'extension de la Commune. Ce bâtiment offrira de la place pour environ 70 lits, dont des places adaptées aux personnes handicapées. De même, deux dortoirs seront prévus pour les accompagnateurs. En outre, une cuisine, un bureau, de nombreux espaces de stockage ainsi que plusieurs salles de réunion seront aménagées. À l'avenir, ces infrastructures pourront aussi être mises à disposition des associations, de l'école ou de la Maison Relais.

### « Masterplan » campus scolaire (> Image 3)

L'extension du campus scolaire sera réalisée en plusieurs étapes. Une école provisoire composée de modules préfabriqués sera

construite pour accueillir les enfants pendant au moins 10 ans. Il s'agit d'un véritable défi pour garantir à la fois le confort et la sécurité des enfants, tout en assurant les capacités nécessaires jusqu'à l'achèvement de la nouvelle école. La conception et la mise en œuvre du projet, suivant le « Masterplan 2050 », se dérouleront en étroite collaboration avec les enseignants, les responsables de la Maison Relais, la direction scolaire et les représentants des parents d'élèves. L'école de musique UGDA sera également installée dans le nouveau bâtiment. De plus, un grand restaurant moderne sera aménagé, destiné à tous les enfants qui fréquenteront le campus à l'avenir, ainsi qu'à ceux qui participeront aux activités périscolaires. Des investissements ont été prévus pour cette année afin de commencer les travaux d'extension derrière le bâtiment actuel de la Maison Relais. Toutefois, cela ne s'arrête pas là : des travaux de rénovation supplémentaires sont prévus à court terme sur le campus, notamment pour les bâtiments 6 et 7 qui correspondent à l'actuel C1 et à la bibliothèque.

### Logement abordable



Quatre maisons unifamiliales en construction bois sont en cours de réalisation dans la rue des Jardins et seront vendues à un prix abordable. Un total de 11 candidatures a été soumis, évaluées par un bureau indépendant sous forme de classement. Le projet bénéficie d'une subvention du ministère du Logement.

### Nouvelle infrastructure sur le site « op Bissemt » (> Image 5)

Sur le site « op Bissemt », une nouvelle infrastructure sera construite à côté du terrain de football, comprenant, entre autres, une salle de réunion et de formation, une nouvelle buvette, ainsi qu'un vestiaire pour les arbitres. L'ancienne buvette a été démolie en décembre 2024, et la construction du nouveau bâtiment s'étalera sur une durée d'environ un an. En concertation avec la FLF, nous veillons à minimiser l'impact sur l'exploitation du terrain de football pendant la phase de chantier.

### Résidence pour personnes âgées (> Image 6)

La demande en matière de maisons de retraite et d'infrastructures de soins augmente continuellement. Afin de répondre aux besoins des personnes âgées, Schuttrange a soutenu le projet d'extension du CIPA Gréngewald de la commune de Niederranven. Dans ce cadre, la Commune de Schuttrange a obtenu une chambre supplémentaire pour ses citoyens dans le nouveau secteur dédié à la démence. Par ailleurs, d'autres pistes sont analysées afin de développer une résidence pour seniors ou une SHPA (Structure d'Hébergement pour Personnes Âgées) à Schuttrange.

### Autres projets d'infrastructure à venir :

- Centre de ressources SIAS
- Caserne CGDIS
- Rénovation du « ale Bau »
- Station d'épuration Sidest
- Réseaux d'assainissement
- Photovoltaïque
- Parc éolien Schuttrange-Lenningen
- Zone 30 rue Principale
- Rénovation énergétique du « Schëtter Jugendhaus »
- Sylviculture



EN

On November 27, 2024 and December 11, 2024, the budget was on the agenda of the communal council, starting with a review of the accounts for the year 2023, which were closed on July 31, 2024, and submitted to the Ministry of Home Affairs. In the spring of 2025, the final accounts will be presented to the communal council for approval. Overall, a positive result was recorded for 2023.

The revised 2024 budget was updated based on the figures available at the end of November, taking into account the expected revenues and expenses for the remainder of the year. The 2024 budget was designated as a transitional budget, intended to ensure the continuity of several projects already approved by the communal council. Furthermore, several projects have been prepared, and the necessary adjustments made to advance important infrastructure works, such as the expansion of the school campus, the new resource centre, and the enlargement of the commune. These will also make up a significant part of the extraordinary budget for 2025.

The goal of the planned projects is to create modern, sustainable, and functional infrastructures that meet the needs of all residents. Some projects are focused on the young or elderly, while others address the demands of low-income individuals or associations. However, all these projects share a common objective: to improve the quality of life within the commune.

## Selection of major infrastructure projects

### “Neien Duerfkär” (New village centre) (► Picture 1)

As part of the commune’s extension, a new communal council room will be created, among other things, and will also be accessible from the outside. Additional meeting rooms will also be available for our associations and advisory commissions. Furthermore, special attention has been given to the allocation of the various services to ensure the optimal functioning of the administration.

### Scoutshome (► Picture 2)

A new scout chalet will also be built as part of the commune’s extension. The building will accommodate approximately 70 beds, including spaces designed for people with disabilities. It will also feature two dormitories for accompanying persons. In addition, there will be a kitchen, an office, ample storage space, and several meeting rooms. These facilities will also be available in the future for use by associations, the school, or the Maison Relais.

### “Masterplan” school campus (► Picture 3)

The school campus expansion will occur in several phases. A temporary school, constructed from prefabricated modules, will be built to accommodate the children for at least 10 years. This presents a significant challenge in balancing the comfort and safety of the children while ensuring adequate capacity until the new school is finished. The design and implementation of the project, in line with the “Masterplan 2050,” will be carried out in close collaboration with teachers, the heads of the Maison Relais, school management, and parent representatives. The UGDA music school will also be located in the new building. Additionally, a large modern cafeteria will be set up, intended for all the children who will attend the campus in the future, as well as for those who participate in extracurricular activities. Investments have been planned for this year to begin the extension work behind the current building of the Maison Relais. However, the project doesn’t end there: additional renovation works are planned on the campus in the short term, including for buildings 6 and 7, which are currently the C1 and the library.

### Affordable housing (► Picture 4)

Four single-family homes, constructed with wood, are being built on Rue des Jardins and will be sold at an affordable price. A total of 11 applications were submitted and evaluated by an independent office in the form of a ranking. The project is supported by a grant from the Ministry of Housing.

### New Infrastructure on the “op Bissemt” site



On the “op Bissemt” site, a new infrastructure will be built next to the football field, including, among other things, a meeting and training room, a new concession stand, and a locker room for the referees. The old concession stand was demolished in December 2024, and the construction work on the new facility is expected to be completed in approximately one year. In collaboration with the FLF, we are taking steps to minimize any disruption to the use of the football field during the construction period.

### Elderly Housing



The demand for retirement homes and care facilities is steadily increasing. To meet the needs of our senior residents, Schuttrange has supported the extension project of CIPA Gréngewald in the Commune of Niederanven. As a result, Schuttrange has secured an additional room for its residents in the newly developed dementia care area. Moreover, other options are being analyzed to establish a senior residence or an SHPA (Structure d’Hébergement pour Personnes Âgées) in Schuttrange.

### Other upcoming infrastructure projects:

- SIAS Resource Center
- CGDIS casern
- Renovation of the “ale Bau” in Munsbach
- Sidest Wastewater Treatment Plant
- Sanitation Networks
- Photovoltaics
- Schuttrange-Lenningen Wind Park
- 30 km/h Zone on Rue Principale
- Energy renovation of the “Schëtter Jugendhaus”
- Forestry



## Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

**Approbation de la décision du conseil communal du 11 décembre 2024 au sujet de la prise en charge des frais de livraison du service « Repas sur Roues » à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2025**

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 11 décembre 2024 portant sur la prise en charge des frais de livraison du service « Repas sur Roues » à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2025 a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 17 janvier 2025, sous la référence n° FCo5-2024-A548

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



**z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!**

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Gemengerotssëtzunge live op der Tëlee &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Communal council live broadcasted on television &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV  
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &  
[www.schuttrange.lu](http://www.schuttrange.lu) > You Tube Live

**Gemengerot [LIVE]**  
Réunion du Conseil Communal de Schuttrange

YouTube Live

## EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

**POLICE**  
LËTZEBOURG



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

## BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln **nicht bedenkenlos** die Eingangstür;

Sperren Sie den **Zugang** zum privaten Keller und den Garagen immer **ab**;

Bewahren Sie **keine wertvollen Gegenstände** im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen **zusätzlich ab**;

Achten Sie auf **hausfremde Personen** und sprechen Sie diese an;

Melden Sie **verdächtige Beobachtungen** umgehend der Polizei.

**Informationen** und **Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

(+352) 244 24 40 33  
 prevention@police.etat.lu  
 www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg





# Mayors for Peace

**LU**

D’Gemeng Schëtter ass kierzlech der internationaler Organisatioun „Mayors for Peace“ bäigetruewen. En Netzwierk, dat aus 8 459 Stied a Gemenge besteet, déi sech weltwäit fir déi nuklear Ofrüstung engagéieren. Gegrënnt gouf d’Organisatioun am Joer 1982 op Initiativ vum deemolege Buergermeeschter vun Hiroshima, dem Takeshi Araki. Mat hirem Bäitritt wëll d’Gemeng Schëtter en Zeeche setzen a sech staark maache fir Fridden a global Sécherheet, besonnesch mat Bléck op déi aktuell politesch Spannungen a Konflikter uechter d’Welt.

**FR**

La commune de Schuttrange a récemment rejoint l’organisation internationale « Mayors for Peace », un réseau regroupant 8 459 villes et communes engagées dans le désarmement nucléaire à travers le monde. L’organisation a été fondée en 1982 à l’initiative de Takeshi Araki qui était à l’époque maire d’Hiroshima. En adhérant à ce réseau, la commune de Schuttrange souhaite exprimer son engagement en faveur de la paix et de la sécurité globale, en particulier face aux tensions politiques et aux conflits qui perturbent actuellement le monde.

**EN**

The Commune of Schuttrange has recently joined the international organization “Mayors for Peace.” This network unites 8 459 cities and municipalities dedicated to promoting nuclear disarmament worldwide. The organization was established in 1982 at the initiative of Takeshi Araki, who was the mayor of Hiroshima at the time. By joining this initiative, the Commune of Schuttrange reaffirms its commitment to peace and global security, particularly in response to the ongoing political tensions and conflicts around the world.





# Rettungspunkten am Bësch

LU

## Rettungspunkten am Bësch fir méi Sécherheet an Effizienz

Rezent goufen am Bësch Rettungspunkten aus-  
gezechent, fir méi séier a präzis Hëllef am Fall vun enger  
Urgence garantéieren ze kënnen. Bei all Punkt steet  
elo ee Schëld mat engem Code drop. Gitt Dir dës Code  
un den 112 weider, kënnen si Är Positioun direkt eraus-  
fannen a wëssen och, wéi se op dës Plaz kommen, wat  
am Bësch jo net ëmmer evident ass.

D'Rettungspunkte goufe strategesch laanscht Weeër  
oder op markant Plazen am Bësch geluecht. Si kënnen  
fir all Zorte vun Noutfäll benotzt ginn: wann ee sech  
beim Spadséieren oder Vëlofuere blesséiert, et am  
Bësch brennt oder wann et zu engem Aarbechtsacci-  
dent am Bësch komme sollt.

D'Aféierung vun de Rettungspunkten ass also ee wich-  
tege Schratt, fir d'Sécherheet a Bëschgebieder ze ver-  
besseren, virun allem a Fäll, wou eng séier Interven-  
tioun entscheidend ass. Ausgeschafft gouf dëst vun  
der Natur- a Bëschverwaltung (ANF) an Zesummenaar-  
becht mat dem CGDIS.

Wann Dir lech iwwert de Standuert vun dëse Punkten  
informéiere wëllt, kënnt Dir dat op [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu)  
maachen, ënnert der Rubrik „Rettungspunkten/Points  
de secours“.

FR

## Points de secours en forêt : pour une sécurité accrue et des interventions plus efficaces

Des points de secours ont récemment été installés en  
forêt afin de garantir une aide plus rapide et précise en  
cas d'urgence. Chaque point est identifié par un code  
particulier marqué sur un panneau. En transmettant ce  
code au 112, les secours peuvent immédiatement locali-  
ser votre position et déterminer le meilleur itinéraire pour  
vous atteindre, ce qui n'est pas toujours évident en forêt.

Ces points de secours ont été stratégiquement pla-  
cés le long des sentiers ou à des endroits facilement  
reconnaissables. Ils sont conçus pour répondre à dif-  
férents types d'urgences : blessures lors d'une prome-  
nade ou d'un tour à vélo, incendies de forêt, ou encore  
accidents de travail survenant en forêt.

L'introduction de ces points de secours constitue une  
étape importante pour améliorer la sécurité dans les  
zones forestières, en particulier pour les situations  
nécessitant une intervention rapide. Ce projet a été  
élaboré par l'Administration de la nature et des forêts  
(ANF) en collaboration avec le CGDIS.

Pour obtenir des informations sur l'emplace-  
ment de ces points de secours, consultez le site  
[www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu), sous la  
rubrique « Rettungspunkten/Points de secours ».



EN

## Improving forest safety with new rescue points

Rescue points have recently been installed in the forest to provide faster and more accurate assistance in case of an emergency. Each point is marked with a sign displaying a unique code. By sharing this code with emergency services (112), they can quickly locate your position and determine the best route to reach you, which might be challenging in the forest.

These rescue points have been strategically placed along trails or at easily identifiable locations. They are designed to address all types of emergencies: injuries from walking or biking, forest fires, or workplace accidents that may occur in the forest. The introduction of these points is a crucial step in enhancing safety in forested areas, particularly in situations requiring a swift response. This initiative was developed by the Nature and Forest Administration (ANF) in collaboration with CGDIS.

For more information on the locations of these points, visit [www.geoportail.lu](http://www.geoportail.lu) and navigate to the “Rettungspunkten/Points de secours” section.



# Orange Week

## LU

Am Kader vum internationalen Dag géint Gewalt u Fraen a Meedercher war de 25. November 2024 den Optakt vun der Orange Week. Bis den 10. Dezember goufen uechter Lëtzebuerg an iwwert d'Landesgrenzen eraus eng Partie Aktiounen organiséiert, fir iwwert dëst wichtegt Thema, dat hautdesdaags leider nach heefeg tabuiséiert gëtt, ze informéieren an ze sensibiliséieren. Ënnert anerem huet eng Marche solidaire stattfonnt, et goufe Sensibiliséierungscampagnë lancéiert, Selbstverdeedegungscoursen ugebueden a Konferenzen organiséiert. Fir en Zeeche géint haislech Gewalt ze setzen, huet d'Gemeng Schëtter de Campus „An der Dällt“ vu 17 bis 24 Auer orange belicht.

Gewalt ass ënner kenger Form acceptabel. Am Fall, wou eng Persoun ënner haislecher Gewalt leit, ass et wichtig, drop opmierksam ze maachen, dass et verschidde Plaze ginn, wou déi betraffe Leit gehollef kréien:

- Police - Telefonsnummer 113
- Femmes en détresse A.S.B.L. - [www.fed.lu](http://www.fed.lu)
- SOS Détresse - [www.454545.lu](http://www.454545.lu)
- Violence.lu - [www.violence.lu](http://www.violence.lu)
- UMEDO - [www.umedo.lu](http://www.umedo.lu)

Eng Méiglechkeet, an der Ëffentlechkeet oder an engem Videouruff diskret no Hëllef ze froen, ass dat sougenannten „Signal for help“. Eng simpel Handbewegung, déi an Noutsituatiounen vill bewierke kann a säin Ursprung an der Corona-Pandemie hat. Sollt Dir op dëst Signal opmierksam ginn, ass et wichtig, diskret mat där Persoun ze kommunizéieren, an, wann néideg, professionell Hëllef ze sichen.

### Wéi gëtt dës Handbewegung gemaach?

1. Haalt eng Hand an d'Luucht a beweegt Ären Daum no bannen.
2. Béit Är Fangeren iwwert den Daum.

## FR

Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et des filles, le 25 novembre 2024 a marqué le début officiel de l'« Orange Week ». Jusqu'au 10 décembre, de nombreuses initiatives ont été mises en place à travers le Luxembourg et au-delà de ses frontières afin de sensibiliser et d'informer sur ce sujet crucial, encore trop souvent tabou aujourd'hui. Pour affirmer notre engagement dans la lutte contre la violence domestique, le campus « An der Dällt » a été illuminé en orange de 17 h à 24 h.

La violence n'est acceptable sous aucune forme. En cas de violence domestique, il est crucial de rappeler qu'il existe plusieurs ressources et endroits où les victimes peuvent obtenir l'aide nécessaire :

- Police - numéro de téléphone 113
- Femmes en détresse A.S.B.L. - [www.fed.lu](http://www.fed.lu)
- SOS Détresse - [www.454545.lu](http://www.454545.lu)
- Violence.lu - [www.violence.lu](http://www.violence.lu)
- UMEDO - [www.umedo.lu](http://www.umedo.lu)

Une manière discrète de demander de l'aide en public ou lors d'un appel vidéo est le « Signal for Help ». Il s'agit d'un simple geste de la main qui peut être très utile dans une situation d'urgence et qui a vu le jour pendant la pandémie de COVID-19. Si vous remarquez ce signal, il est important de réagir avec prudence, et si nécessaire, d'appeler les services professionnels pour obtenir de l'aide.

### Comment effectuer le geste ?

1. Levez la main en ramenant votre pouce vers la paume.
2. Pliez ensuite les autres doigts sur le pouce.



EN

On November 25<sup>th</sup>, 2024,, the International Day for the Elimination of Violence Against Women and Girls marked the official start of the “Orange Week.” Until December 10th, numerous initiatives have been organized all over Luxembourg and beyond its borders to raise awareness and inform the public about this crucial issue, which unfortunately remains, all too often, overlooked and taboo. To demonstrate our commitment to the fight against domestic violence, the “An der Dällt” campus was illuminated in orange from 5 p.m. to midnight.

Violence is never acceptable in any form. In cases of domestic violence, it is important to note that there are several resources and locations where victims can seek the support and assistance they need:

- Police - phone number 113
- Femmes en détresse A.S.B.L. - [www.fed.lu](http://www.fed.lu)
- SOS Détresse - [www.454545.lu](http://www.454545.lu)
- Violence.lu - [www.violence.lu](http://www.violence.lu)
- UMEDO - [www.umedo.lu](http://www.umedo.lu)

A discreet way to ask for help in public or during a video call is the “Signal for Help.” This simple hand gesture, which emerged during the COVID-19 pandemic, can be very effective in emergency situations. If you notice this signal, it is important to respond carefully and, if necessary, contact professional services to provide assistance.

#### How to make the signal?

1. Raise one hand with your thumb tucked into the palm.
2. Fold your fingers over the thumb.





## Klimabonus

### Passez à l'électrique grâce aux aides Klimabonus

Il est toujours possible de bénéficier d'aides étatiques pour l'achat d'une voiture électrique. Découvrez les aides disponibles sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) ou contactez votre conseiller Klima-Agence.

- Jusqu'à **6.000 €** pour une voiture électrique ( $\leq 16$  kWh / 100 km ou  $\geq 7$  places) et pour une camionnette électrique.
- Jusqu'à **3.000 €** pour une voiture électrique consommant jusqu'à 18 kWh / 100 km ou jusqu'à 20 kWh / 100 km avec une puissance maximale de 150 kW.
- **1.500 €** pour l'achat d'une voiture électrique d'occasion âgée d'au minimum 3 années.
- Jusqu'à **1.000 €** pour les quads, motos et cyclomoteurs électriques.

Conseil indépendant et gratuit : [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by  
the European Union



## Klimabonus

### Mit der Klimabonus-Förderung auf Elektromobilität umsteigen!

Es ist weiterhin möglich, staatliche Beihilfen für den Kauf eines Elektroautos zu erhalten. Entdecken Sie die verfügbaren Förderungen auf [beihilfen.klima-agence.lu](https://beihilfen.klima-agence.lu) oder kontaktieren Sie Ihren Berater bei Klima-Agence.

- Bis zu **6.000 €** für ein Elektroauto ( $\leq 16$  kWh / 100 km oder  $\geq 7$  Sitze) und für einen Elektro-Lieferwagen.
- Bis zu **3.000 €** Förderung für ein Elektroauto mit einem Verbrauch bis zu 18 kWh / 100 km oder bis zu 20 kWh / 100 km und einer maximalen Leistung von 150 kW.
- **1.500 €** für den Kauf eines gebrauchten Elektroautos, das mindestens 3 Jahre alt ist.
- Bis zu **1.000 €** für Elektro-Quads, -Motorräder und -Mopeds.

Unabhängige und kostenlose Beratung: [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by  
the European Union





# Carsharing

LU

## 3 Flex-Pop-up-Stationne fir d'Gemeng Schëtter

Fir de Carsharing ze promovéieren, huet d'Gemeng Schëtter mat CFL mobility eng Konventioun ënnerschriwwen, fir 3 Flex-Pop-up-Stationne um Territoire vun der Gemeng ze installéieren.

Dofir wäerte fir eng Testphas vu 6 Méint 3 Mol 2 Parkplaze fir dëse Service op follgende Plazen ab dem 1. Mäerz 2025 reservéiert ginn:

- Kiercheplaz, Schëtter
- Schlassgewan, Schraaseg
- Parc d'activités Syrdall, Minsbech

Flex bitt Abo-Optiounen fir privat a professionnell Clienten an ass mat 160 Gefierer verdeelt op méi ewéi 70 Stationne den Haaptacteur am Beräich Carsharing zu Lëtzebuerg.

No enger Testphas vu 6 Méint gëtt dann decidéiert, ob eng oder méi Stationne bäibehale kënnen ginn.

FR

## 3 stations Flex Pop-up pour la commune de Schuttrange

Afin de promouvoir l'autopartage, la Commune de Schuttrange a signé une convention avec CFL mobility pour installer 3 stations Flex Pop-up sur son territoire.

Pendant une phase test de 6 mois, 3 emplacements comprenant chacun 2 places de stationnement, seront réservés pour ce service à partir du 1<sup>er</sup> mars 2025, aux adresses suivantes :

- Place de l'Église, Schuttrange
- Schlassgewan, Schraasig
- Parc d'activités Syrdall, Munsbach

Flex, principal fournisseur de car sharing au Luxembourg avec ses 160 véhicules répartis sur plus de 70 stations, propose des formules d'abonnement adaptées aussi bien aux particuliers qu'aux professionnels.

À l'issue de cette phase pilote, la Commune décidera si une ou plusieurs de ces stations seront maintenues.

EN

## 3 Flex Pop-up Stations for the Commune of Schuttrange

To encourage car sharing, the Commune of Schuttrange has signed an agreement with CFL mobility to establish 3 Flex Pop-up stations within its territory.

As part of a 6-month pilot program starting on March 1, 2025, three locations will each allocate two parking spaces for this service:

- Place de l'Église, Schuttrange
- Schlassgewan, Schraasig
- Syrdall Business Park, Munsbach

Flex, Luxembourg's leading car sharing provider, operates a fleet of 160 vehicles across more than 70 stations and offers various subscription options tailored to the needs of both private and professional clients.

At the end of this pilot phase, the Commune will decide whether to keep one or more of these stations permanently.



# Waasserpegelstand vun der Sir

## LU

E puer Mol am Joer kënn et vir, dass den Niveau vun der Sir no staarkem Reen iwwer d'Border vun hirem Bett klëmmt an d'Wisen iwwerschwemmt. Heiansdo lafen esouguer d'Kellere vun den Haiser nieft der Sir voll.

Fir den Niveau besser am Bléck ze behalen, huet d'Schëtter Gemeng zu Iwwersiren nieft der Sirbréck e Pegelsensor installéiert. Dëse miesst all 10 Minutten déi aktuell Waasserhéicht. D'Wärter gi gesammelt an op eisem Internetsite ënnert der Rubrik „Développement durable“ – „Eau“ ugewisen. Esou huet jiddereen d'Méiglechkeet, sech online unzekucken, wéi héich den aktuellen Niveau ass, ob e weider erop geet oder ob sech de Waasserpegel erëm erhëlt.

D'Administration de la gestion de l'eau ass och un dëse Wärter intresséiert an huet an deem Kader en eegene Sensor mat installéiert. Deemnächst wäert den Niveau zu Iwwersiren also zousätzlech op [www.inondations.lu](http://www.inondations.lu) ugewise ginn.

### E puer Detailer:

E Sensor ënnen an der Sir miesst de Waasserdruck a berechent doraus d'Héicht vum Waasser iwwer dem Sensor. Zousätzlech gëtt d'Waassertemperatur gemooss. All 10 Minutte ginn d'Wärter per Funk iwwer LoraWan iwwerdreien, esou dass mir se um Internetsite uweisen, a soss nach weider Analyse mache kënnen. Esou kënnen mir an Zukunft besser aschätzen, wéi sech den Niveau verhält, wat wichteg ass um Wee, fir méi resilient virun Naturkatastrophen ze ginn.

## FR

Quelques fois par an, de fortes pluies font monter le niveau de la Syre au point qu'elle déborde de son lit et inonde les prairies alentours. Dans certains cas, les caves des maisons proches de la Syre se retrouvent également inondées.

Afin d'assurer un suivi précis du niveau de l'eau, la Commune de Schuttrange a installé un capteur de niveau à Uebersyren, près du pont de la Syre. Ce capteur mesure la hauteur de l'eau toutes les 10 minutes. Les données recueillies sont ensuite publiées sur notre site internet, dans la section « Développement durable » sous « Eau ». Ainsi, chacun peut consulter en temps réel l'évolution du niveau de l'eau et vérifier s'il continue d'augmenter ou si la situation se stabilise.

L'Administration de la gestion de l'eau s'intéresse également à ces données et a installé un capteur supplémentaire dans ce cadre. Bientôt, les informations concernant le niveau d'eau à Uebersyren seront également accessibles sur [www.inondations.lu](http://www.inondations.lu).

### Quelques détails :

Un capteur situé au fond de la Syre mesure la pression de l'eau et calcule la hauteur de l'eau au-dessus du capteur. La température de l'eau est aussi mesurée. Les données sont transmises toutes les 10 minutes via LoraWan, permettant ainsi de les afficher sur notre site internet et de réaliser des analyses complémentaires. Cela nous permettra à l'avenir de mieux évaluer l'évolution du niveau, ce qui est essentiel pour renforcer notre résilience face aux catastrophes naturelles.





EN

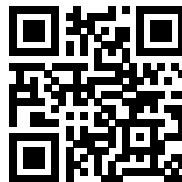
Heavy rainfall causes the Syre’s water level to rise several times a year, often resulting in the river overflowing its bed and flooding the surrounding meadows. In some cases, the basements of nearby houses are also affected.

To monitor the water level more accurately, the Commune of Schuttrange has installed a level sensor at Uebersyren, near the Syre bridge. This sensor measures the water height every 10 minutes. The collected data is then published on our website in the “Sustainable Development” section under “Water”, allowing anyone to easily track the real-time changes in the water level and see whether it continues to rise or if the situation stabilizes.

The Water Management Administration is also interested in this data and has installed an additional sensor for this purpose. Soon, information about the water level at Uebersyren will also be available on [www.inondations.lu](http://www.inondations.lu).

**A few details:**

A sensor located at the riverbed measures the water pressure and calculates the height of the water above it. The water temperature is also measured. The data is transmitted every 10 minutes via LoraWan, allowing us to display it on our website and conduct further analysis. This will help us better assess the water level’s evolution in the future, which is essential for strengthening our resilience to natural disasters.



Niveau du cours d'eau Syre



# Offall-Tri mat neie Panneae vereinfachen



## LU

D'Gemeng Schëtter setzt sech aktiv fir eng nohalteg Entwécklung an, fir d'Ressourcen ze schounen. Grad bei gréisseren Eventer ass eng gutt Organisatioun den A&O, fir Offall ze reduzéieren an e richtegen Tri vu recycléierbare Materialie sécherzestellen. Fir dëst ze erreechen, hu mir nei Panneauen hierstelle gelooss, mam Zil, d'Visiteuren ze sensibiliséieren an op eng einfach a verständlech Manéier ze erklären, wéi een Offall richteg trennt.

Eng éischte Kéier koumen d'Panneauen um Schëtter Chrëschtmaart 2024 an den Asaz. Op dräi ënnerschiddleche Plaze goufe se iwwert de Poubelle-Setten installéiert, fir gutt siichtbar ze sinn. Eng Initiativ, déi bei ville Visiteuren positiven Uklang fonnt huet.

An Zukunft wäerten och Veräiner dës Panneauen automatesch zur Verfügung gestallt kréien, soubal si e Poubelle-Set bei eis léinen.

Mat dëser Initiativ wëlle mir weisen, dass och kleng Schrëtt grouss Verännerunge bewierke kënnen, fir d'Ëmwelt ze schützen.

## EN

The Commune of Schuttrange is actively committed to sustainable development, with a focus on resource conservation. Efficient organization is especially important during large-scale events to ensure the proper sorting of recyclable materials. To achieve this goal, we have created new signs to raise awareness among visitors and provide clear, simple instructions on how to correctly sort waste.

These signs were first used at the Schuttrange Christmas market in 2024 and were placed at three strategic locations above the bins, ensuring maximum visibility. Many visitors greatly appreciated this initiative. In the future, these signs will also be provided to associations as soon as they rent a set of bins from the Commune.

Through this initiative, we aim to show that even small actions can lead to significant changes in protecting the environment.

## FR

La Commune de Schuttrange s'engage activement pour un développement durable, en visant à préserver les ressources. Une organisation efficace est particulièrement cruciale lors de grands événements, afin d'assurer un tri adéquat des matériaux recyclables. Dans le but d'atteindre cet objectif, nous avons fait concevoir de nouveaux panneaux pour sensibiliser les visiteurs et leur expliquer de manière simple et compréhensible comment trier les déchets correctement. Ces panneaux ont été utilisés pour la première fois lors du marché de Noël à Schuttrange en 2024. Ils ont été placés à trois endroits stratégiques au-dessus des poubelles, garantissant ainsi leur bonne visibilité. L'initiative a été largement appréciée par de nombreux visiteurs.

À l'avenir, ces panneaux seront également mis à disposition des associations dès qu'elles loueront un ensemble de poubelles auprès de la Commune.

Grâce à cette initiative, nous souhaitons démontrer que même de petits gestes peuvent entraîner de grands changements pour protéger l'environnement.

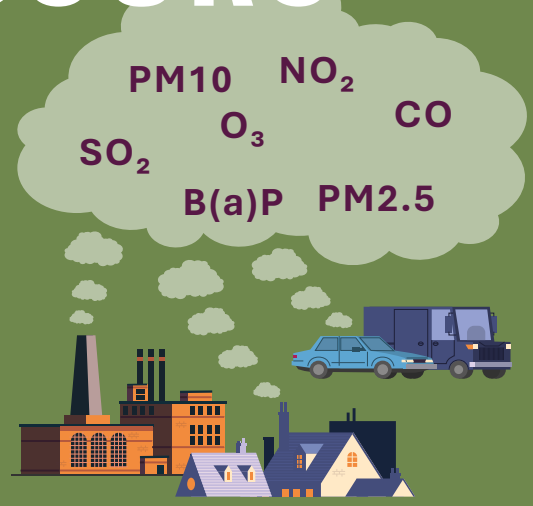




# LA QUALITÉ DE L'AIR AU LUXEMBOURG

Les activités humaines comme le trafic, les systèmes de chauffage et les processus industriels produisent des polluants qui peuvent être nocifs pour l'Homme et l'environnement.

L'Administration de l'environnement surveille la qualité de l'air à travers ses différents réseaux :



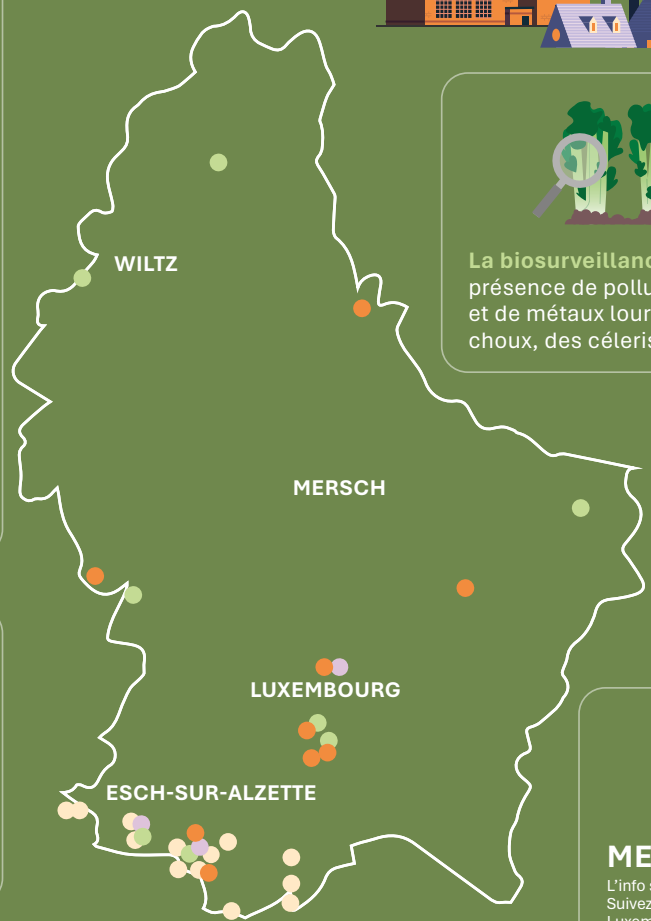

Le réseau **téléométrique** et le réseau des **particules fines** sur filtres surveillent la qualité de l'air en continu, répondant ainsi aux exigences européennes en terme de qualité, de moyens et de quantité de mesures.

Les stations sont choisies pour :


- être représentatives de la population exposée à différents environnements (urbains, ruraux...)
- cibler les points de concentration les plus hauts à travers le pays




La **biosurveillance** mesure la présence de polluants organiques et de métaux lourds dans des choux, des céleris et des mousses.





Le réseau **Bergerhoff** surveille les dépôts de poussières autour des principaux sites industriels dans le sud du pays.



**MENG LOFT**  
L'info sur l'air, à portée de main ! Suivez la qualité de l'air au Luxembourg, à tout moment où que vous soyez.

 **Google Play**

 **App Store**

Avec les communes luxembourgeoises, l'Administration de l'environnement surveille les émissions de NO<sub>2</sub> (trafic et chauffage) sur plus de 100 emplacements dans le cadre du Klimapakt.

Découvrez toutes nos stations ainsi que les valeurs mesurées sur **GEOPORTAIL** et sur [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)





# Insektefrëndlech an energiespuerend Strooseluuchten

**LU**

Am Moment gött d'Stroossebeliichtung am Waasserfeld an um Kierchepad erneiert. Déi nei Luuchte sinn energiespuersam, se gi mat Zäitprogrammer gedimmt, mat Bewegungssensoren ausgerüst an hunn eng speziell waarm Liichtfaarf (Amber), déi d'Insekten an d'Fliedermais manner stéiert. Ausserdeem liichten dës Luuchten net op d'Säiten oder no uewen. Dëst ass besonnesch sënnvoll, well et sech ëm Weeër a Stroossen handelt, déi riicht duerch d'Natur féieren.

All zweet Luucht am Waasserfeld wäert e Bewegungsmelder kréien, fir Foussgänger ze erfassen. Well d'Luuchte matenee kommunizéieren, geet net nëmmen déi Luucht un, wou ee sech grad befënnt, mee och jeeweils eng Rei Luuchte virdrun an hannendrun. Dëst verhënnert, dass e Foussgänger vu Wäitem ze gesinn ass, hie selwer awer verblent gött an net gesäit, wat virun oder hannert him ass. Am Waasserfeld ginn 13 Luuchten ëmgebaut, virdrun haten déi  $13 \times 70W = 910W$ . Déi nei Luuchten hunn 12,5 Watt:  $13 \times 12,5W = 162,5W$ . Dat bedeit 82% Energie-Aspuerung, falls d'Luuchten ëmmer zu 100% u wieren. Dobäi kënn awer, dass mir duerch Dimmen an Zesummespill mat Zäitprogrammer nach vill méi Energie aspuere wäerten. Duerch dës Moosnam wäerte mir am Waasserfeld iwwer 3000 kWh pro Joer aspueren, wat dem Verbrauch vun engem Haushalt mat 2-3 Persounen entsprécht. Am Kierchepad mache mir dat selwecht, do sinn et 14 Luuchte mat 14 Bewegungsmelder.

De Käschtepunkt läit am Waasserfeld bei 12000€, um Kierchepad läit de Montant bei 15000€.

Am Kader vun eisen Energiespuermoosname wäerten an den nächste Méint op folgende Plazen nach Luuchten ersat ginn:

- Foussgängerwee vun der rue des Champs bis op de Schoulcampus (5 Luuchten);
- Parking beim Fußballsterrain (10 Luuchten);
- Parkplaze virum Pavillon an der rue de Beyren (6 Luuchten)
- Schlassgewan zu Schraasseg (hei goufe schonn eng Partie Luuchten duerch modern LED-Luuchten ersat, awer et kommen der nach dobäi).

**FR**

L'éclairage public est en train d'être remplacé au « Waasserfeld » et au « Kierchepad ». Les nouvelles lampes, conçues pour être plus économes en énergie, seront équipées de programmes horaires permettant de réduire l'intensité lumineuse, ainsi que de détecteurs de mouvement. Elles diffusent une lumière chaude (ambre), moins perturbante pour les insectes et les chauves-souris. De plus, ces lampes sont spécialement conçues pour diriger leur lumière uniquement vers le sol, sans éclairer les côtés ni le ciel, ce qui est particulièrement important dans les zones naturelles traversées par des routes et des sentiers.

Au « Waasserfeld », tout l'éclairage sera doté de détecteurs de mouvement pour repérer les piétons. Grâce à la communication entre les lampes, non seulement celle située à proximité du piéton s'allume, mais aussi une série de lampes devant et derrière lui. Cela permet d'assurer au piéton de voir de ce qui se passe à une certaine distance autour de lui sans qu'il pourrait être localisé exactement de loin. Au « Waasserfeld », 13 lampes seront remplacées, chacune consommant auparavant 70W, soit un total de 910W. Les nouvelles lampes, quant à elles, ne consomment que 12,5W chacune, soit un total de 162,5W. Cela représente une économie d'énergie de 82 %, en supposant que les lampes fonctionnent toujours à pleine puissance.



De plus, grâce à la réduction de l'intensité lumineuse en fonction des programmes horaires en combinaison avec les détecteurs de mouvement, nous pourrions réaliser encore davantage d'économies. Cette initiative permettra ainsi d'économiser plus de 3 000 kWh par an, soit la consommation d'un ménage de 2 à 3 personnes. Au « Kierchepad », nous appliquerons le même principe, avec 14 lampes et 14 détecteurs de mouvement.

Le coût total pour le « Waasserfeld » est de 12 000 €, tandis que pour le Kierchepad, il s'élève à 15 000 €.

Dans le cadre de nos mesures d'économie d'énergie, les éclairages suivants seront remplacés dans les prochains mois :

- Le chemin piétonnier de la rue des Champs jusqu'au campus scolaire (5 lampes) ;
- Le parking près du terrain de football (10 lampes) ;
- Les places de parking devant le pavillon, rue de Beyren (6 lampes) ;
- Schlassgewan à Schrassig (une partie des lampes a déjà été remplacée par des lampes LED modernes, mais d'autres le seront également).

EN

At the moment, the street lighting at “Waasserfeld” and “Kierchepad” are being replaced. The new lamps, designed for greater energy efficiency, will feature scheduled programs to adjust light intensity and motion sensors. They emit a warm (amber) light, which is less disruptive to insects and bats. Furthermore, these lamps are specifically designed to direct light only towards the ground, preventing the illumination of the sides and the sky, which is particularly important in natural areas intersected by roads and paths.

At “Waasserfeld”, every second streetlight will be equipped with motion sensors to detect pedestrians. Thanks to communication between the lamps, not only will the one closest to the pedestrian turn on, but also a series of lamps in front of and behind them. This ensures the pedestrian's visibility to a certain distance around him while minimizing the risk of being locatable from far away. A total of 13 lamps will be replaced at “Waasserfeld”, each previously consuming 70W, for a total of 910W. The new lamps, however, consume only 12.5W each, for a total of 162.5W. This represents an 82% reduction in energy consumption, assuming the lamps are always running at full power. Additionally, by dimming the lights and using scheduled programs and motion detection, we can achieve even greater energy savings. This initiative will save more than 3,000 kWh per year, equivalent to the annual energy consumption of a household of 2 to 3 people.

At “Kierchepad”, the same approach is being implemented with 14 lamps equipped with motion sensors.

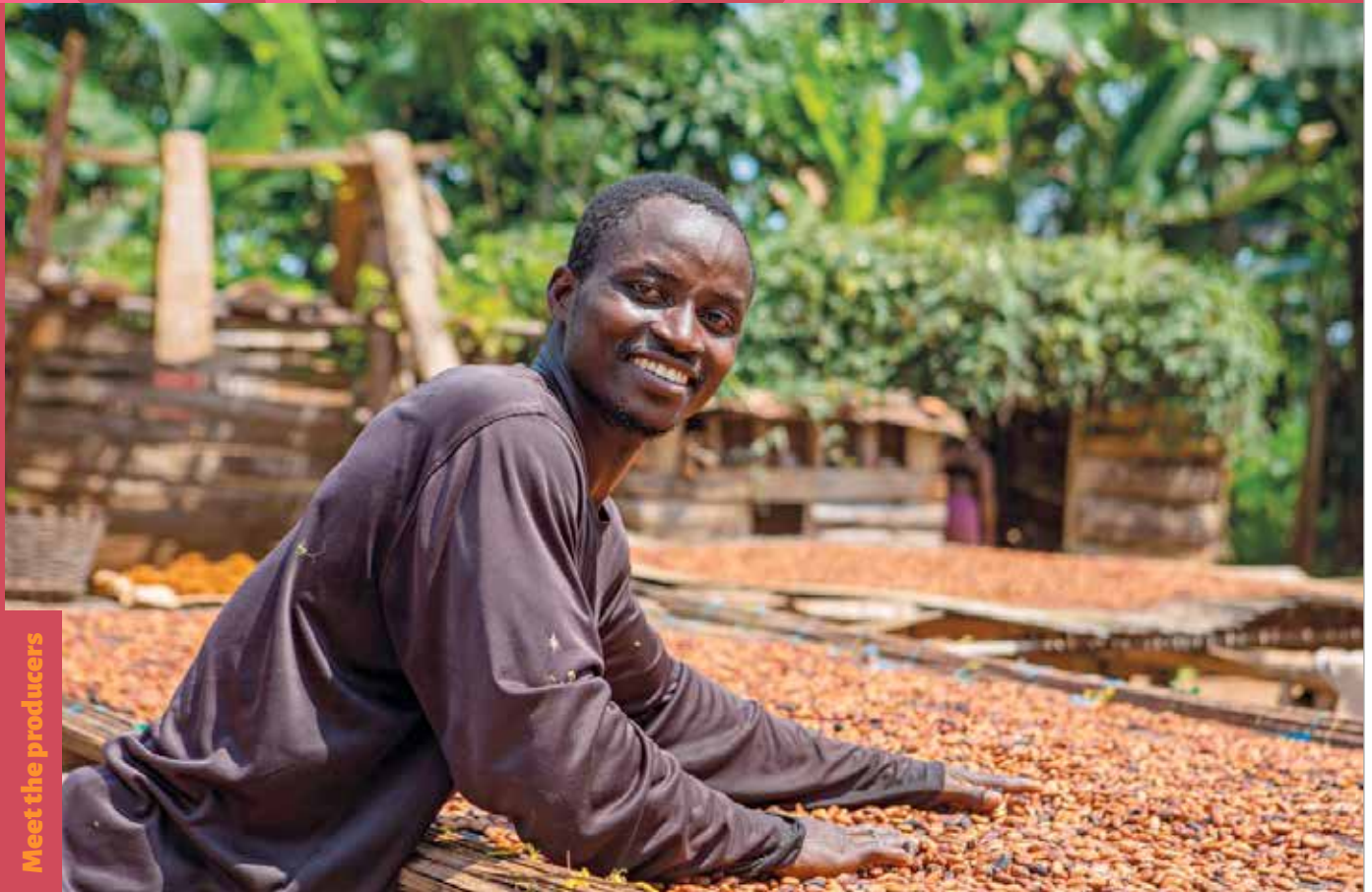
The total cost of the “Waasserfeld” project is €12,000, while the “Kierchepad” project amounts to €15,000.

As part of our energy-saving measures, the following lights will be replaced in the coming months:

- The pedestrian path from Rue des Champs to the school campus (5 lamps);
- The parking lot near the football field (10 lamps);
- The parking spaces in front of the pavilion, Rue de Beyren (6 lamps);
- Schlassgewan in Schrassig (some of the lamps have already been replaced with modern LED lamps, and others will also be replaced).

NOVEMBRE 2024 – N°79

# Fairtrade News



Meet the producers

## „Dank Fairtrade werde ich endlich fett“

In Kumasi im westafrikanischen Ghana bin ich bei der Kakaokooperative „*Kuapa Kokoo*“ zu Besuch. Die schicke Versammlungshalle der kleinen Bauerngemeinschaft ist gefüllt mit weit über 100 Kakaobäuerinnen und Kakaobauern. Unser Gesprächsthema ist gerade, was der faire Handel vor Ort den Menschen bislang konkret gebracht hat. Da steht eine ältere, zierliche und lebenslustige Bäuerin auf und ergreift mit einem verschmitzten Lächeln das Wort: „*Dank Fairtrade werde ich endlich fett.*“ Einen kurzen Moment stutzt die versammelte Teilnehmerschaft und dann brechen alle in ein herzhaftes Lachen aus. Treffender hätte die Bäuerin es in der Tat nicht auf den Punkt bringen können. Der faire Handel ermöglicht es den Familien

in ihrer kleinen Dorfgemeinschaft die Grundbedürfnisse zu erfüllen und natürlich auch die Teller ihrer Kinder täglich zu füllen. Diese Früchte des fairen Handels – und noch viele andere – haben eindeutig mit der Frucht zu tun, die hier im Mittelpunkt steht. In der Kakaoschote liegen eingebettet im süßlichen weißen Fruchtfleisch rund 50 Kakaobohnen. So ist der Name der Kooperative auch gleichzeitig Programm: „*Kuapa Kokoo*“, was nichts anderes bedeutet als Kakao von guten Bauern. Mit dieser Namensgebung ist auch gleichzeitig das Ziel verbunden, die bestmöglichen Kakaobohnen zu produzieren. Dieses Streben nach dem Bestmöglichen zieht sich auch wie ein roter Faden durch die übrigen Aktivitäten der Kooperative, sei es auf dem Feld oder

im sozialen Bereich. Nicht umsonst ist diese Bauerngemeinschaft in den letzten Jahrzehnten auf über 100.000 Mitglieder gewachsen. Diese beeindruckende Anzahl von Mitgliedern untergliedert sich in viele kleine Dorfgemeinschaften in 5 Regionen Ghanas. An einem Beispiel wird mir beim Besuch der Kooperative wieder deutlich, wieso so viele Bäuerinnen und Bauern Mitglied geworden sind.

&gt;&gt;&gt;



Meet the producers



### Der Kampf gegen Kinderarbeit wirkt vor Ort

Die Kinderarbeit und Kinderarmut ist in Ghana eine traurige Realität, die mir vielerorts auf Märkten und an Straßenrändern begegnet. Laut Studien der vergangenen Jahre stecken 1,6 Millionen Kinder in der Kinderarbeit im Kakaosektor von Ghana und der Elfenbeinküste. Viele Familien können es sich schlicht nicht leisten ihre Kinder zur Schule zu schicken oder es besteht vor Ort keine Möglichkeit eine Schule zu besuchen. Die Verantwortlichen der Kooperative Kuapa Kokoo haben sich tiefgehend mit dieser Herausforderung auseinandergesetzt: Herausgekommen sind eine Reihe von Präventionsprogrammen, die vor Ort in den Dorfgemeinschaften wo Kuapa Kokoo präsent ist, umgesetzt werden.

So wurden im vergangenen Jahr Einzelgespräche mit 7000 Kindern geführt, die in den verstreuten Gemeinschaften leben, in denen Kuapa Kokoo wirkt. Dabei wurden 1136 Kinder identifiziert, die in Risikozonen besonders gefährdet sind. Um sicher zu stellen, dass diese Kinder ihre Schulpflicht wahrnehmen können und nicht in die Kinderarbeit abdriften, wurde von der Kooperative das Schulgeld, die Schulmaterialien und die Schuluniformen (in Ghana üblich zum Schulbesuch) finanziert.

### Der Weg in die Schule führt auch über die Fairtrade Prämie

So wurde dieses und andere Präventionsprogramme z.B. durch den Bau von Grundschulen, die dann in unmittelbarer Gegend der lokalen Gemeinschaften liegen, so dass Kinder dort zur Schule gehen können, ergänzt. Diese wurden mit Hilfe der Fairtrade Prämie finanziert, die somit in die Zukunft der Kinder investiert wird nach dem Motto: Kinder sollen in der Schule und nicht auf dem Feld arbeiten.

### Das Fairtrade-System verbietet nicht nur Kinderarbeit, sondern sorgt mit den Partnerorganisationen vor Ort in Risikozonen dafür, dass durch konkrete Präventionsmaßnahmen der Kampf gegen Kinderarbeit konkret geführt wird.

Dies ist umso bedeutungsvoller und wichtiger, da eines der Nachhaltigkeitsziele Ende kommenden Jahres voraussichtlich krachend verfehlt werden wird. 2025 sollte das Jahr werden, wo Zwangsarbeit bei Kindern völlig abgeschafft wird. Von den aktuell 27,6 Millionen Menschen, die in Zwangsarbeit stecken, befinden sich 3,3 Millionen Kinder! Zwangsarbeit und Sklaverei sind die Spitze des Eisbergs, wo Kinder in den Lieferketten arbeiten müssen. Bedauerlicherweise ist seit COVID-19 die Anzahl der Kinder, die in die Kinderarbeit abgeglitten sind, wieder angestiegen. So braucht es weiterhin einen resoluten Kampf gegen diese Geißel, die vielen Kindern ihre Kindheit raubt.

### Ursachen bekämpfen durch existenzsicherndes Einkommen

Es gilt auch gerade die Ursachen zu bekämpfen. Der Kampf gegen die Armut der arbeitenden Menschen, in engl. den sog. working poor, kann nur durch ein existenzsicherndes Einkommen für die Eltern gewonnen werden. Fairtrade hat hier nicht nur konkretes geleistet mit den neuen Fairtrade Bedingungen im Kakaobereich durch die Anhebung der garantierten Mindestpreise und Fairtrade Prämie. Gemeinsam mit den Partnern des fairen Handels wurden entsprechende Pilotprojekte ins Leben gerufen, mit konkreten Schokoladenprodukten, die den Weg zeigen: Ein existenzsicherndes Einkommen ist möglich. **Einer der Bauern hat es auf den Punkt gebracht als ich ihn gefragt habe, was der Schlüssel im Kampf gegen Armut, Kinderarbeit und Migration nach Europa ist: „Bildungsmöglichkeiten für unsere Kinder und existenzsicherndes Einkommen für ihre Eltern schaffen“.**

Dem gibt es nichts mehr hinzuzufügen. Den Rest haben wir in der Hand – oder auch nicht- wenn wir ins Regal greifen, wo die Schokolade liegt.

**Jean-Louis Zeien**  
Präsident  
Fairtrade Lëtzebuerg

## Sparkultur in Ghana fördern à la Kuapa Kokoo

Kein Geld in der Haushaltskasse, um Projekte anzugehen, die über den täglichen Bedarf hinausgehen? Weder Geflügelhaltung noch Schneckenzucht oder Champignonproduktion und schon gar nicht die finanziellen Mittel zum Weidereinstieg in die Kakaoproduktion. Angesichts einer gering ausgeprägten Sparkultur und fehlender Finanzdienstleistungen im ländlichen Raum zerplatzen viele Träume. Dies ist die traurige Lebensrealität vieler Menschen auf dem Land in Ghana, die nicht als kreditwürdig gelten und wo keine Bank interessiert ist, wegen der kleinen Kreditbeträge.

Auch hier hat die Kakaokooperative Kuapa Kokoo auf der Ebene der Dorfgemeinschaften einen innovativen Ansatz gewählt, um diese Herausforderung anzugehen. Der Aufbau einer „Spar- und Kreditkultur“ ist vielerorts auf lokaler Ebene geglückt. Ganz nach dem afrikanischen Sprichwort „Viele Menschen an vielen kleinen Orten, die viele kleine Schritte tun, können das Gesicht der Welt verändern“. Wie geht dieses Konzept einer „Village Saving & Loan Association“ (VSLA) mit Hilfe von Kuapa Kokoo konkret?



Meet the producers

Eine VSLA-Gruppe, bestehend aus maximal 30 Mitgliedern, die sich im wöchentlichen oder 14-tägigen Rhythmus trifft, wird jeweils ins Leben gerufen. Jeder bringt einen kleinen finanziellen Beitrag in die Vereinigung ein. Ein Mikrokredit mit einer Laufzeit von 3 Monaten kann von jedem aus der Gruppe aufgenommen werden – bis zur dreifachen Höhe des selbst eingezahlten Betrags. Am Ende des Jahres werden die Zinsen des zurückgezahlten Mikrokredits an alle Mitglieder der VSLA-Vereinigung ausgezahlt, so dass Jeder Interesse daran hat, Mitglied einer VSLA zu sein. Hier ist ein modellhafter Aufbau einer Spar- und Kreditkultur entstanden – Im Dienst der lokalen Bevölkerung und der zukünftigen Generationen.



### Kuapa Kokoo und d'Fair Mëllech - Eine besonders faire Partnerschaft!

Die luxemburgische Marke d'fair Mëllech, die aus der 2011 gegründete Genossenschaft Fairkoperativ entstanden ist, benutzt für ihre leckere Trinkschokolade den Kakao der Kooperative Kuapa Kokoo. Während seines Besuchs bei der Kooperative im September konnte Jean-Louis Zeien, Präsident der NGO Fairtrade Lëtzebuerg, den Produzenten und Produzentinnen sowie ihren Kindern die hochwertige Trinkschokolade, die mit dem besonders qualitativen Kakao der Kooperative hergestellt wurde, zum Probieren geben. Somit schließt sich der besonders faire Kreis zwischen Luxemburg und Ghana!



EUDR



## Report du règlement européen contre la déforestation

### L'ONG Fairtrade Lëtzebuerg appelle le gouvernement luxembourgeois à rester ferme

Moins de deux ans après sa validation, le Règlement européen contre la déforestation et la dégradation des forêts (EUDR) a été affaibli le 14 novembre dernier avec le report d'un an de sa mise en application et le vote en faveur d'amendements problématiques.

L'ONG Fairtrade Lëtzebuerg, ensemble avec le mouvement Fairtrade International, est très déçue de la décision du Parlement européen de ne pas avoir maintenu le cap du Règlement européen sur la déforestation et la dégradation des forêts (EUDR) et d'ouvrir au contraire ce règlement à de nouvelles discussions et à des changements qui risquent de mener à une année supplémentaire d'inaction au niveau de la destruction de forêts.

Fairtrade s'attendait à ce que le Parlement européen honore l'engagement pris pour la législation en 2023, mais au lieu de cela, il a fait un pas en arrière dans la lutte contre la protection des forêts et le changement climatique. « Nous craignons qu'en rouvrant l'EUDR, de nombreuses initiatives cruciales visant à réduire la déforestation soient diminuées ; que les producteurs et les entreprises soient affectés par l'incertitude ;

et que le leadership de l'Union Européenne sur cette thématique soit remis en question » souligne Jean-Louis Zeien, président de l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg avant de se demander : « quel genre de signaux l'UE envoie-t-elle aux autres pays et parties prenantes qui avaient pris au sérieux les préparatifs de l'EUDR ? »

Avec les nouvelles propositions, la Commission européenne devra convoquer un nouveau trilogue et se mettre d'accord sur la marche à suivre. **Afin d'éviter le chaos et l'incertitude, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg appelle donc dès aujourd'hui le gouvernement luxembourgeois à rester ferme dans les futures discussions au niveau du trilogue sur ses engagements. L'ONG exhorte les négociateurs à se mettre d'accord rapidement sur un compromis solide qui serait aussi proche que possible de la version originale de l'EUDR.**

Fairtrade estime que la proposition d'amendement adoptée par le Parlement européen d'une « catégorie sans risque » renforce une approche néocolonialiste au niveau de la durabilité, approche qui est déjà fortement critiquée par nombre de

ses pays partenaires. Effectivement, l'ajout d'une telle définition ne fera qu'accroître la colère à l'égard de l'agenda du « Green Deal de l'Union Européenne (UE) » dans les pays du Sud global car, comme on peut s'attendre d'une telle approche, les risques ne seraient perçus qu'à l'extérieur de l'UE.

Les prochaines discussions au niveau de l'Europe sont donc cruciales pour l'avenir des forêts et notre planète. Ce règlement sur la déforestation, malgré ses faiblesses de base, est néanmoins nécessaire de toute urgence.

Le gouvernement luxembourgeois devra donc s'engager à ne pas encore plus l'affaiblir. Au contraire, ce règlement devra être renforcé afin que les consommateurs et négociants ne contribuent pas involontairement à la déforestation illégale dans le monde au niveau d'achats de produits du Sud global. Mais pour cela, il faut s'assurer qu'une politique agricole, environnementale, économique et de coopération cohérente au niveau de l'Union européenne et de ses pays membres soit mise en place.

### Comment le mouvement Fairtrade soutient-il les producteurs face aux exigences du règlement européen ?

Aujourd'hui, plus d'1,6 milliard de personnes dans le monde dépendent des forêts pour assurer leur survie. La pauvreté et l'absence de conditions de vie décentes dans de nombreux pays les poussent à dégrader les forêts pour répondre à leurs besoins fondamentaux, comme l'utilisation du bois pour le chauffage ou le défrichage des terres pour cultiver des produits destinés à la consommation ou à la vente. Les activités qui causent le plus de déforestation sont l'industrie du bois, suivie par l'agriculture, les incendies de forêt et d'autres activités telles que l'exploitation minière ou le remplacement par des produits de base comme le soja ou la production de palme.

### Le mouvement Fairtrade s'attaque aux causes profondes de la déforestation

Pour soutenir les producteurs à répondre aux exigences du règlement européen, le mouvement Fairtrade s'attaque aux causes profondes de la déforestation, grâce à une panoplie de mesures concrètes, telle que la mise en place du prix minimum garanti Fairtrade, qui agit comme un filet de sécurité, et la prime Fairtrade, une somme supplémentaire versée, qui permet de financer des projets communautaires économiques, sociaux environnementaux, comme par exemple des projets d'agroforesterie dynamique permettant aux producteurs d'opter pour des variétés de cultures différentes ou de développer leur propre fertilisant organique, ce qui améliore leur production et leurs moyens de subsistance. En outre, un travail de

plaidoyer intense est mené en faveur de la mise en place d'un revenu décent, de bonnes pratiques à adopter pour empêcher la déforestation et d'un partage équitable des responsabilités dans la lutte contre la dégradation des forêts.

### Des standards stricts et régulièrement mis à jour pour renforcer la résilience des producteurs

Le mouvement Fairtrade a également mis en place des standards stricts, incluant des exigences en matière de protection des forêts, qui satisfont ou vont au-delà de ce qu'exigent les réglementations de l'Union européenne. Les Standards du Commerce Équitable Fairtrade pour le Cacao et le Café par exemple, stipulent la mise en œuvre d'une cartographie de la géolocalisation, d'une surveillance de la déforestation, d'une évaluation des risques, de plans d'atténuation et d'un soutien aux producteurs pour atténuer les risques de déforestation. Les audits réalisés par l'organisme de certification indépendant FLOCERT constituent un niveau de vérification supplémentaire.

### Un partenariat de géolocalisation équitable et durable

Le partenariat entre le mouvement Fairtrade et la société de géolocalisation néerlandaise Satelligence B.V. conclut en novembre 2023 – dont les coûts sont entièrement couverts par Fairtrade – vise à mettre en relation les coopératives Fairtrade avec des données sur les exploitations agricoles de leurs membres et sur les risques de déforestation, afin que les coopératives puissent partager ces données avec leurs partenaires commerciaux et mieux gérer les paysages forestiers. Cette initiative permet aux producteurs d'être

propriétaires de leurs données et leur donne la capacité de les partager avec leurs partenaires commerciaux, de sorte que les données puissent être analysées et validées avant d'être soumises au portail en ligne de l'UE et utilisées comme partie de la base de documentation pour la diligence raisonnable tout au long de la chaîne d'approvisionnement, jusqu'à ce qu'elles atteignent l'Europe.

Grâce à ce partenariat, les organisations de producteurs peuvent prendre des décisions commerciales éclairées, offrir de la valeur à leurs partenaires commerciaux et *in fine* préserver leur accès à d'importants marchés en Europe.

À ce jour, 115 organisations de producteurs de café et 134 organisations de producteurs de cacao ont bénéficié de ce partenariat pour partager leurs données dans le cadre du processus d'obtention de leurs rapports d'évaluation des risques en prévision du règlement européen contre la déforestation et la dégradation des forêts.

Cette approche holistique et dynamique de la stratégie du mouvement Fairtrade en matière d'accompagnement des producteurs dans la mise en conformité au règlement européen contre la déforestation et la dégradation des forêts et en matière de bonnes pratiques environnementales est essentielle pour un système alimentaire durable et un avenir plus juste et plus équitable.





Rethink Your Clothes

## Les CFL assurent leur transition vers des vêtements équitables !

La fin de cette année 2024 est marquée par l'engagement d'un acteur majeur au Luxembourg : CFL Luxembourg, qui a récemment reçu sa toute première commande de vêtements issus du commerce équitable. C'est un nouveau beau succès pour la campagne « Rethink Your Clothes », mandatée par la Coopération luxembourgeoise.

La Société nationale des Chemins de Fer luxembourgeois a reçu sa première commande de vêtements de travail labellisés « Fairtrade Cotton ». **L'entreprise fournit désormais à près de 4 000 employés des polos fabriqués dans le respect des**



**êtres humains et de la planète.** Les CFL franchissent ainsi une nouvelle étape en matière de responsabilité sociale et environnementale.

« En achetant des vêtements de travail Fairtrade pour nos collaborateurs, nous voulons contribuer activement au développement durable », souligne Marc Wengler, Directeur Général des CFL. « Comme le respect et l'exemplarité comptent parmi nos valeurs d'entreprise, nous donnons un signe concret de respect des droits humains et de l'environnement en fournissant à nos employé(e)s des polos Fairtrade ».

Les entreprises et les administrations publiques luxembourgeoises peuvent avoir un impact significatif sur la chaîne de production textile. En effet, l'acquisition de vêtements certifiés Fairtrade garantit que le coton a été acheté à un prix juste. De plus, les coopératives de coton reçoivent la Prime Fairtrade. Ladite prime pour la coopérative Vasudha, d'où provient une partie du coton utilisé pour confectionner les polos CFL, a notamment été utilisée pour financer la construction d'une école et d'acheter du matériel afférent tel que des ordinateurs, des équipements sportifs, du matériel scolaire et des bus.

Fairtrade Gemeng

## Fair Workwear & textiles by Fairtrade Gemeng !

Dans le cadre de leur engagement à choisir l'option Fairtrade lorsque l'occasion se présente, les Fairtrade Gemeng sont invitées à recourir à des vêtements professionnels en coton Fairtrade pour habiller leurs collaboratrices et collaborateurs. Cet engagement vise tout achat textile à base de coton. Découvrez des exemples dans la nouvelle rubrique « Best Textile Practices » sur [www.fairtradegemeng.lu](http://www.fairtradegemeng.lu) et laissez-vous inspirer ! Vous n'y figurez pas encore ? Alors envoyez-nous vite vos plus belles photos sur [mioen@fairtradegemeng.lu](mailto:mioen@fairtradegemeng.lu).



The future is fair

Bonnet pour le service régie / marque Neutral / fournisseur Nunu Workwear à Marnich de la commune de Clervaux

Bonnet, pull et t-shirt pour les collaborateurs de la commune de Schiffflange



Serviettes de bain distribuées, resp. offertes en cadeau par la commune de Schiffflange

### Témoignage Nicki Schilt et Jo Malano - Service des citoyens et de la communication et Romain Bertrang - Atelier communal de la Commune de Schiffflange:

„D'Gemeng Schëffleng ass houvreg, datt vun elo un d'Personal aus dem Gemengenatelier a fair gehandelter Kleedung wäert schaffen an dëst och dobausse bei de Bierger weise kann. Nieft dem ethesche Volet sinn d'Virdeeler bei dësem Choix fir eis ganz kloer: d'Qualitéit ass héichwäerteg, präislech leie mer quasi bei 1 zu 1 wéi fréier, d'Kleedung kënnt méi séier erbäi wa se muss ersat ginn an zu gudder Lescht nach dat Besch - mir hu méi Auswiel u Gréissten a Faarven. Fair Faarwe maache frou! A sou schafft et sech och gutt!“





PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

**Et si notre commune devenait un champion de l'énergie solaire ?**

*Wéi wier et, wann Är Gemeng zum Solarenergie-Champion géif ginn?*



**Solar Challenge**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité





## **FR** Notre commune participe au Solar Challenge, un concours national pour encourager le développement de l'énergie solaire au Luxembourg.

Citoyens, entreprises, acteurs locaux, votre rôle est essentiel pour relever ce défi. Voici comment vous pouvez nous accompagner :

- installez des panneaux photovoltaïques sur votre maison ou entreprise
- inspirez vos voisins et collègues en partageant vos expériences solaires.

### **Pourquoi participer ?**

Exploitez les avantages de votre propre installation photovoltaïque et aidez notre commune à atteindre ses objectifs.

### **Vous êtes prêt à réaliser votre projet d'énergie solaire ?**

Profitez du conseil gratuit et indépendant de Klima-Agence sur [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) ou au 8002 11 90 !

*Chaque geste compte. Ensemble, faisons briller notre commune !*

Découvrez l'initiative Solar Challenge sur :  
**[solarchallenge.lu](http://solarchallenge.lu)**

## **LU** Eis Gemeng mécht beim Solar Challenge mat, engem nationale Concours, deen d'Entwécklung vun der Solarenergie zu Lëtzebuerg férdere soll.

Bierger, Betriber, lokal Acteuren – Är Roll ass entscheidend, fir dësen Defi ze packen. Sou kënn der eis ënnerstëtzen:

- Installéiert eng Photovoltaikanlag op Ärem Haus oder an Ärem Betrib
- Inspiréiert Är Noperen a Kollegen, andeems der Erfarungen aus der Photovoltaik deelt.

### **Firwat sollt der matmaachen?**

Profitéiert vun de Virdeeler vun enger eegener Photovoltaik-Analg an drot aktiv zu den Ziler vun eiser Gemeng bäi.

### **Dir wëllt Äre Solarenergie-Projet emsätzen ?**

Loosst Iech onofhängeg a gratis vu Klima-Agence op [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) oder um 8002 11 90 beroden !

*All Geste zielt. Loosst eis zesammen eis Gemeng zum Strale bréngen!*

Gitt méi gewuer iwuer d'Initiativ Solar Challenge ënnert  
**[solarchallenge.lu](http://solarchallenge.lu)**



# Nei Infrastruktur um Site „op Bissemt“

## LU

Nieft dem Futtballsterrain huet sech an de leschte Woche vill gedoen. Déi al Buvette vum FC Minsbech huet misse Plaz maache fir eng nei Konstruktions, déi den Notzer a Visiteure méi Plaz a Confort bidde wäert. Am Dezember 2024 goufen déi lescht Saachen aus der aler Buvette geplënnert, dunn hunn d'Ofrappaarbechten ugefaangen.

De Projet gëtt op enger Bruttofläch vu ronn 378 m<sup>2</sup> realiséiert a wäert bis zu 80 Leit eng iwverdaachte Sätzplaz bidden. D'Gebai ass no Norden ausgeriicht an erméiglecht esou eng excellent Vue op den Terrain, sief et vun der Tribün aus oder vum Multifunktionsraum. Vestiairé fir Arbitteren a Sanitäranlage fir Spectateuren a Gäscht sinn och virgesinn. Donieft wäert e Büro entstoen, e Formatiounssall, en technesch Lokal, eng Wäschkiche souwéi genuch Lagerraum.

Fir den aktuellen an zukünftigen Ufuerderunge gerecht ze ginn, gëtt vill Wäert op e modernen, funktionellen an natierleche Kader geluecht. Sou kommen ökologesch Materialien, virun allem Holz, an den Asaz, déi eng natierlech Atmosphär schafen. Donieft ginn d'Prinzipie vun der Kreeslafwirtschaft ëmgesat, wat bedeit, dass Ressourcen optimal genotzt a recycleierbar Materialie verwäert ginn.

D'Aweigung vun dëser neier Infrastruktur ass fir 2026 geplangt. Mir si mat der FLF am Austausch, fir ze garantéieren, datt de Betrib vum Fussballsterrain während der Chantiersphas ouni gréisser Ënnerbriechunge ka weiderlafen.

## FR

À côté du terrain de football, des changements significatifs ont eu lieu ces dernières semaines. L'ancienne buvette du FC Munsbach a été démolie pour laisser place à une nouvelle construction, conçue pour offrir davantage d'espace et de confort aux utilisateurs et visiteurs. En décembre 2024, les derniers objets ont été retirés de l'ancienne buvette, puis les travaux de démolition ont commencé.

Ce projet ambitieux s'étendra sur une surface brute d'environ 378 m<sup>2</sup> et proposera jusqu'à 80 places assises couvertes. Orienté vers le nord, le bâtiment offrira une vue dégagée sur le terrain, que ce soit depuis la tribune ou la salle polyvalente. Les plans incluent également des vestiaires pour les arbitres, des installations sanitaires pour les spectateurs et les invités, ainsi qu'un bureau, une salle de formation, un local technique, une buanderie et des espaces de stockage.

Pour répondre aux besoins actuels et futurs, une attention particulière est portée à la création d'un environnement moderne, fonctionnel et respectueux de la nature. Des matériaux écologiques, principalement du bois, seront utilisés pour garantir une atmosphère chaleureuse et naturelle. Les principes de l'économie circulaire seront également mis en œuvre, assurant une gestion optimale des ressources et l'utilisation de matériaux recyclables. L'inauguration de cette nouvelle infrastructure est prévue pour 2026. Nous sommes en échange avec la FLF afin d'assurer la continuité de l'utilisation du terrain de football sans interruptions significatives durant la phase des travaux.



**EN**

Significant changes have recently taken place near the football field. The former FC Munsbach clubhouse has been demolished to make way for a modern facility designed to provide greater comfort and space for users and visitors. In December 2024, the last items were removed from the old clubhouse, and demolition work then began.

This ambitious project will cover a gross area of approximately 378m<sup>2</sup> and offer up to 80 covered seating spaces. Oriented to the north, the building will provide a great view of the field, whether from the tribune or the multi-purpose room. The plans also include locker rooms for referees, sanitary facilities for spectators and guests, as well as an office, a training room, a technical room, a laundry room, and storage spaces.

To meet current and future needs, the project prioritizes a modern and functional design that aligns with environmental sustainability. Ecological materials, primarily wood, will be used to create a warm and natural atmosphere. The principles of the circular economy will also be applied, ensuring optimal resource management and the use of recyclable materials.

The inauguration of this new facility is scheduled for 2026. We are in contact with the FLF to minimize any disruptions to the use of the football field during the construction phase.



# Neien nohaltegen an abordabele Wunnraum an der rue des Jardins

**LU**

Zu Iwwersiren entsteet neie Wunnraum fir Familljen. Véier jumeléiert Haiser ginn aktuell an der rue des Jardins an der Energieklass AAA+ gebaut, mat enger Wunnfläch vun 132 m<sup>2</sup> bis 159 m<sup>2</sup>, 3 bis 4 Schlofkummenen (ofhängeg vun der Unzuel u Kanner), zwou Stellplaze fir den Auto (iwwerdaacht) an engem Gaart. D'Haiser gi schlëssel-fäerdeg un déi nei Besëtzer zu engem abordabele Präis iwwer lerpacht verkaf. D'Terraine bleiwen deemno am Besëtzt vun der Gemeng a ginn de Keefer fir eng järelech Redevance vu 500€ (indexéiert) fir eng Dauer vun 99 Joer zur Verfügung gestallt. De Bauprojet gëtt vum Ministère vum Wunnengsbau ënnerstëtzt. De Verkauwswäert pro Haus gëtt op ronn 700.000€ geschätzt.



De Schäfferot ënnersträicht, dass et sech aus ënnerschiddleche Grënn ëm e wichtege Projet handelt: engersäits kréie jonk Familljen aus der Gemeng d'Méiglechkeet gebueden, sech en erschwénglecht Eegehem ze leeschten; anerersäits férdert d'Gemeng op dës Manéier en nohaltege Bauprojet. Et gëtt bewosst mat Materialie geschafft, déi d'Kreeslafwirtschaft ënnerstëtzen. Ausserdeem gëtt op erneierbar Energien zeréckgegraff. Op den Diecher ass d'Optioun vun enger Fotovoltaikanlag virgesinn, an et wäert och eng Äerdwärmepompe installéiert ginn. Heibäi handelt et sech ëm eng effizient Manéier, fir Hëtzt ze späicheren, well eng Äerdwärmepompe wiederonofhängeg ass, eng konstant an onendlech Energiequell huet an d'Betriebs- an Energiekäschten niddreg sinn. Donieft handelt et sech ëm e laangliewege System, well d'Kierf kleng a kompakt sinn a sech ënnert der Äerduewerfläch befannen.



2024 gouf mat der Constructioun vun den Haiser ugefaangen, d'Schlësseliwwergab wäert viraussichtlech Enn 2025 stattfannen.





## FR

À Uebersyren, de nouveaux logements unifamiliaux sont en cours de réalisation. Quatre maisons jumelées classées AAA+ en termes d'efficacité énergétique sont actuellement en construction dans la rue des Jardins, avec une surface habitable allant de 132m<sup>2</sup> à 159m<sup>2</sup>, comprenant 3 à 4 chambres à coucher (selon le nombre d'enfants), deux places de parking (couvertes) et un jardin. Ces maisons seront vendues clés en main à prix modéré, sous le régime du droit d'emphytéose. Les terrains resteront ainsi la propriété de la Commune et seront mis à disposition des acheteurs moyennant une redevance annuelle de 500 € (indexée) pour une durée de 99 ans. Le projet bénéficie du soutien du Ministère du Logement. La valeur de vente estimée de chaque maison est d'environ 700 000 €.

Le collège des bourgmestre et échevins souligne l'importance de ce projet pour plusieurs raisons : tout d'abord, il permet aux jeunes familles de la Commune d'acquérir une maison à un prix abordable ; ensuite, la Commune soutient un projet de construction durable. Le projet intègre des matériaux respectueux de l'économie circulaire et privilégie les énergies renouvelables. La possibilité d'installer des panneaux photovoltaïques sur les toits est prévue, et une pompe à chaleur géothermique sera également utilisée. Ce système est particulièrement efficace pour stocker la chaleur, car il repose sur une source d'énergie stable et infinie, permettant ainsi de maintenir les coûts d'exploitation et énergétiques à un niveau bas. De plus, il s'agit d'une solution à long terme, puisque les équipements sont compacts et installés sous la surface du sol.

La construction des maisons a débuté en 2024, et la remise des clés est prévue pour fin 2025.

## EN

In Uebersyren, a new residential project is taking shape, featuring four semi-detached houses currently being built in rue des Jardins. These homes, with an AAA+ energy rating, offer living spaces ranging from 132 m<sup>2</sup> to 159 m<sup>2</sup>, with 3 to 4 bedrooms (depending on the number of children), two parking spaces (covered), and a garden. The houses will be sold turnkey at affordable prices under the emphyteutic lease system. The land will remain the property of the Commune, and buyers will pay an annual fee of €500 (indexed) for a lease term of 99 years. The project is supported by the Ministry of Housing, with an estimated sale price for each house of around €700,000.

The college of mayor and aldermen emphasizes the importance of this project for several reasons: Firstly, it offers young families in the Commune the opportunity to acquire a home at an affordable price. Secondly, the Commune supports sustainable construction. It incorporates materials that promote the circular economy and focuses on renewable energy. The roofs can accommodate the installation of photovoltaic panels, and a geothermal heat pump will also be used. This system is particularly efficient for storing heat, as it relies on a stable and infinite energy source, helping to keep operating and energy costs low. Additionally, it is a long-lasting solution, as the equipment is compact and buried beneath the surface of the ground.

Construction of the houses began in 2024, and the handover of keys is scheduled for the end of 2025.



**03.11.2024**

# Dag vum Drëtten Alter

**LU**

Den Dag vum 3. Alter gouf den 3. November 2024 am Centre Culturel um Campus „An der Dällt“ zu Éiere vun eise Seniore gefeiert. Am Kader vun engem gemittlechen Apero an engem gudde Mëttegiessse gouf zesumme gelaacht a sech ausgetosch. Ronn 100 Leit sinn deen Dag zesummekomm an hunn e flotte Mëtteg matenee verbruecht. Donieft goufen d'Bierger am Alter vun 80 bis 95 Joer geéiert a kruten eng Titche mat regionale Produite geschenkt. Organiséiert gouf d'Feier vun der Gemeng Schëtter an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vun der Famill, dem Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, souwéi der Amiperas.

**FR**

Le 3 novembre 2024, le centre culturel du campus « An der Dällt » a accueilli la célébration de la Journée du troisième âge, dédiée à nos aînés. Un apéritif chaleureux suivi d'un déjeuner savoureux a permis aux participants de partager rires et échanges. Environ 100 personnes se sont réunies ce jour-là pour passer un agréable moment ensemble. Les résidents âgés de 80 à 95 ans ont été honorés et ont reçu un sachet cadeau de produits locaux en cadeau. Cet événement a été organisé par la Commune de Schuttrange, en collaboration avec la Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Âge et des Affaires Sociales, ainsi que l'Amiperas.

**EN**

On November 3<sup>rd</sup>, 2024, Third Age Day was celebrated at the cultural center on the “An der Dällt” campus in honour of our seniors. The event featured a pleasant aperitif and a delicious lunch, providing participants with an opportunity to enjoy laughter and conversation. Around 100 people gathered to spend a delightful afternoon together. Residents aged 80 to 95 were honoured and received a gift bag of local products. The event was organized by the Commune of Schuttrange, in collaboration with the Commission for the Family, Third Age, and Social Affairs, as well as Amiperas.





09.11.2024



# Journée intergénérationnelle

**LU**

D'Kommissioun vun der Famill, dem Drëtten Alter an dem Sozialen Uleies, d'Schëtter Jugendhaus an d'Scouten "Les Castors" haten den 9. November 2024 op d'Journée intergénérationnelle invitéiert. Um Programm stoungen e gesellegen Nomëtteg mat Spiller a Quiz. Erklärungen zum Thema Tablet- an Handygebrauch goufen op Wonsch uegebueden. Fir e gudde Maufel war och gesuergt.

**FR**

Le 9 novembre 2024, la Commission de la Famille, du 3<sup>e</sup> Âge et des Affaires Sociales, le « Schëtter Jugendhaus » et les Scouts « Les Castors » ont organisé une Journée intergénérationnelle. L'après-midi a été marqué par des jeux et des quiz dans une ambiance conviviale, avec des conseils sur l'utilisation des tablettes et des téléphones portables proposés sur demande. Un repas délicieux a également été servi.

**EN**

On November 9<sup>th</sup>, 2024, the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Commission, the "Schëtter Jugendhaus," and the "Les Castors" Scouts organized an Intergenerational Day. The event offered a fun-filled afternoon with games and quizzes in a relaxed atmosphere. Participants could also seek guidance on using tablets and mobile phones. A delicious meal was provided as well.



**19.11.2024****LU**

Am Kader vun der Vergréisserung vum Schoulcampus zu Minsbech gouf den 19. November 2024 eng Informatiounsveranstaltung organiséiert. Verrieder aus den zoustännegen Architekten- an Ingenieurbüroen hunn den Elteren, Enseignanten an dem Personal vun der Maison Relais en éischten Abléck an de Projet ginn. Nohaltegkeet gëtt beim sougenannten „Masterplang“ grouss geschriwwen. Beim Amenagement vum Campus gëtt op d’Kreeslafwirtschaft gesat an et komme lokal souwéi regional Materialien an den Asaz, fir d’Objektiver vum Klimapakt ze erreechen. Donieft leet de Projet vill Wäert op d’Biodiversitéit.

Et ass virgesinn, dass d’Aarbechten Enn 2025 ufänken an d’Gebailechkeeten am Laf vum Joer 2028 opgoe kënnen.

**FR**

Dans le cadre de l’extension du campus scolaire à Munsbach, une séance d’information s’est tenue le 19 novembre 2024. Les bureaux d’architectes et d’ingénieurs en charge du projet ont présenté aux parents, aux enseignants, et au personnel de la Maison Relais un premier aperçu du projet.

La durabilité occupe une place centrale dans le « Masterplan ». Le projet privilégie l’économie circulaire, avec l’utilisation de matériaux locaux et régionaux pour répondre aux objectifs du Pacte Climat. Par ailleurs, une attention particulière est accordée à la préservation de la biodiversité.

Les travaux devraient débuter à la fin de l’année 2025, et la mise en service des infrastructures est prévue au cours de l’année 2028.

**EN**

An information session was held on November 19, 2024, to discuss the expansion of the school campus in Munsbach. Representatives from the architectural and engineering firms responsible for the project provided parents, teachers, and the Maison Relais staff with an initial overview of the plans.

Sustainability is a key priority in the “Masterplan”. The project emphasizes circular economy practices, focusing on the use of local and regional materials to align with Climate Pact goals. Additionally, special attention is given to preserving biodiversity.

Construction is scheduled to begin at the end of 2025, with the new facilities expected to open during 2028.



24/11/2024



LU

Gurmange sinn de 24. November 2024 am Centre Culturel um Campus „An der Dällt“ op hir Käschte komm. De “Faire Genoss um Kaffisdësch” war nämlech fir Kleng a Grouss eng flott Geleeënheet, fir regional, bio- a Fairtrade-Produiten ze schmaachen an e gemittleche Sonndegmoie mateneen ze verbréngen. Um Moies-Buffer, deen d’Gemeng Schëtter zesumme mam Fairtrade-Team organiséiert huet, war fir all Goût eppes dobäi: Croissanten, Spigeleeër, eng grouss Auswiel u Kéis, Charcuterie, Uebst, Müsli, Jughurt a villes méi.

Zanter enger Partie Joren organiséieren d’Gemenge Schëtter, Nidderaanwen, Conter a Sandweiler schonn dëst Event, dat sech fir de gudden Zweck asetzt. Bei der Editioun 2023 sinn am Ganzen 2271 Euro zesummekommen, déi un d’“Amitié Am Sand – Amizero a.s.b.l.” gespent goufen. Dës Kéier geet den Erléis un d’ONG “Action Solidarité Tiers Monde”, mam Zil, landwirtschaftlech Betriber an Entwécklungslänner ze ënnerstëtzen.

Nohaltegkeet gëtt beim “Faire Genoss um Kaffisdësch” grouss geschriwwen. Als “Green Event” gouf bei der Organisatioun vum Event vill Wäert drop geluecht, op Plastik an Eewe-Geschier ze verzichten, den Offall richteg ze entsuergen, d’Publicitéit gréissendeels digital ze maachen, op ekologesch Botzmëtzel zeréckzegräife souwéi d’Visiteuren iwwer nohalteg Transportméiglechkeeten ze informéieren.

Villmools Merci all de Leit, déi dëst Evenement erméiglecht hunn!



FR

Le 24 novembre 2024, le centre culturel au campus « An der Dällt » a accueilli petits et grands pour une matinée conviviale lors du « Faire Genoss um Kaffisdësch », offrant l’opportunité de déguster des produits locaux, biologiques et issus du commerce équitable, tout en profitant d’un agréable dimanche matin ensemble.

Le buffet matinal, organisé par la Commune de Schuttrange en collaboration avec l’équipe Fairtrade, proposait une sélection variée pour tous les goûts : croissants, œufs au plat, un large choix de fromages, de charcuterie, de fruits frais, de muesli, de yaourts et bien plus encore.

Depuis plusieurs années, cet évènement est organisé conjointement par les communes de Schuttrange, Niederanven, Contern et Sandweiler organisent ensemble cet évènement qui soutient une bonne cause. Pour l’édition 2023, un total de 2271 euros a été reversé à l’association « Amitié Am Sand – Amizero a.s.b.l. ». Cette fois-ci, les bénéfices seront consacrés à l’ONG « Action Solidarité Tiers Monde » pour soutenir les initiatives d’aide aux agriculteurs dans les pays en développement.

En tant que « Green Event », le « Faire Genoss um Kaffisdësch » accorde une grande importance à la durabilité. L’organisation a mis en place diverses actions pour limiter son impact écologique : renoncement aux couverts en plastique ou non réutilisables, tri des déchets, promotion de la publicité digitale, choix de produits de nettoyage écologiques et sensibilisation des visiteurs aux moyens de transport durables.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont rendu cet évènement possible !





EN

On November 24<sup>th</sup>, 2024, the cultural center on the “An der Dällt” campus welcomed people of all ages to the “Faire Genoss um Kaffisdësch” event, offering a great opportunity to taste local, organic, and Fairtrade products while enjoying a pleasant Sunday morning together.

The breakfast buffet, organized by the Commune of Schuttrange in collaboration with the Fairtrade team, featured a varied selection to suit all tastes: croissants, fried eggs, a wide variety of cheeses, charcuterie, fresh fruit, muesli, yogurt, and much more.

For several years, the communes of Schuttrange, Niederanven, Contern and Sandweiler have been organizing this event to support a good cause. The 2023 edition raised a total of €2,271, which was donated to the association “Amitié Am Sand – Amizero a.s.b.l.”. This time, the proceeds will go to the NGO “Action Solidarité Tiers Monde” to support initiatives focused on assisting agricultural producers in developing countries.

As a “Green Event”, the “Faire Genoss um Kaffisdësch” places great importance on sustainability. Various measures were taken to reduce its ecological impact, including the avoidance of plastic and non-reusable cutlery, proper waste sorting, promoting digital advertising, choosing eco-friendly cleaning products, and raising awareness among visitors about sustainable transport options.

A big thank you to everyone who made this event possible!





# 29.11.2024



## Kleeschen an der Schoul



LU

Den 29. November 2024 war de Kleeschen op Besuch um Campus „An der Dällt“ an huet de Kanner e Laachen an d’Gesicht gezaubert. Et gouf zesumme gesongen a gedantz, an zum Schluss gouf et fir déi Kleng nach eng Titche mat Bio- a Fairtrade-Schockela an anere Schneekegkeeten.

FR

Le 29 novembre 2024, le Saint Nicolas a rendu visite au campus « An der Dällt », apportant des sourires sur les visages des enfants. Après un moment festif de chants et de danses, chaque enfant a reçu un sachet cadeau contenant du chocolat bio et équitable ainsi que des friandises.



EN

On November, 29<sup>th</sup>, 2024, St. Nicholas visited the “An der Dällt” campus, bringing smiles to the children’s faces. After a festive time of singing and dancing, each child received a bag filled with organic and Fairtrade chocolate and sweets.



**13.12.2024****LU**

De Schëtter Chrëschtmaart war nees eng flott Geleeënheet, fir mat Nopere, Famill oder Frënn an enger gemittlecher Ambiance zesummenzekommen. Lass gong et den 13. Dezember 2024 mat enger kuerzer Erëffnungszeremonie, un där ënnert anerem de Buergermeeschter Claude Marson, de Gemengerot, den Haaptorganisateur vum Chrëschtmaart Philippe Hutmacher souwéi Memberen aus ënnerschiddleche Veräiner deelgeholl hunn. Éischt Visiteuren hunn net laang op sech waarde gelooss an tëscht den hëlzene Chaleten mat Glüwäin op déi wuel schéinsten Zäit am Joer ugestouss.

Fir super Stëmmung hunn e Freidegabend „d'Schëtter Jongbléiser“ an „d'Schëtter Strëpp“ gesuergt. De Weekend iwwe waren et „Simply 2“ souwéi „d'Schëtter Musek“, déi mat hirem Concert spirituel eng feierlech Atmosphär geschaaft hunn.

Mat senge 16 Bude war de Chrëschtmaart net just e Fest fir d'Aen an d'Oueren, mee och fir de Gumm. D'Veräiner hu sech vill Méi ginn, fir ofwiesslungsräich kulinarisch Spezialitéiten unzebidden. Ob séiss oder salzeg, Lëtzebuerger Kascht oder international Platen – et war fir all Goût eppes dobäi.

Wéi och schonn a Vergaangenheet gouf de Schëtter Chrëschtmaart och dës Kéier nees als „Green Event“ organiséiert. Sou gouf während deenen dräi Deeg ënnert anerem komplett op Plastik- an Eewe-Geschier verzicht.

Den Offall gouf getrennt an duerno richteg entsuergt. Donieft gouf vill Wäert op regional, bio, vegetaresch a Fairtrade-Produite geluecht. Fir Energie ze spueren, koumen LED-Luuchten an den Asaz, an d'Botzekippen hunn op ekologesch Material zeréckgegraff, fir d'Ëmwelt ze schounen.

Bléckt een zeréck op all déi zefridde Gesichter, kann ee soen, dass de Chrëschtmaart 2024 e groussen Erfolleg war. Mir soen all de Leit, déi un der Organisatioun vum Chrëschtmaart bedeelegt waren, e ganz grouse Merci!







FR

Le marché de Noël à Schuttrange a offert une belle occasion de se retrouver dans une ambiance chaleureuse, entre voisins, famille et amis. L'événement a débuté le 13 décembre 2024 par une courte cérémonie d'ouverture à laquelle ont participé, entre autres, le bourgmestre Claude Marson, des membres du conseil communal, le principal organisateur du marché de Noël Philippe Hutmacher, ainsi que des représentants de différentes associations. Très vite, les visiteurs se sont rassemblés autour des stands. Entre les chalets en bois et les stands de vin chaud, la magie de Noël s'est rapidement installée.

Le vendredi soir, l'ambiance festive a été assurée par les « Schëtter Jongbléiser » et « Schëtter Strépp ». Tout au long du week-end, le groupe « Simply 2 » et la « Schëtter Musek » ont enrichi cette atmosphère joyeuse avec leurs performances musicales.



Avec ses 16 chalets, le marché de Noël n'était pas seulement une fête pour les yeux et les oreilles, mais aussi pour les papilles. Les visiteurs ont pu déguster une variété de mets allant de plats sucrés et salés à des spécialités luxembourgeoises et internationales, répondant ainsi à tous les goûts. Cette année, l'événement a une fois de plus été organisé en tant que « Green Event ». Ainsi, nous avons fait le choix de bannir le plastique et les produits jetables, tout en triant et éliminant les déchets correctement. De plus, une grande attention a été portée à l'utilisation de produits locaux, bio, végétariens et Fairtrade. Pour économiser de l'énergie, des éclairages LED ont été utilisés, et des produits de nettoyage écologiques ont été mis à disposition du personnel.



Les sourires des visiteurs témoignent du grand succès du marché de Noël 2024. Un immense merci à toutes les personnes ayant contribué à l'organisation de cet événement !





EN

The Christmas market in Schuttrange offered a wonderful opportunity for neighbours, families, and friends to come together in a warm and festive atmosphere. The event kicked off on December 13<sup>th</sup>, 2024, with a brief opening ceremony attended by Mayor Claude Marson, members of the communal council, the main organizer of the Christmas market Philippe Hutmacher, and representatives from various associations, among others. Visitors quickly gathered around the wooden chalets and mulled wine stands, immersing themselves in the festive atmosphere as Christmas magic filled the air.



On Friday evening, the festive mood was set by performances from the local band “Schëtter Jongbléiser” and the group “Schëtter Strëpp”. Throughout the weekend, “Simply 2” and “Schëtter Musek” enhanced the joyful atmosphere with their musical performances.



Featuring 16 chalets, the Christmas market was a treat for all the senses. Guests enjoyed a wide range of culinary delights, from sweet and savoury dishes to traditional Luxembourgish and international specialties, ensuring there was something for everyone to enjoy.

This year, the event was once again organized as a “Green Event”. The use of plastic and disposable products was banned, and waste was carefully sorted and disposed of. Special attention was given to the use of local, organic, vegetarian, and Fairtrade products. To conserve energy, LED lighting was used, and eco-friendly cleaning products were provided for the staff.

The visitors’ smiles reflected the success of the 2024 Christmas market. A huge thank you to everyone who helped make this event possible!





14.12.2024



# Schëtter Maart



LU

De 14. Dezember moies huet de leschte Schëtter Maart vun Joer 2024 stattfonnt. Vun italieeneschen Delikatessen, enger grousser Panoplie u Schneekegkeeten a regional ugebautem Uebst a Geméis war fir all Goût eppes dobäi. Fir d'Kanner stoung e flotte Märchentheater am Schëtter Treff um Programm.

FR

Le dernier marché de Schuttrange de l'année 2024 s'est tenu le matin du 14 décembre. Entre délices italiennes, une grande variété de gourmandises et des fruits et légumes cultivés localement, il y en avait pour tous les goûts. Au programme pour les enfants, un joli théâtre de contes de fée était au programme au « Schëtter Treff ».

EN

The final market of Schuttrange for 2024 took place on the morning of December 14. Offering Italian specialties, a wide range of sweet treats, and locally grown fruits and vegetables, there was something to delight every taste. For the children, a charming storytelling performance was featured at the "Schëtter Treff".



## Trauliicht brennen

**07/11/2024**

Organisatioun: Ferme pédagogique "A Schmatten"



## Quetschenekipp op Visitt am Resistenzmusée zu Esch

**09/11/2024**

Organisatioun: Schëtter Musek





## Quizowend vum FC Munsbach

**16/11/2024**

Organisatioun: FC Munsbach



## Kleesche bei der Amiperas

**26/11/2024**

Organisatioun: Amiperas



# Aal Schëtter Adventskalenner

**01/12/2024 - 24/12/2024**

Organisatioun: Awunner vun Aal Schëtter





## Adventsmaart

**01/12/2024**

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter



## Vernissage Klengdéierenausstellung

**06/12/2024**

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange



## Chrëschtconcert

**08/12/2024**

Organisatioun: Schëtter Gesank



## Äddi Buvette

**08/12/2024**

Organisatioun: FC Munsbach







## Klengdéierenausstellung

**08/12/2024**

Organisatioun: Cercle Avicole Schuttrange



## Receptioun

**08/12/2024**

Organisatioun: Schëtter Gesank



## Chrëschtconcert

**15/12/2024**

Organisatioun: Schëtter Musek



## Chrëschtfeier am Schëtter Treff

18/12/2024

Organisatioun: Kommissioun vun der Famill, dem 3. Alter an dem sozialen Uleies



## Chrëschtfeier Amiperas

19/12/2024

Organisatioun: Amiperas





02.03.2025

**Choucroute-lessen**

Centre Culturel-Campus "an der Dällt"

Org. Amiperas



04.03.2025

**Assemblée générale VC L'Hirondelle Schuttrange**

Centre Culturel-Campus "an der Dällt"

Org. VC L'Hirondelle Schuttrange



08.03.2025

**Schëtter Maart**

Place de l'Église, Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



08.03.2025

**Buergbrennen**

Centre Culturel - Stock-Car-Pist Schuttrange

Org. Club des jeunes Schuttrange



11.03.2025

**Assemblée générale Gaart an Heem**

Centre Culturel - Campus "an der Dällt"

Org. Gaart an Heem Schëtter asbl



15.03.2025

**Greater Region Benelux Cup**

Hall des sports 1 - Campus an der Dällt

Org. Rythmica Lux Schuttrange



23.03.2025

**Selwer Ge,,Maart"**

Selwer Ge,,Maart"

Org. LSAP Schuttrange





26.03.2025

## Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



29.03.2025

## Grouss Botz

Place de l'Église, Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



29.03.2025

## Vente second-hand de la Leche League Luxembourg

Centre Culturel - Campus "an der Dällt"

Org. Leche League Luxembourg

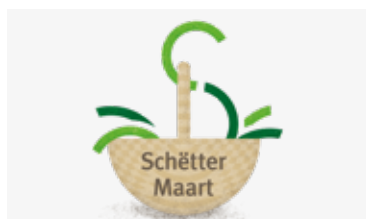


05.04.2025

## Foire culinaire & Bingoowend

Centre Culturel - Campus "an der Dällt"

Org. Centre Culturel - Campus "an der Dällt"



12.04.2025

## Schëtter Maart

Place de l'Église, Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



26.04.2025

## Wine and Dine

Centre Culturel - Campus "an der Dällt"

Org. Amicale Pompjeeën Minsbech Schëtter asbl



30.04.2025

## Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange





04.05.2025

## Marche Gourmande

Centre Culturel-Campus "an der Dällt"(Treffpunkt)  
Org. Commission des sports et loisirs Schuttrange



10.05.2025

## Schëtter Maart

Place de l'Église, Schuttrange  
Org. Commune de Schuttrange



17.05.2025

## Gala Concert Schëtter Musek

Centre Culturel - Campus "an der Dällt"  
Org. Schëtter Musek



17.05.2025

## Familljerallye

Chalet Scouts "Les Castors"  
Org. Les Castors



24.05.2025

## Classic Day 2025

Campus "an der Dällt"  
Org. Classic Day Schëtter



28.05.2025

## Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal - Place de l'Église Schuttrange  
Org. Commune de Schuttrange





# Computerkursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 24. Mäerz 2025 bis de 14. Mäerz 2025

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet	iPhone / iOS	Digital Fotographie
14:00 - 16:00	Internetförschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation
Internetförschäin séance 1/2		12x2 Stonnen › Präis: 75€	
Internet niveau intermédiaire		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Aféierung an Digital Fotografie		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Word initiation		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Microsoft Excel initiation		6x2 Stonnen › Präis: 75€	
Workshop Apple iPhone/iOS		4x2 Stonnen › Präis: 45€	

Centre de Formation  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen  
Tel.: 621 22 35 22  
Email: niederanven@gmail.com

All déi ugebuede Coursë sinn  
op Lëtzebuergesch

Aschreiwe kann ee sech all Dag  
vum 10.03.2025 bis 21.01.2025  
vun 09:30 - 16:30 Auer  
per Telefon: 621 22 35 22  
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabel vun de Coursen:  
EHMANN Fernand

---

Dir wëllt e Bericht oder Fotoe vun Ären Eventer am Gemengebuet verëffentlechen? Schreif eis e Mail op:

Vous souhaitez faire publier un rapport ou des photos de vos événements dans le « Gemengebuet » ? Envoyez-nous un e-mail à :

Do you want to publish a report or photos of your events in the “Gemengebuet”? Email us at:

[commune@schuttrange.lu](mailto:commune@schuttrange.lu)



---

## Gemengebuet 01/2025

Éditeur : Administration communale de Schuttrange

Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal

Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster

Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven

Quantité d'impression : 800 ex.

Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes | Commune de Schuttrange



PRINTED IN  
LUXEMBOURG



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach  
[www.siegelsbach.de](http://www.siegelsbach.de)



